ÚŘAD PRO OBRANNOU STANDARDIZACI,
KATALOGIZACI A STÁTNÍ OVĚŘOVÁNÍ JAKOSTI

ČESKÝ OBRANNÝ STANDARD

174005 **2. vydání**	**CERTIFIKACE VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY A POŽADAVKY NA ORGANIZACE PRO VÝVOJ A VÝROBU VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY**

ZAVÁDÍ	EMAR 21, Ed. 1.3 CERTIFICATION OF MILITARY AIRCRAFT AND RELATED PRODUCTS, PARTS AND APPLIANCES, AND DESIGN AND PRODUCTION ORGANISATIONS Certifikace vojenské letecké techniky a požadavky na organizace pro vývoj a výrobu vojenské letecké techniky

Praha 2021

(VOLNÁ STRANA)

ČESKÝ OBRANNÝ STANDARD

CERTIFIKACE VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY A POŽADAVKY NA ORGANIZACE PRO VÝVOJ A VÝROBU VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY

Základem pro tvorbu tohoto standardu byly originály následujících dokumentů:

EMAR 21, Ed. 1.3	CERTIFICATION OF MILITARY AIRCRAFT AND RELATED PRODUCTS, PARTS AND APPLIANCES, AND DESIGN AND PRODUCTION ORGANISATIONS Certifikace vojenské letecké techniky a požadavky na organizace pro vývoj a výrobu vojenské letecké techniky

© Úřad pro obrannou standardizaci, katalogizaci a státní ověřování jakosti

Praha 2021

OBSAH

1 Předmět standardu 12
2 Nahrazení standardů (norem) 12
3 Související dokumenty 12
4 Zpracovatel ČOS 12
5 Použité zkratky, značky a definice 13
5.1 Zkratky a značky……13
21.1 Všeobecná ustanovení 15

SEKCE A
TECHNICKÉ POŽADAVKY 18

HLAVA A – VŠEOBECNÁ
USTANOVENÍ 18
21.A.1 Rozsah 18
21.A.2 Převedení na jinou organizaci, než je žadatel nebo držitel osvědčení 18

21.A.3A Poruchy, nesprávné činnosti a závady 18
21.A.3B Příkazy k zachování letové způsobilosti 20
21.A.4 Koordinace projektování a výroby .. 21

HLAVA B – TYPOVÁ OSVĚDČENÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY A TYPOVÁ OSVĚDČENÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY PRO ZVLÁŠTNÍ ÚČELY 22
21.A.11 Rozsah 22
21.A.13 Způsobilost 22
21.A.14 Předvedení způsobilosti 22
21.A.15 Žádost 23
21.A.16A Předpisy letové způsobilosti 23
21.A.16B Zvláštní podmínky 23
21.A.17A Typová certifikační předpisová základna 24
21.A.17B (Vyhrazeno) 25
21.A.18 Stanovení příslušných požadavků na ochranu životního prostředí 25
21.A.19 Změny vyžadující nové typové osvědčení 25
21.A.20 Shoda s požadavky typové certifikační předpisové základny a požadavky na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné) 25
21.A.21 Vydání typového osvědčení 26
21.A.23 Vydání typového osvědčení pro zvláštní účely 27
21.A.31 Typový návrh 27
21.A.33 Vyšetřování a zkoušky 28
21.A.35 Letové zkoušky 29

TABLE OF CONTENTS

21.1 General 15

SECTION A
TECHNICAL REQUIREMENTS 18

SUBPART A – GENERAL
PROVISIONS 18
21.A.1 Scope 18
21.A.2 Undertaking by another organisation than the applicant for, or holder of, a certificate 18
21.A.3A Failures, malfunctions and defects 18
21.A.3B Airworthiness Directives …… 20

21.A.4 Coordination between design and production 21

SUBPART B – MILITARY TYPE CERTIFICATES AND MILITARY RESTRICTED TYPE CERTIFICATES 22

21.A.11 Scope 22
21.A.13 Eligibility 22
21.A.14 Demonstration of capability 22
21.A.15 Application 23
21.A.16A Airworthiness Codes 23
21.A.16B Special conditions 23
21.A.17A Type certification basis 24

21.A.17B Reserved 25
21.A.18 Designation of applicable environmental protection requirements 25
21.A.19 Changes requiring a new type certificate 25
21.A.20 Compliance with the type certification basis and environmental protection requirements (where applicable) 25
21.A.21 Issue of a type certificate 26
21.A.23 Issue of a restricted type certificate 27
21.A.31 Type design 27
21.A.33 Investigation and tests 28
21.A.35 Flight Tests 29

21.A.41 Typové osvědčení a typové osvědčení pro zvláštní účely 29
21.A.42 Integrace 30
21.A.44 Povinnosti držitele 30
21.A.47 Přenosnost 30
21.A.51 Doba a udržení platnosti 30
21.A.55 Vedení záznamů 31
21.A.57 Příručky 31
21.A.61 Instrukce pro zachování letové způsobilosti 31

(HLAVA C – NENÍ K DISPOZICI) 33

HLAVA D – ZMĚNY TYPOVÝCH OSVĚDČENÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY A TYPOVÝCH OSVĚDČENÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY PRO ZVLÁŠTNÍ ÚČELY 34
21.A.90 Rozsah 34
21.A.91 Klasifikace změn v typovém návrhu . ……..34
21.A.92 Způsobilost 34
21.A.93 Žádost 34
21.A.95 Nevýznamné změny 35
21.A.97 Významné změny 35
21.A.101 Stanovení příslušných předpisů letové způsobilosti a požadavků na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné)3

21.A.103 Vydání schválení 37
21.A.105 Vedení záznamů 38
21.A.107 Instrukce pro zachování letové způsobilosti 38
21.A.109 Povinnosti a značení EMPA 39

HLAVA E – DOPLŇKOVÁ TYPOVÁ OSVĚDČENÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY 40
21.A.111 Rozsah 40
21.A.112A Způsobilost 40
21.A.112B Předvedení způsobilosti 40
21.A.113 Žádost o doplňkové typové osvědčení 41
21.A.114 Předvedení shody 41
21.A.115 Vydání doplňkového typového osvědčení 41
21.A.116 Přenosnost 41
21.A.117 Změny té části výrobku, která je zahrnuta v doplňkovém typovém osvědčení .. ……..42
21.A.118A Povinnosti a značení EMPA 42

21.A.118B Doba a udržení platnosti 42

21.A.41 Type certificate and restricted type certificate 29
21.A.42 Integration 30
21.A.44 Obligations of the holder 30
21.A.47 Transferability 30
21.A.51 Duration and continued validity ... 30
21.A.55 Record keeping 31
21.A.57 Manuals 31
21.A.61 Instructions for continuing airworthiness 31

(SUBPART C – NOT APPLICABLE) 33

SUBPART D – CHANGES TO MILITARY TYPE CERTIFICATES AND MILITARY RESTRICTED TYPE CERTIFICATES ……..34

21.A.90 Scope 34
21.A.91 Classification of changes in type design 34
21.A.92 Eligibility 34
21.A.93 Application 34
21.A.95 Minor changes 35
21.A.97 Major changes 35
21.A.101 Designation of applicable Airworthiness codes and environmental protection requirements (where applicable) 36
21.A.103 Issue of approval 37
21.A.105 Record keeping 38
21.A.107 Instructions for continuing airworthiness 38
21.A.109 Obligations and EMPA marking 39

SUBPART E – MILITARY SUPPLEMENTAL TYPE CERTIFICATES 40
21.A.111 Scope 40
21.A.112A Eligibility 40
21.A.112B Demonstration of capability 40
21.A.113 Application for a supplemental type certificate 41
21.A.114 Showing of compliance 41
21.A.115 Issue of a supplemental type certificate 41
21.A.116 Transferability 41
21.A.117 Changes to that part of a product covered by a supplemental type certificate 42
21.A.118A Obligations and EMPA marking 42
21.A.118B Duration and continued validity 42

21.A.119 Příručky 43
21.A.120 Instrukce pro zachování letové způsobilosti 43

HLAVA F – VÝROBA BEZ SCHVÁLENÍ ORGANIZACE K VÝROBĚ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY 45
21.A.121 Rozsah 45
21.A.122 Způsobilost 45
21.A.124 Žádost 45
21.A.125A Vydání schvalovacího dopisu ... 46
21.A.125B Nálezy 46
21.A.125C Doba a udržení platnosti 47

21.A.126 Systém kontroly výroby 48
21.A.127 Zkoušky: letadlo 49
21.A.128 Zkoušky: motory a vrtule 49
21.A.129 Povinnosti výrobce 50

21.A.130 Prohlášení o shodě 51

HLAVA G – SCHVÁLENÍ ORGANIZACE K VÝROBĚ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY 53
21.A.131 Rozsah 53
21.A.133 Způsobilost 53
21.A.134 Žádost 53
21.A.135 Vydání schválení organizace k výrobě 53
21.A.139 Systém kvality 54
21.A.143 Výklad organizace k výrobě (POE) 55
21.A.145 Požadavky pro vydání schválení 56
21.A.147 Změny schválené organizace k výrobě 57
21.A.148 Změny místa 58
21.A.149 Přenosnost 58
21.A.151 Podmínky schválení 58
21.A.153 Změny podmínek schválení 58

21.A.157 Vyšetřování 58
21.A.158 Nálezy 59
21.A.159 Doba a udržení platnosti 60
21.A.163 Práva 60
21.A.165 Povinnosti držitele 61

HLAVA H – VOJENSKÉ OSVĚDČENÍ O LETOVÉ ZPŮSOBILOSTI A VOJENSKÉ OSVĚDČENÍ O LETOVÉ ZPŮSOBILOSTI PRO ZVLÁŠTNÍ ÚČELY 64
21.A.171 Rozsah 64
21.A.172 Způsobilost 64
21.A.173 Klasifikace 64

21.A.119 Manuals 43
21.A.120 Instructions for continuing airworthiness 43

SUBPART F – PRODUCTION WITHOUT MILITARY PRODUCTION ORGANISATION APPROVAL 45
21.A.121 Scope 45
21.A.122 Eligibility 45
21.A.124 Application 45
21.A.125A Issue of a letter of agreement 46
21.A.125B Findings 46
21.A.125C Duration and continued validity 47
21.A.126 Production inspection system 48
21.A.127 Tests: aircraft 49
21.A.128 Tests: engines and propellers 49
21.A.129 Obligations of the manufacturer 50
21.A.130 Statement of Conformity 51

SUBPART G – MILITARY PRODUCTION ORGANISATION APPROVAL 53
21.A.131 Scope 53
21.A.133 Eligibility 53
21.A.134 Application 53
21.A.135 Issue of production organisation approval 53
21.A.139 Quality System 54
21.A.143 Production Organisation Exposition (POE) 55
21.A.145 Approval requirements 56

21.A.147 Changes to the approved production organisation 57
21.A.148 Changes of location 58
21.A.149 Transferability 58
21.A.151 Terms of approval 58
21.A.153 Changes to the terms of approval 58
21.A.157 Investigations 58
21.A.158 Findings 59
21.A.159 Duration and continued validity 60
21.A.163 Privileges 60
21.A.165 Obligations of the holder 61

SUBPART H – MILITARY CERTIFICATES OF AIRWORTHINESS AND MILITARY RESTRICTED CERTIFICATES OF AIRWORTHINESS 64
21.A.171 Scope 64
21.A.172 Eligibility 64
21.A.173 Classification 64

21.A.174 Žádost 64
21.A.175 Jazykové požadavky 66
21.A.177 Změna nebo modifikace 66
21.A.179 Přenosnost a nové vydávání v rámci států používajících EMAR 66
21.A.180 Kontroly 67
21.A.181 Doba a udržení platnosti 67
21.A.182 Označení letadla 67

HLAVA I – OSVĚDČENÍ O HLUKOVÉ ZPŮSOBILOSTI 68

HLAVA J – SCHVÁLENÍ ORGANIZACE K PROJEKTOVÁNÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY 69
21.A.231 Rozsah 69
21.A.233 Způsobilost 69
21.A.234 Žádost 69
21.A.235 Vydání schválení organizace k projektování vojenské letecké techniky ... 69
21.A.239 Systém zabezpečení projektování .. ……..69
21.A.243 Výklad organizace k projektování (DOE) 70
21.A.245 Požadavky pro vydání schválení 71
21.A.247 Změny v systému zabezpečení projektování 71
21.A.249 Přenosnost 72
21.A.251 Podmínky schválení 72
21.A.253 Změny podmínek schválení 72

21.A.257 Vyšetřování 72
21.A.258 Nálezy 73
21.A.259 Doba a udržení platnosti 74
21.A.263 Práva 74
21.A.265 Povinnosti držitele 76

HLAVA K – LETADLOVÉ ČÁSTI A ZAŘÍZENÍ 78
21.A.301 Rozsah 78
21.A.303 Shoda s příslušnými požadavky . 78
21.A.305 Schvalování letadlových částí a zařízení 78
21.A.307 Uvolňování letadlových částí a zařízení k zástavbě 78

(HLAVA L – NENÍ K DISPOZICI) 80

HLAVA M – OPRAVY 81
21.A.431 Rozsah 81
21.A.432A Způsobilost 81
21.A.432B Předvedení způsobilosti 81
21.A.433 Návrh opravy 82

21.A.174 Application 64
21.A.175 Language 66
21.A.177 Amendment or modification 66
21.A.179 Transferability and re-issuance within States applying EMARs 66
21.A.180 Inspections 67
21.A.181 Duration and continued validity . 67
21.A.182 Aircraft identification 67

SUBPART I – NOISE CERTIFICATES 68

SUBPART J – MILITARY DESIGN ORGANISATION APPROVAL 69

21.A.231 Scope 69
21.A.233 Eligibility 69
21.A.234 Application 69
21.A.235 Issue of Military design organisation approval 69
21.A.239 Design assurance system 69

21.A.243 Design Organisation Exposition (DOE) 70
21.A.245 Approval requirements 71
21.A.247 Changes in design assurance system 71
21.A.249 Transferability 72
21.A.251 Terms of approval 72
21.A.253 Changes to the terms of approval 72
21.A.257 Investigations 72
21.A.258 Findings 73
21.A.259 Duration and continued validity . 74
21.A.263 Privileges 74
21.A.265 Obligations of the holder 76

SUBPART K – PARTS AND APPLIANCES 78
21.A.301 Scope 78
21.A.303 Compliance with applicable requirements 78
21.A.305 Approval of parts and appliances 78
21.A.307 Release of parts and appliances for installation 78

(SUBPART L – NOT APPLICABLE) 80

SUBPART M – REPAIRS 81
21.A.431 Scope 81
21.A.432A Eligibility 81
21.A.432B Demonstration of capability 81
21.A.433 Repair design 82

21.A.435 Klasifikace oprav 83
21.A.437 Vydání schválení návrhu opravy.....
……..83
21.A.439 Výroba částí pro opravy 83
21.A.441 Provedení opravy 84
21.A.443 Omezení 84
21.A.445 Neopravené poškození 84
21.A.447 Vedení záznamů 85
21.A.449 Instrukce pro zachování letové
způsobilosti 85
21.A.451 Povinnosti a značení EMPA 86

(HLAVA N – NENÍ K DISPOZICI) 87

HLAVA O – SCHVÁLENÍ TECHNICKÉHO
NORMALIZAČNÍHO PŘÍKAZU VE
VOJENSKÉM LETECTVÍ (MTSO)..... 88
21.A.601 Rozsah..... 88
21.A.602A Způsobilost 88
21.A.602B Předvedení způsobilosti..... 88
21.A.603 Žádost..... 88
21.A.604 Schválení MTSO pro pomocnou
energetickou jednotku (APU)..... 89
21.A.605 Požadované údaje..... 89
21.A.606 Vydání schválení MTSO..... 90
21.A.607 Práva držitele schválení MTSO .. 90
21.A.608 Prohlášení o konstrukci
a výkonnosti (DDP) 90
21.A.609 Povinnosti držitelů schválení MTSO
……..91
21.A.610 Schvalování odchylek..... 91
21.A.611 Konstrukční změny..... 92
21.A.613 Vedení záznamů 92
21.A.615 Kontrola NVLA 92
21.A.619 Doba a udržení platnosti..... 93
21.A.621 Přenosnost..... 93

HLAVA P – VOJENSKÉ POVOLENÍ K LETU
…… 94
21.A.701 Rozsah..... 94
21.A.703 Způsobilost..... 95
21.A.705 NVLA členského státu 95
21.A.707 Žádost o vojenské povolení k letu ..
……..95
21.A.708 Letové podmínky..... 96
21.A.709 Žádost o schválení letových
podmínek 96
21.A.710 Schválení letových podmínek..... 97
21.A.711 Vydání vojenského povolení k letu .
……..97
21.A.713 Změny..... 98
21.A.715 Jazykové požadavky 99
21.A.719 Přenosnost..... 99

21.A.435 Classification of repairs.....83
21.A.437 Issue of a repair design
approval.....83
21.A.439 Production of repair parts.....83
21.A.441 Repair embodiment.....84
21.A.443 Limitations.....84
21.A.445 Unrepaired damage 84
21.A.447 Record keeping.....85
21.A.449 Instructions for continuing
airworthiness.....85
21.A.451 Obligations and EMPA
marking.....86

(SUBPART N – NOT APPLICABLE) 87

SUBPART O – MILITARY
TECHNICAL STANDARD ORDER
AUTHORISATIONS 88
21.A.601 Scope 88
21.A.602A Eligibility 88
21.A.602B Demonstration of capability.....88
21.A.603 Application 88
21.A.604 MTSO Authorisation for
an Auxiliary Power Unit (APU) 89
21.A.605 Data requirements 89
21.A.606 Issue of MTSO authorisation.....90
21.A.607 MTSO authorisation privileges ..90
21.A.608 Declaration of Design
and Performance (DDP).....90
21.A.609 Obligations of holders
of MTSO authorisations 91
21.A.610 Approval for deviation 91
21.A.611 Design changes 92
21.A.613 Record keeping.....92
21.A.615 Inspection by the Authority.....92
21.A.619 Duration and continued validity .93
21.A.621 Transferability 93

SUBPART P – MILITARY PERMIT
TO FLY 94
21.A.701 Scope 94
21.A.703 Eligibility.....95
21.A.705 Authority of the State 95
21.A.707 Application for military permit
to fly 95
21.A.708 Flight conditions.....96
21.A.709 Application for approval
of flight conditions 96
21.A.710 Approval of flight conditions 97
21.A.711 Issue of a military permit
to fly 97
21.A.713 Changes 98
21.A.715 Language.....99
21.A.719 Transferability 99

21.A.721 Kontroly 99
21.A.723 Doba a udržení platnosti..... 99
21.A.725 Obnovení vojenského povolení k letu 99
21.A.727 Povinnosti držitele vojenského povolení k letu 99
21.A.729 Vedení záznamů 100

HLAVA Q – OZNAČOVÁNÍ VÝROBKŮ, LETADLOVÝCH ČÁSTÍ A ZAŘÍZENÍ 101

21.A.801 Označování výrobků..... 101
21.A.803 Zacházení s identifikačními údaji.... ……101
21.A.804 Označování letadlových částí a zařízení 102
21.A.805 Označování kritických částí..... 103
21.A.807 Označování letadlových celků, na něž se vztahuje schválení MTSO 103

SEKCE B
POSTUPY PRO NVLA 104

HLAVA A – VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ 104

21.B.1 Sada otázek 104
21.B.5 Rozsah..... 104
21.B.20 Povinnosti NVLA 104
21.B.25 Požadavky na organizaci NVLA . 104

21.B.30 Dokumentované postupy..... 105
21.B.35 Změny v organizaci a postupech 105

21.B.40 Řešení sporů..... 105
21.B.45 Hlášení a koordinace..... 105
21.B.55 Vedení záznamů 105
21.B.60 Příkazy k zachování letové způsobilosti 106

HLAVA B – TYPOVÁ OSVĚDČENÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY A TYPOVÁ OSVĚDČENÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY PRO ZVLÁŠTNÍ ÚČELY 107

(HLAVA C – NENÍ K DISPOZICI) 108

HLAVA D – ZMĚNY TYPOVÝCH OSVĚDČENÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY A TYPOVÝCH OSVĚDČENÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY PRO ZVLÁŠTNÍ ÚČELY 109

21.A.721 Inspections.....99
21.A.723 Duration and continued validity .99
21.A.725 Renewal of military permit to fly 99
21.A.727 Obligations of the holder of a military permit to fly 99
21.A.729 Record keeping.....100

SUBPART Q – IDENTIFICATION OF PRODUCTS, PARTS AND APPLIANCES 101
21.A.801 Identification of products 101
21.A.803 Handling of identification data …… 101
21.A.804 Identification of parts and appliances.....102
21.A.805 Identification of critical parts....103
21.A.807 Identification of MTSO articles 103

SECTION B
PROCEDURES FOR THE AUTHORITIES.....104

SUBPART A – GENERAL PROVISIONS.....104
21.B.1 Question Set.....104
21.B.5 Scope 104
21.B.20 Obligations of the Authority.....104
21.B.25 Requirements for the organisation of the Authority.....104
21.B.30 Documented procedures.....105
21.B.35 Changes in organisation and procedures.....105
21.B.40 Resolution of disputes.....105
21.B.45 Reporting/coordination.....105
21.B.55 Record keeping.....105
21.B.60 Airworthiness Directives.....106

SUBPART B – MILITARY TYPE CERTIFICATES AND MILITARY RESTRICTED TYPE CERTIFICATES ...107

(SUBPART C – NOT APPLICABLE) 108

SUBPART D – CHANGES TO MILITARY TYPE CERTIFICATES AND MILITARY RESTRICTED TYPE CERTIFICATES.....109

HLAVA E – DOPLŇKOVÁ TYPOVÁ OSVĚDČENÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY 110

HLAVA F – VÝROBA BEZ SCHVÁLENÍ ORGANIZACE K VÝROBĚ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY 111
21.B.120 Vyšetřování 111
21.B.125 Nálezy 111
21.B.130 Vydání schvalovacího dopisu ... 112
21.B.135 Zachování platnosti schvalovacího dopisu 112
21.B.140 Změna schvalovacího dopisu ... 113
21.B.145 Omezení, pozastavení a zrušení platnosti schvalovacího dopisu. 113

21.B.150 Vedení záznamů 114

HLAVA G – SCHVÁLENÍ ORGANIZACE K VÝROBĚ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY11

21.B.220 Vyšetřování 115
21.B.225 Nálezy 115
21.B.230 Vydání osvědčení..... 116
21.B.235 Průběžný dohled 116
21.B.240 Změna schválení organizace k výrobě..... 117
21.B.245 Pozastavení nebo zrušení platnosti schválení organizace k výrobě 117
2.B.260 Vedení záznamů 118

HLAVA H – VOJENSKÉ OSVĚDČENÍ O LETOVÉ ZPŮSOBILOSTI A VOJENSKÉ OSVĚDČENÍ O LETOVÉ ZPŮSOBILOSTI PRO ZVLÁŠTNÍ ÚČELY..... 119
21.B.320 Vyšetřování 119
21.B.325 Vydání osvědčení o letové způsobilosti 119
21.B.326 Osvědčení o letové způsobilosti ….. ……120
21.B.327 Osvědčení o letové způsobilosti pro zvláštní účely..... 120
21.B.330 Pozastavení a zrušení platnosti osvědčení o letové způsobilosti a osvědčení o letové způsobilosti pro zvláštní účely.... 121
21.B.345 Vedení záznamů 122

HLAVA I – VYHRAZENO 123

HLAVA J – SCHVÁLENÍ ORGANIZACE K PROJEKTOVÁNÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY 124
21.B.460 Vyšetřování 124
21.B.465 Nálezy 124

SUBPART E – MILITARY SUPPLEMENTAL TYPE CERTIFICATES 110

SUBPART F – PRODUCTION WITHOUT MILITARY PRODUCTION ORGANISATION APPROVAL 111
21.B.120 Investigation.....111
21.B.125 Findings 111
21.B.130 Issue of a letter of agreement..112
21.B.135 Maintenance of the letter of agreement.....112
21.B.140 Amendment of the letter of agreement.....113
21.B.145 Limitation, suspension and revocation of the letter of agreement.....113
21.B.150 Record keeping.....114

SUBPART G – MILITARY PRODUCTION ORGANISATION APPROVAL.....115
21.B.220 Investigation.....115
21.B.225 Findings 115
21.B.230 Issue of certificate 116
21.B.235 Continued surveillance.....116
21.B.240 Amendment of a production organisation approval.....117
21.B.245 Suspension and revocation of a production organisation approval.....117
21.B.260 Record keeping.....118

SUBPART H – MILITARY CERTIFICATES OF AIRWORTHINESS AND MILITARY RESTRICTED CERTIFICATES OF AIRWORTHINESS 119
21.B.320 Investigation.....119
21.B.325 Issue of airworthiness certificates.....119
21.B.326 Certificate of airworthiness…….....120
21.B.327 Restricted certificate of airworthiness.....120
21.B.330 Suspension and revocation of certificates of airworthiness and restricted certificates of airworthiness.....121
21.B.345 Record keeping.....122

SUBPART I – RESERVED.....123

SUBPART J – MILITARY DESIGN ORGANISATION APPROVAL 124

21.B.460 Investigation.....124
21.B.465 Findings 124

21.B.470 Vydání osvědčení 125
21.B.475 Průběžný dohled 125
21.B.480 Změna schválení organizace k projektování 126
21.B.485 Pozastavení nebo zrušení platnosti schválení organizace k projektování 126
21.B.490 Vedení záznamů 127

HLAVA K – LETADLOVÉ ČÁSTI A ZAŘÍZENÍ 128

(HLAVA L – NENÍ K DISPOZICI) 129

HLAVA M – OPRAVY 130

(HLAVA N – NENÍ K DISPOZICI) 131

HLAVA O – SCHVÁLENÍ EMTSO 132

HLAVA P – VOJENSKÉ POVOLENÍ K LETU ……133
21.B.520 Vyšetřování 133
21.B.525 Vydání vojenského povolení k letu . ……133
21.B.530 Zrušení povolení k letu 133
21.B.545 Vedení záznamů 134

HLAVA Q – OZNAČOVÁNÍ VÝROBKŮ, LETADLOVÝCH ČÁSTÍ A ZAŘÍZENÍ 135

21.B.470 Issue of certificate 125
21.B.475 Continued surveillance 125
21.B.480 Amendment of a design organisation approval 126
21.B.485 Suspension and revocation of a design organisation approval 126
21.B.490 Record keeping 127

SUBPART K – PARTS AND APPLIANCES 128

(SUBPART L – NOT APPLICABLE) 129

SUBPART M – REPAIRS 130

(SUBPART N – NOT APPLICABLE) 131

SUBPART O – EUROPEAN MILITARY TECHNICAL STANDARD ORDER AUTHORISATIONS 132

SUBPART P – MILITARY PERMIT TO FLY 133
21.B.520 Investigation 133
21.B.525 Issue of a military permit to fly 133
21.B.530 Revocation of permits to fly 133
21.B.545 Record keeping 134

SUBPART Q – IDENTIFICATION OF PRODUCTS, PARTS AND APPLIANCES 135

1 Předmět standardu

ČOS 174005, 2. vydání, zavádí EMAR 21, Ed. 1.3, Certification of military aircraft and related products, parts and appliances, and design and production organisations (Certifikace vojenské letecké techniky a požadavky na organizace pro vývoj a výrobu vojenské letecké techniky) do prostředí České republiky.

Tento dokument definuje základní požadavky k vydání osvědčení prokazujícího technickou způsobilost a letovou způsobilost vojenské letecké techniky a schválení organizací k projektování a výrobě vojenské letecké techniky včetně udržení způsobilosti organizací k těmto činnostem. Tyto požadavky se vztahují jak na ozbrojené síly České republiky, tak i na organizace mimo ozbrojené síly České republiky, které provádí výše uvedené činnosti.

ČOS je dvojjazyčný, česko-anglický. Formální struktura ČOS dle metodických pokynů STAND 02, Tvorba a správa českých obranných standardů v platném znění je dodržena do kapitoly 5 včetně, dále ČOS kopíruje formální strukturu EMAR 21, Ed. 1.3, s nezbytnými omezeními, která vyplývají z převodu textu do dvousloupcové tabulky.

ČOS je určen pro odběratele a dodavatele výrobků a služeb určených k zajištění obrany státu ve smyslu zákona č. 309/2000 Sb.

2 Nahrazení standardů (norem)

ČOS nahrazuje ČOS 174005, 1. vydání.

3 Související dokumenty

V tomto ČOS jsou normativní odkazy na následující citované dokumenty (celé nebo jejich části), které jsou nezbytné pro jeho použití. U odkazů na datované citované dokumenty platí tento dokument bez ohledu na to, zda existují novější vydání/edice tohoto dokumentu. U odkazů na nedatované dokumenty se používá pouze nejnovější vydání/edice dokumentu (včetně všech změn).

EMACC Handbook	–	EUROPEAN MILITARY AIRWORTHINESS CERTIFICATION CRITERIA Evropská vojenská certifikační kritéria pro letovou způsobilost
EMAD R	–	EUROPEAN MILITARY AIRWORTHINESS DOCUMENT – RECOGNITION Dokument k uznávání vojenské letové způsobilosti
ČOS 174008 (EMAR M)	–	POŽADAVKY K ZACHOVÁNÍ LETOVÉ ZPŮSOBILOSTI VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY Continuing airworthiness requirements
ČOS 174010 (EMAR Forms document)	–	FORMULÁŘE K POŽADAVKŮM NA LETOVOU ZPŮSOBILOST VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY EMAR Forms document

4 Zpracovatel ČOS

Vojenský technický ústav, s.p., odštěpný závod VTÚLaPVO, Ing. Vlastimil Kolman.

Odbor dohledu nad vojenským letectvím Sekce řízení a správy organizací MO, plukovník Ing. Luboš Bukvic.

5 Použité zkratky, značky a definice

5.1 Zkratky a značky

Zkratka	Název v originálu	Český název
AD	Airworthiness Directive	příkaz k zachování letové způsobilosti
AFM	Aircraft Flight Manual	letová příručka
AMC	Acceptable Means of Compliance	přijatelné způsoby průkazu
APU	Auxiliary Power Unit	pomocná energetická jednotka (PEJ)
DDP	Declaration of Design and Performance	prohlášení o konstrukci a výkonnosti
DOE	Design Organisation Exposition	výklad organizace k projektování
EMACC	European Military Airworthiness Certification Criteria	evropská vojenská certifikační kritéria letové způsobilosti
EMAD R	European Military Airworthiness Document - Recognition	evropské vojenské dokumenty pro letovou způsobilost – uznávání
EMAR	European Military Airworthiness Requirements	evropské vojenské požadavky na letovou způsobilost
EMPA	European Military Part Approval	evropské schválení části vojenské letecké techniky
GM	Guidance Material	poradenský materiál
MAA	Military Airworthiness Authority	vojenská letecká autorita
MARC	Military Airworthiness Review Certificate	vojenské osvědčení o kontrole letové způsobilosti
MDOA	Military Design Organisation Approval	schválení organizace k projektování vojenské letecké techniky
MOD	Ministry of Defence	Ministerstvo obrany (MO)
MPA	Military Part Approval	schválení části vojenské letecké techniky
MPOA	Military Production Organisation Approval	schválení organizace k výrobě vojenské letecké techniky
MRTC	Military Restricted Type certificate	typové osvědčení vojenské letecké techniky pro zvláštní účely
MSTC	Military Supplemental Type certificate	doplňkové typové osvědčení vojenské letecké techniky
MTC	Military Type certificate	typové osvědčení vojenské letecké techniky
MTSO	Military Technical Standard Order	technický normalizační příkaz ve vojenském letectví

NVLA	National Military Airworthiness Authority (NMAA)	národní vojenská letecká autorita
POE	Production Organisation Exposition	výklad organizace k výrobě
pMS	participating Member State	zúčastněný členský stát
STC	Supplemental Type Certificate	doplňkové typové osvědčení

21.1 Všeobecná ustanovení

(a) Pokud je odkazováno na "organizaci k projektování“ platí následující:

1. Organizace odpovědná za projektování výrobků, letadlových částí a zařízení nebo za změny nebo opravy musí k tomuto účelu předvést svou způsobilost ve shodě s národním nařízením vojenské letové způsobilosti a být ve shodě s tímto ČOS (EMAR 21). V případě že státní organizace provádí projekční činnost s jinými organizacemi, které jsou odpovědné za projektování výrobků, letadlových částí a zařízení nebo za změny nebo opravy, k tomuto účelu musí být považovány za jednu organizaci při předvádění jejich způsobilosti v souladu s tímto ČOS.

2. Odchylně od bodu 1, organizace, jejíž hlavní místo obchodní činnosti je v nezúčastněném členském státě, nebo pokud zúčastněný členský stát (pMS) dosud nepřevedl tento standard do národních vojenských předpisů letové způsobilosti, může předvést svou způsobilost tím, že je držitelem osvědčení nebo podobného schválení, vydaného příslušným orgánem členského státu k výrobku, letadlové části a zařízení, pro které platí za předpokladu, že:

i. stát provádí dohled jako stát projektování; a

ii. prostřednictvím uznání (EMAD R) může být stanoveno, že národní systém letové způsobilosti daného státu zahrnuje stejně nezávislou úroveň kontroly ve shodě s tímto ČOS buď prostřednictvím rovnocenného systému schvalování organizací nebo prostřednictvím přímého zapojení NVLA členského státu.

(b) Všechny odkazy na „letadla“ v textu tohoto ČOS znamenají „vojenská letadla“, tedy ta, která se řídí zvláštními zákony a předpisy a jsou navržena se specifickými vlastnostmi pro vojenský provoz.

(c) „NVLA“ musí být, pokud není v tomto ČOS stanoveno jinak:

1. Úřad odpovědný za typový certifikační proces:

i. pro nadnárodní programy, NVLA zúčastněných národů/států; nebo

21.1 General

(a) When reference is given to ‘design organisation’ the following shall apply:

1. An organisation responsible for the design of products, parts and appliances or for changes or repairs thereto shall demonstrate its capability in compliance with national military airworthiness regulation being in accordance to this EMAR, further referred to as EMAR 21. In the case that governmental organisations undertake design activities with any other organisation responsible for the design of products, parts and appliances or for changes or repairs thereto, they shall be treated as a single organization when demonstrating their capability in accordance with EMAR 21.

2. By way of derogation from point 1, an organisation whose principal place of business is in a non-participating Member State, or where a participating Member State (pMS) has not yet transposed this EMAR in their national military airworthiness regulations, may demonstrate its capability by holding a certificate or similar approval issued by an authority of that State for the product, part and appliance for which it applies, provided:

i. that State is providing oversight as State of Design; and

ii. through Recognition (EMAD R) it can be determined, that the national airworthiness system of that State includes the same independent level of checking of compliance as provided by EMAR 21, either through an equivalent system of approvals of organisations or through direct involvement of the authority of that State.

(b) All references to ‘aircraft’ throughout this EMAR mean ‘military aircraft’, defined as those that follow special laws and regulations and are designed with specific characteristics for military operations.

(c) ‘Authority’ shall be, unless otherwise specified in this EMAR:

1. The Authority in charge of the type certification process:

i. For a multinational programme, the Military Airworthiness Authorities of the participating Nations/States; or

ii. pro národní program, NVLA tohoto národa/státu,

ii. For a national programme, the Military Airworthiness Authority of this Nation/State,

2. Úřad odpovědný za vydání schválení organizace k výrobě/projektování:

2. The Authority in charge of the production/design organisation approval:

i. pro nadnárodní programy, NVLA zúčastněných národů/států; nebo

i. For a multinational programme, the Military Airworthiness Authorities of the participating Nations/States; or

ii. pro národní program NVLA tohoto národa/státu,

ii. For a national programme, the Military Airworthiness Authority of this Nation/State,

3. Úřad odpovědný za vydání vojenského povolení k letu

3. The Authority in charge to issue the military permit to fly

4. Úřad státu zápisu do rejstříku, odpovědný za vydání osvědčení o letové způsobilosti; nebo

4. The registration Authority in charge to issue the Certificate of Airworthiness; or

5. Pro neregistrovaná letadla úřad, který předepisuje identifikační znaky.

5. For unregistered aircraft, the Authority which prescribed the identification marks.

(d) „Žadatel“ je:

(d) ‘Applicant’ shall be:

1. Dodavatel, který je ve shodě s tímto ČOS; nebo

1. The contractor which should comply with this EMAR; or

2. Každá organizace (včetně MO), která musí získat od NVLA typové osvědčení, typové osvědčení pro zvláštní účely, doplňkové typové osvědčení, schválení MTSO, schválení pro významnou změnu nebo návrh významné opravy na základě tohoto ČOS. To zahrnuje také osvědčení o letové způsobilosti, jak je uvedeno v bodě 21.A.172, a vojenské povolení k letu / letové podmínky, jak je uvedeno v bodě 21.A.703.

2. Any organisation (including MODs) which must obtain from an Authority a type certificate, a restricted type certificate, a supplemental type certificate, an MTSO authorisation, a major change or a major repair design approval based on this EMAR. It should be included herein the certificate of airworthiness, as mentioned in EMAR 21.A.172, and Military Permit to Fly / Flight Conditions, as mentioned in EMAR 21.A.703.

3. Každá organizace, která provozuje letadlo nebo její zástupce, který žádá o osvědčení o letové způsobilosti podle hlavy H tohoto ČOS.

3. Any organisation or operator or its representative which applies for an airworthiness certificate under Subpart H of this EMAR.

(e) „Certifikace“ znamená proces uznání, že výrobek, letadlová část nebo zařízení, organizace nebo osoba je ve shodě s příslušnými požadavky letové způsobilosti s následným prohlášením o shodě[1].

(e) ‘Certification’ means the process of recognition that a product, part or appliance, organisation or person complies with the applicable airworthiness requirements followed by the declaration of compliance.

(f) „Udržením (konstrukční) letové způsobilosti“ se rozumí všechny úkoly, které mají být prováděny k ověření, že podmínky, za kterých bylo typové osvědčení nebo doplňkové typové osvědčení uděleno, jsou plněny po celou dobu jeho platnosti (typový návrh).

(f) ‘continued (design) airworthiness’ means all tasks to be carried out to verify that the conditions under which a type certificate or a supplemental type certificate has been granted continue to be fulfilled at any time during its period of validity (Type Design).

[1] schválení typu dle zákona č. 219/1999 Sb.

(g) „Zachováním letové způsobilosti“ se rozumí veškeré postupy, které zajišťují, že letadlo je kdykoliv v průběhu provozní doby ve shodě s platnými požadavky letové způsobilosti a je ve stavu pro bezpečný provoz (údržba).

(h) Všechny odkazy na „osvědčení“ v tomto ČOS znamenají „vojenské osvědčení“ (přestože mohou být převzaty z předcházejícího vydání civilního osvědčení uznávaným civilním úřadem).

(i) Všechny odkazy na „schválení organizace“ v souladu s tímto ČOS znamenají „schválení akceptovaná nebo vydaná NVLA“.

(j) Pokud tento ČOS vyžaduje používat specifické formuláře EMAR, jsou přípustné ekvivalentní formuláře schválené NVLA.

(g) ‘continuing (preservation of) airworthiness’ means all of the processes ensuring that, at any time in its operating life, the aircraft complies with the airworthiness requirements in force and is in a condition for safe operation (Maintenance).

(h) All references to ‘certificates’ throughout this EMAR mean ‘military certificates’ (Although credit can be taken from any prior Civil Certificate issued by a recognised Civil Authority).

(i) All references to ‘organisation approvals’ throughout this EMAR means ‘organisational approvals accepted or issued by military authorities’.

(j) Where this EMAR requires specific EMAR forms to be used, equivalent forms approved by the Authority are permitted.

SEKCE A
TECHNICKÉ POŽADAVKY

SECTION A
TECHNICAL REQUIREMENTS

HLAVA A – VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ

SUBPART A – GENERAL PROVISIONS

21.A.1 Rozsah

Tato sekce stanovuje všeobecná ustanovení určující povinnosti a práva žadatele a držitele jakéhokoliv osvědčení, které bylo nebo má být vydáno v souladu s touto sekcí.

21.A.1 Scope

This Section establishes general provisions governing the obligations and privileges of the applicant for, and holder of, any certificate issued or to be issued in accordance with this Section.

21.A.2 Převedení na jinou organizaci, než je žadatel nebo držitel osvědčení

Činnosti a povinnosti, jejichž převzetí se požaduje po držiteli nebo žadateli o osvědčení pro výrobek, letadlovou část nebo zařízení podle této sekce, smějí být převzaty kteroukoliv jinou organizací v jeho zastoupení za předpokladu, že držitel nebo žadatel o toto osvědčení může předvést, že uzavřel s touto jinou osobou takovou dohodu, která zajistí řádné plnění povinností držitele.

21.A.2 Undertaking by another organisation than the applicant for, or holder of, a certificate

The actions and obligations required to be undertaken by the holder of, or applicant for, a certificate for a product, part or appliance under this Section may be undertaken on its behalf by any other organisation, provided the holder of, or applicant for, that certificate can show that it has made an agreement with the other organisation such as to ensure that the holder's obligations are and will be properly discharged.

21.A.3A Poruchy, nesprávné činnosti a závady

(a) Systém sběru, vyšetřování a analýzy údajů.

Držitel typového osvědčení, typového osvědčení pro zvláštní účely, doplňkového typového osvědčení, schválení MTSO, schválení návrhu významné opravy nebo jakéhokoliv jiného odpovídajícího schválení považovaného za schválení vydané podle tohoto ČOS je povinen mít systém sběru, vyšetřování a analýzy hlášení a informací týkající se poruch, nesprávných činností a závad nebo jiných událostí, které mají nebo by mohly mít nepříznivé vlivy na letovou způsobilost výrobku, letadlové části nebo zařízení zahrnutého v typovém osvědčení, typovém osvědčení pro zvláštní účely, doplňkovém typovém osvědčení, schválení MTSO, schválení návrhu významné opravy a v jakémkoliv jiném odpovídajícím schválení považovaném za schválení vydané podle tohoto ČOS. Informace o tomto systému musí být dostupné všem známým organizacím provozujícím výrobek, letadlovou část nebo zařízení a na žádost jakékoliv osobě oprávněné podle souvisejících ČOS.

21.A.3A Failures, malfunctions and defects

(a) System for Collection, Investigation and Analysis of Data.

The holder of a type certificate, restricted type certificate, supplemental type certificate, Military Technical Standard Order (MTSO) authorisation, major repair design approval or any other relevant approval deemed to have been issued under this EMAR shall have a system for collecting, investigating and analysing reports of and information related to failures, malfunctions, defects or other occurrences which cause or might cause adverse effects on the airworthiness of the product, part or appliance covered by the type certificate, restricted type certificate, supplemental type certificate, MTSO authorisation, major repair design approval or any other relevant approval deemed to have been issued under this EMAR. Information about this system shall be made available to all known operators of the product, part or appliance and, on request, to any person authorised under other associated EMARs.

(b) Podávání hlášení NVLA.

1. Držitel typového osvědčení, typového osvědčení pro zvláštní účely, doplňkového typového osvědčení, schválení MTSO, schválení návrhu významné opravy nebo jakéhokoliv jiného odpovídajícího schválení považovaného za schválení vydané podle tohoto ČOS je povinen oznámit vydávající/schvalující NVLA jakoukoliv jemu známou poruchu, nesprávnou činnost, závadu, nebo jinou událost, která se týká výrobku, letadlové části nebo zařízení zahrnutého v typovém osvědčení, typovém osvědčení pro zvláštní účely, doplňkovém typovém osvědčení, schválení MTSO, schválení návrhu významné opravy nebo jakémkoliv jiném odpovídajícím schválení považovaném za schválení vydané podle tohoto ČOS a která měla nebo může mít za následek nebezpečný stav.

2. Tato hlášení musí být podána formou a způsobem stanovenými NVLA v nejkratší možné době a v každém případě musí být odeslána ne později než 72 hodin po zjištění možného nebezpečného stavu, pokud tomu nebrání mimořádné okolnosti.

(c) Vyšetřování hlášených událostí.

1. Je-li událost hlášená podle písmene (b) nebo podle odstavce 21.A.129(f)(2) nebo 21.A.165(f)(2) následkem nedostatků v návrhu nebo ve výrobě, je držitel typového osvědčení, typového osvědčení pro zvláštní účely, doplňkového typového osvědčení, schválení MTSO, schválení návrhu významné opravy nebo jakéhokoliv jiného odpovídajícího schválení považovaného za schválení vydané podle tohoto ČOS nebo výrobce (organizace k výrobě) povinen vyšetřit příčinu nedostatků a ohlásit NVLA výsledky svého vyšetřování a každé opatření, které provádí nebo navrhuje provést k odstranění těchto nedostatků.

2. Jestliže NVLA shledá, že je nutný zásah k odstranění nedostatků, je držitel typového osvědčení, typového osvědčení pro zvláštní účely, doplňkového typového osvědčení, schválení MTSO, schválení návrhu významné opravy nebo jakéhokoliv jiného odpovídajícího schválení považovaného za schválení vydané podle tohoto ČOS nebo případně výrobce povinen předložit NVLA odpovídající údaje.

(b) Reporting to the Authority.

1. The holder of a type certificate, restricted type certificate, supplemental type certificate, MTSO authorisation, major repair design approval or any other relevant approval deemed to have been issued under this EMAR, shall report to the issuing/approving Authority any failure, malfunction, defect or other occurrence of which it is aware related to a product, part or appliance covered by the type certificate, restricted type certificate, supplemental type certificate, MTSO authorisation, major repair design approval or any other relevant approval deemed to have been issued under this EMAR, and which has resulted in or may result in an unsafe condition.

2. These reports shall be made in a form and manner established by the Authority, as soon as practicable and in any case dispatched not later than 72 hours after the identification of the possible unsafe condition, unless exceptional circumstances prevent this.

(c) Investigation of Reported Occurrences.

1. When an occurrence reported under paragraph (b), or under EMAR 21.A.129(f)(2) or 21.A.165(f)(2) results from a deficiency in the design, or a manufacturing deficiency, the holder of the type certificate, restricted type certificate, supplemental type certificate, MTSO authorisation, major repair design approval or any other relevant approval deemed to have been issued under this EMAR, or the manufacturer (Production Organisation) as appropriate, shall investigate the reason for the deficiency and report to the Authority the results of its investigation and any action it is taking or proposes to take to correct that deficiency.

2. If the Authority finds that an action is required to correct the deficiency, the holder of the type certificate, restricted type certificate, supplemental type certificate, MTSO authorisation, major repair design approval or any other relevant approval deemed to have been issued under this EMAR, or the manufacturer as appropriate, shall submit the relevant data to the Authority.

21.A.3B Příkazy k zachování letové způsobilosti

(a) Příkaz k zachování letové způsobilosti je dokument vydaný nebo přijatý NVLA, který nařizuje, jaká opatření mají být provedena na letadle k obnovení přijatelné úrovně bezpečnosti, jestliže je doloženo, že v opačném případě může být úroveň bezpečnosti tohoto letadla snížena.

(b) NVLA je povinna vydat příkaz k zachování letové způsobilosti, jestliže:

1. NVLA byla zjištěna u letadla existence nebezpečného stavu jako důsledku nedostatků letadla nebo motoru, vrtule, letadlové části nebo zařízení zastavěného v tomto letadle; a

2. Je pravděpodobné, že takový stav existuje nebo se objeví u dalších letadel včetně motoru, vrtule, letadlové části nebo zařízení zastavěných na těchto letadlech, která mohou být ovlivněna tímto nebezpečným stavem.

(c) Musí-li NVLA k odstranění nebezpečného stavu uvedeného v písmenu (b) nebo k požadování provedení prohlídky vydat příkaz k zachování letové způsobilosti, je držitel typového osvědčení, typového osvědčení pro zvláštní účely, doplňkového typového osvědčení, schválení návrhu významné opravy, schválení MTSO nebo jakéhokoliv jiného odpovídajícího schválení považovaného za schválení vydané podle tohoto ČOS povinen:

1. Navrhnout vhodné nápravné opatření a/nebo požadované prohlídky a předložit podrobnosti těchto návrhů NVLA ke schválení;

2. Zpřístupnit všem známým provozujícím organizacím nebo vlastníkům výrobku, letadlové části nebo zařízení a na žádost každé další osobě, od které se požaduje, aby byla ve shodě s příkazem zachování letové způsobilosti, vhodné popisné údaje a prováděcí pokyny, poté co NVLA schválí nápravná opatření a/nebo požadované kontroly uvedené v odstavci 1.

(d) Příkaz k zachování letové způsobilosti musí obsahovat nejméně následující informace:

21.A.3B Airworthiness Directives

(a) An Airworthiness Directive means a document issued or adopted by the Authority which mandates actions to be performed on an aircraft to restore an acceptable level of safety, when evidence shows that the safety level of this aircraft may otherwise be compromised.

(b) The Authority shall issue an airworthiness directive when:

1. An unsafe condition has been determined by the Authority to exist in an aircraft, as a result of a deficiency in the aircraft, or an engine, propeller, part or appliance installed on this aircraft; and

2. That condition is likely to exist or develop in other aircraft, including engine, propeller, part or appliance installed on those aircraft that may be affected by this unsafe condition.

(c) When an Airworthiness Directive has to be issued by the Authority to correct the unsafe condition referred to in paragraph (b), or to require the performance of an inspection, the holder of the type certificate, restricted type certificate, supplemental type certificate, major repair design approval, MTSO authorisation or any other relevant approval deemed to have been issued under this EMAR, shall:

1. Propose the appropriate corrective action and/or required inspections and submit details of these proposals to the Authority for approval;

2. Following the approval by the Authority of the corrective action and/or required inspections referred to under subparagraph (1), make available to all known operators or owners of the product, part or appliance and, on request, to any person required to comply with the airworthiness directive, appropriate descriptive data and accomplishment instructions.

(d) An Airworthiness Directive shall contain at least the following information:

1. Určení nebezpečného stavu;

2. Určení ovlivněných letadel, související dokumentace pro provoz a údržbu;

3. Požadované(á) opatření;

4. Lhůtu pro splnění požadovaného(ých) opatření;

5. Datum účinnosti.

1. An identification of the unsafe condition;

2. An identification of the affected aircraft; operating and maintenance associated documentation;

3. The action(s) required;

4. The compliance time for the required action(s);

5. The date of entry into force.

21.A.4 Koordinace projektování a výroby

Každý držitel typového osvědčení, typového osvědčení pro zvláštní účely, doplňkového typového osvědčení, schválení MTSO, schválení změny typového návrhu nebo schválení návrhu opravy je povinen zajistit spolupráci mezi organizací k projektování a organizací k výrobě, nezbytnou pro dosažení:

(a) Uspokojivé koordinace projektování a výroby, požadované body 21.A.122, 21.A.130(b)(3) a (4), 21.A.133 nebo 21.A.165(c)(2) a (3) podle využitelnosti: a

(b) Patřičnou technickou pomoc pro udržení letové způsobilosti výrobku, letadlové části nebo zařízení.

21.A.4 Coordination between design and production

Each holder of a type certificate, restricted type certificate, supplemental type certificate, MTSO authorisation, approval of a change to type design or approval of a repair design, shall ensure collaboration between the design organisation and the production organisation as necessary to achieve:

(a) The satisfactory coordination of design and production required by EMAR 21.A.122, 21A.130(b)(3) and (4), 21.A.133 or 21.A.165(c)(2) and (3) as appropriate: and

(b) The proper support of the continued airworthiness of the product, part or appliance.

HLAVA B – TYPOVÁ OSVĚDČENÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY A TYPOVÁ OSVĚDČENÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY PRO ZVLÁŠTNÍ ÚČELY

SUBPART B – MILITARY TYPE CERTIFICATES AND MILITARY RESTRICTED TYPE CERTIFICATES

21.A.11 Rozsah

Tato hlava stanovuje postup pro vydávání typových osvědčení vojenské letecké techniky (MTC) pro výrobky a typových osvědčení vojenské letecké techniky pro zvláštní účely (MRTC) pro letadla a stanovuje práva a povinnosti žadatelů o a držitelů těchto osvědčení.

21.A.11 Scope

This Subpart establishes the procedure for issuing Military Type certificates (MTCs) for products and Military Restricted Type certificates (MRTCs) for aircraft, and establishes the rights and obligations of the applicants for, and holders of, those certificates.

21.A.13 Způsobilost

Každá organizace, která předvedla svou způsobilost v souladu s bodem 21.A.14, nebo je v procesu předvádění, musí být způsobilá podle podmínek stanovených v této hlavě jako žadatel o typové osvědčení nebo typové osvědčení pro zvláštní účely.

21.A.13 Eligibility

Any organisation that has demonstrated, or is in the process of demonstrating, its capability in accordance with EMAR 21.A.14 shall be eligible as an applicant for a type certificate or a restricted type certificate under the conditions laid down in this Subpart.

21.A.14 Předvedení způsobilosti

(a) Každá organizace, která žádá o typové osvědčení vojenské letecké techniky nebo typové osvědčení vojenské letecké techniky pro zvláštní účely, musí předvést svou způsobilost tím, že je držitelem schválení organizace k projektování vojenské letecké techniky (MDOA) vydaného NVLA v souladu s hlavou J tohoto ČOS.

(b) Odchylně od písmene (a), jakožto alternativním postupem předvedení své způsobilosti, smí žadatel žádat souhlas NVLA s použitím postupů vymezujících konkrétní postupy projektování, zdroje a posloupnost činností nezbytných ke shodě s tímto ČOS pro:

1. Výrobky s jednoduchým nebo omezeným rozsahem návrhu.

2. Počáteční fázi vedoucí k získání schválení organizace k projektování vojenské letecké techniky nebo omezenou dobu trvání projekční činnosti.

3. Výrobky, pro které již byla hlavní část certifikační činnosti pro typový návrh přijata odpovídající NVLA.

21.A.14 Demonstration of capability

(a) Any organisation applying for a military type certificate or military restricted type certificate shall demonstrate its capability by holding a military design organisation approval (MDOA), issued by the Authority in accordance with EMAR 21 Subpart J.

(b) By way of derogation from paragraph (a), as an alternative procedure to demonstrate its capability, an applicant may seek Authority agreement for the use of procedures setting out the specific design practices, resources and sequence of activities necessary to comply with this EMAR, under the following:

1. Products with simple or limited scope of design.

2. Starting phase toward a military design organisation approval or limited duration of design activities.

3. Products for which the major part of the Type Design certification activities has already been accepted by the Authority concerned.

4. (Vyhrazeno).

(c) Odchylně od odstavce (a) a (b), státní organizace, žádající o typové osvědčení nebo typové osvědčení pro zvláštní účely, smí předvést svou způsobilost dohodou s organizací k projektování, která má přístup k údajům typového návrhu, uznanou NVLA v souladu s bodem 21.A.2. Dohoda musí obsahovat podrobná prohlášení, jak jsou činnosti a povinnosti delegovány, aby státní organizace ve spolupráci se smluvní organizací byla schopna předvést shodu s požadavky hlavy J tohoto ČOS, včetně předvedení shody s bodem 21.A.44.

4. (Reserved)

(c) By way of derogation from paragraph (a) and (b), any government organisation applying for a type certificate or restricted type certificate may demonstrate its capability by having an agreement in place, accepted by the Authority, in accordance with EMAR 21.A.2 with a design organisation which has access to the type design data. The agreement shall include detailed statements how the actions and obligations are delegated to enable the government organisation, in cooperation with the contracted organisation, to comply with the requirements of EMAR 21 Subpart J, including demonstration of compliance with EMAR 21.A.44.

21.A.15 Žádost

(a) Žádost o typové osvědčení nebo typové osvědčení pro zvláštní účely musí být podána formou a způsobem stanovenými NVLA.

(b) Žádost o typové osvědčení nebo typové osvědčení pro zvláštní účely musí být doložena třípohledovým výkresem daného letadla a předběžnými základními údaji, zahrnujícími navrhované provozní charakteristiky a omezení.

(c) Žádost o typové osvědčení motoru nebo vrtule musí být doložena výkresem celkového uspořádání, popisem rysů konstrukce, provozních charakteristik a navrhovanými provozními omezeními motoru nebo vrtule.

21.A.15 Application

(a) An application for a type certificate or restricted type certificate shall be made in a form and manner established by the Authority.

(b) An application for an aircraft type certificate or restricted type certificate shall be accompanied by a three-view drawing of that aircraft and preliminary basic data, including the proposed operating characteristics and limitations.

(c) An application for an engine or propeller type certificate shall be accompanied by a general arrangement drawing, a description of the design features, the operating characteristics, and the proposed operating limitations, of the engine, or propeller.

21.A.16A Předpisy letové způsobilosti

NVLA může schválit používání příslušných předpisů letové způsobilosti jako standardní prostředky pro předvedení shody výrobků, letadlových částí a zařízení se základními požadavky uvedenými v příloze A základního rámcového dokumentu. Takové předpisy musí být dostatečně podrobné a konkrétní, aby udávaly žadatelům podmínky, za kterých budou osvědčení vydána.

21.A.16A Airworthiness Codes

The Authority may approve the use of applicable airworthiness codes as a standard means to show compliance of products, parts and appliances with the essential requirements of Annex A to the Basic Framework Document. Such codes shall be sufficiently detailed and specific to indicate to applicants the conditions under which certificates will be issued.

21.A.16B Zvláštní podmínky

(a) NVLA je povinna schválit pro výrobek zvláštní podrobné technické specifikace,

21.A.16B Special conditions

(a) The Authority shall approve any special detailed technical specifications, named

takzvané zvláštní podmínky, pokud související předpisy letové způsobilosti neobsahují pro daný výrobek přiměřené nebo vhodné standardy bezpečnosti, protože:

special conditions, for a product, if the related airworthiness codes do not contain adequate or appropriate safety standards for the product, because:

1. Výrobek má nové nebo neobvyklé rysy konstrukce vzhledem k projekčním zvyklostem, na nichž jsou příslušné předpisy letové způsobilosti založeny; nebo

1. The product has novel or unusual design features relative to the design practices on which the applicable airworthiness codes are based; or

2. Zamýšlené použití výrobku je neobvyklé; nebo

2. The intended use of the product is unconventional; or

3. Zkušenosti s jinými podobnými výrobky v provozu nebo s výrobky, které mají podobné rysy konstrukce, předvedly, že mohou vzniknout nebezpečné stavy; nebo

3. Experience from other similar products in service or products having similar design features, has shown that unsafe conditions may develop; or

4. Předpisy letové způsobilosti pro patřičnou funkci výrobku neexistují.

4. Airworthiness codes do not exist for the concerned product function.

(b) Zvláštní podmínky obsahují takové standardy bezpečnosti, které NVLA považuje za nezbytné k zavedení úrovně bezpečnosti rovnocenné úrovni stanovené příslušnými předpisy letové způsobilosti, nebo přijatelné úrovně bezpečnosti, pokud neexistují předpisy letové způsobilosti pro dotyčný výrobek.

(b) The special conditions contain such safety standards as the Authority finds necessary to establish a level of safety equivalent to that established in the applicable airworthiness codes or a level of safety acceptable if airworthiness codes do not exist for the concerned product.

21.A.17A Typová certifikační předpisová základna

21.A.17A Type certification basis

(a) Typová certifikační předpisová základna oznámená pro vydání typového osvědčení nebo typového osvědčení pro zvláštní účely musí obsahovat:

(a) The type certification basis to be notified for the issuance of a type certificate or a restricted type certificate shall consist of:

1. Příslušné předpisy letové způsobilosti stanovené podle bodu 21.A.16A, které jsou platné ke dni podání žádosti o osvědčení, pokud:

1. The applicable airworthiness codes established according to EMAR 21.A.16A that are effective on the date of application for that certificate unless:

i. Není-li NVLA stanoveno jinak; nebo

i. Otherwise specified by the Authority; or

ii. Nezvolí-li žadatel nebo není-li podle písmene (d) požadována shoda se změnami s pozdější účinností.

ii. Compliance with later effective amendments is elected by the applicant or required under paragraph (d).

2. Jakoukoliv zvláštní podmínku předepsanou v souladu s bodem 21.A.16B(a).

2. Any special condition prescribed in accordance with EMAR 21.A.16B(a).

3. Přizpůsobení kritérií v evropských vojenských certifikačních kritériích letové způsobilosti (EMACC) na základě vojenského použití výrobku, nejsou-li k dispozici vhodné předpisy letové způsobilosti.

3. The tailoring of the criteria in European Military Airworthiness Certification Criteria (EMACC) based on the military use of the product, when appropriate airworthiness codes are not available.

(b) (Vyhrazeno)

(c) (Vyhrazeno)

(d) Jestliže žadatel zvolí možnost shody se změnou předpisů letové způsobilosti, která nabude účinnosti po podání žádosti o typové osvědčení, je současně povinen dodržet shodu se všemi ostatním změnami, které NVLA shledá přímo souvisejícími.

(e) S ohledem na zamýšlené vojenské použití letadla mohou být požadovány zvláštní podmínky v souladu s bodem 21.A.16B.

21.A.17B (Vyhrazeno)

21.A.18 Stanovení příslušných požadavků na ochranu životního prostředí

Příslušné požadavky na ochranu životního prostředí musí být s ohledem na vojenské provozní potřeby stanoveny při schvalování výrobku.

21.A.19 Změny vyžadující nové typové osvědčení

Každý žadatel, který navrhuje změnu výrobku, je povinen podat žádost o nové typové osvědčení, jestliže NVLA shledá, že změna konstrukce, výkonu, tahu nebo hmotnosti je natolik rozsáhlá, že vyžaduje v podstatě úplné vyšetření shody s příslušnou typovou certifikační předpisovou základnou.

21.A.20 Shoda s požadavky typové certifikační předpisové základny a požadavky na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné)

(a) Žadatel o typové osvědčení nebo typové osvědčení pro zvláštní účely je povinen předvést shodu s příslušnými požadavky typové certifikační předpisové základny a požadavky na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné) a je povinen poskytnout NVLA průkazy, kterými byla taková shoda předvedena.

(b) Žadatel musí NVLA předložit program certifikace s podrobnostmi o způsobech pro předvedení shody. Tento dokument musí být během procesu certifikace podle potřeby aktualizován.

(b) (Reserved)

(c) (Reserved)

(d) If an applicant elects to comply with an amendment to the airworthiness codes that is effective after the filing of the application for a type certificate, the applicant shall also comply with any other amendment that the Authority finds is directly related.

(e) Special conditions in accordance with EMAR 21.A.16B may be required to take into account the intended military use of the aircraft.

21.A.17B Reserved

21.A.18 Designation of applicable environmental protection requirements

The applicable environmental protection requirements shall be established when certifying a product, taking account of the military operational need.

21.A.19 Changes requiring a new type certificate

Any applicant proposing to change a product, shall apply for a new type certificate if the Authority finds that the change in design, configuration, power, thrust, or mass is so extensive that a substantially complete investigation of compliance with the applicable type certification basis is required.

21.A.20 Compliance with the type certification basis and environmental protection requirements (where applicable)

(a) The applicant for a type certificate or a restricted type certificate shall demonstrate compliance with the applicable type certification basis and environmental protection requirements (where applicable) and shall provide the Authority with the means by which such compliance has been demonstrated.

(b) The applicant shall provide the Authority with a certification programme detailing the means for compliance demonstration. This document shall be updated as necessary during the certification process.

(c) Žadatel musí zaznamenat odůvodnění shody v průkazné dokumentaci v souladu s programem certifikace vytvořeným podle písmene (b).

(c) The applicant shall record justification of compliance within compliance documents according to the certification programme established under paragraph (b).

(d) Žadatel je povinen prohlásit, že předvedl shodu se všemi příslušnými požadavky typové certifikační předpisové základny a požadavky na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné), v souladu s programem certifikace vytvořeným podle písmene (b).

(d) The applicant shall declare that it has demonstrated compliance with all applicable type certification basis and environmental protection requirements (where applicable), according to the certification programme established under paragraph (b).

(e) Je-li žadatel držitelem odpovídajícího schválení organizace k projektování, je povinen učinit prohlášení podle písmene (d) v souladu s ustanoveními hlavy J tohoto ČOS.

(e) Where the applicant holds an appropriate design organisation approval, the declaration of paragraph (d) shall be made according to the provisions of EMAR 21 Subpart J.

21.A.21 Vydání typového osvědčení

21.A.21 Issue of a type certificate

Žadatel má právo získat typové osvědčení výrobku vydané NVLA poté, co:

The applicant shall be entitled to have a product type certificate issued by the Authority after:

(a) Předvedl svou způsobilost v souladu s bodem 21.A.14;

(a) Demonstrating its capability in accordance with EMAR 21.A.14;

(b) Předložil prohlášení uvedené v bodu 21.A.20(d); a

(b) Submitting the declaration referred to in EMAR 21.A.20 (d); and

(c) Bylo předvedeno, že:

(c) It is shown that:

1. Výrobek, pro který má být vydáno osvědčení, splňuje příslušné požadavky typové certifikační předpisové základny a požadavky na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné) určené v souladu s body 21.A.17 a 21.A.18 (tam, kde je to použitelné);

1. The product to be certificated meets the applicable type certification basis and environmental protection requirements (where applicable) designated in accordance with EMAR 21.A.17A and 21.A.18 (where applicable);

2. Všechna ustanovení k letové způsobilosti, u kterých nebyla předvedena shoda, jsou kompenzována činiteli zajišťujícími rovnocennou úroveň bezpečnosti;

2. Any airworthiness provisions not complied with are compensated for by factors that provide an equivalent level of safety;

3. Žádný rys nebo vlastnost výrobku jej nečiní nebezpečným pro použití, pro něž je certifikace požadována; a

3. No feature or characteristic makes it unsafe for the uses for which certification is requested; and

4. Žadatel o typové osvědčení výslovně prohlásil, že je připraven plnit požadavky bodu 21.A.44.

4. The type certificate applicant has expressly stated that it is prepared to comply with EMAR 21.A.44.

(d) V případě typového osvědčení letadla, je typové osvědčení motoru, vrtule nebo obojího, pokud jsou zastavěny na letadle, vydáno nebo určeno v souladu s tímto ČOS, za předpokladu, že nejsou (motor a/nebo vrtule) zcela zahrnuty do typového osvědčení letadla.

(d) In the case of an aircraft type certificate, the engine or propeller or both, if installed in the aircraft, have a type certificate issued or determined in accordance with this EMAR, unless the engine and propeller are fully covered by the aircraft level type certificate.

21.A.23 Vydání typového osvědčení pro zvláštní účely

(a) Pro letadla, která nevyhovují bodu 21.A.21(c), má žadatel právo získat typové osvědčení pro zvláštní účely vydané NVLA poté, co:

1. Předvedl shodu s odpovídající typovou certifikační předpisovou základnou stanovenou NVLA, zajišťující přiměřenou bezpečnost, tam kde mohou být uplatněna omezení s ohledem na zamýšlené použití letadla, a s příslušnými požadavky na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné);

2. Výslovně prohlásil, že je připraven plnit požadavky bodu 21.A.44.

(b) Pro motor a/nebo vrtuli, které jsou zastavěny v letadle, musí být:

1. Typové osvědčení vydáno nebo určeno v souladu s tímto ČOS; nebo

2. Předvedena shoda s typovou certifikační předpisovou základnou nezbytnou pro zajištění bezpečného letu letadla.

21.A.31 Typový návrh

(a) Typový návrh se musí skládat z(e):

1. Výkresů, specifikací a seznamů těchto výkresů a specifikací nezbytných k přesnému stanovení konfigurace a rysů konstrukce výrobku, jehož shoda s příslušnými požadavky typové certifikační předpisové základny a požadavky na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné) je prokazována;

2. Informací o materiálech a procesech a o metodách výroby a montáže výrobku nezbytných pro zajištění shody výrobku;

3. Schválené části „Omezení letové způsobilosti“ instrukcí pro zachování letové způsobilosti stanovených v příslušných předpisech letové způsobilosti; a

4. Jakýchkoliv jiných údajů nezbytných k tomu, aby bylo možné porovnáním určit letovou způsobilost, charakteristiky hluku, únik paliva a výfukové emise (tam, kde je to použitelné) pozdějších výrobků téhož typu.

21.A.23 Issue of a restricted type certificate

(a) For an aircraft that does not meet the provisions of EMAR 21.A.21(c), the applicant shall be entitled to have a restricted type certificate issued by the Authority after:

1. Complying with the appropriate type certification basis established by the Authority ensuring adequate safety where restrictions may be imposed in regard to the intended use of the aircraft, and with the applicable environmental protection requirements (where applicable);

2. Expressly stating that it is prepared to comply with EMAR 21.A.44.

(b) The engine or propeller installed in the aircraft, or both, shall:

1. Have a type certificate issued or determined in accordance with this EMAR; or

2. Have been shown to be in compliance with the type certification basis necessary to ensure safe flight of the aircraft.

21.A.31 Type design

(a) The type design shall consist of:

1. The drawings and specifications, and a listing of those drawings and specifications, necessary to define the configuration and the design features of the product shown to comply with the applicable type certification basis and environmental protection requirements (where applicable);

2. Information on materials and processes and on methods of manufacture and assembly of the product necessary to ensure the conformity of the product;

3. An approved airworthiness limitations section of the instructions for continuing airworthiness as defined by the applicable airworthiness codes; and

4. Any other data necessary to allow by comparison, the determination of the airworthiness, the characteristics of noise, fuel venting, and exhaust emissions (where applicable) of later products of the same type.

(b) Každý typový návrh musí být odpovídajícím způsobem označen.

(b) Each type design shall be adequately identified.

21.A.33 Vyšetřování a zkoušky

21.A.33 Investigation and tests

(a) Žadatel je povinen vykonat všechny kontroly a zkoušky nezbytné k předvedení shody s příslušnými požadavky typové certifikační předpisové základny a požadavky na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné).

(a) The applicant shall perform all inspections and tests necessary to show compliance with the applicable type certification basis and environmental protection (where applicable).

(b) Před provedením každé zkoušky požadované písmenem (a) je žadatel povinen rozhodnout:

(b) Before each test required by paragraph (a) is undertaken, the applicant shall have determined:

1. Pro zkoušený vzorek:

1. For the test specimen:

i. Zda se materiály a postupy dostatečně shodují se specifikacemi navrhovaného typového návrhu;

i. That materials and processes adequately conform to the specifications for the proposed type design;

ii. Zda se části výrobků dostatečně shodují s výkresy v navrhovaném typovém návrhu;

ii. That parts of the products adequately conform to the drawings in the proposed type design;

iii. Zda se výrobní postupy, stavba a montáž dostatečně shodují s jejich přesným vymezením v navrhovaném typovém návrhu; a

iii. That the manufacturing processes, construction and assembly adequately conform to those specified in the proposed type design; and

2. Zda je zkušební a veškeré měřicí vybavení používané ke zkouškám pro danou zkoušku dostatečné a odpovídajícím způsobem kalibrované.

2. That the test equipment and all measuring equipment used for tests are adequate for the test and are appropriately calibrated.

(c) Žadatel musí umožnit NVLA provedení jakékoliv kontroly nutné k ověření shody s písmenem (b).

(c) The applicant shall allow the Authority to make any inspection necessary to check compliance with paragraph (b).

(d) Žadatel je povinen umožnit NVLA přezkoumání jakéhokoliv hlášení, provedení jakékoliv kontroly a provedení nebo dosvědčení jakékoliv letové a pozemní zkoušky nezbytné ke kontrole platnosti prohlášení o shodě předložené žadatelem podle bodu 21.A.20(b) a k určení, zda některý rys nebo vlastnost nečiní výrobek nebezpečným při použití, pro které je certifikace požadována.

(d) The applicant shall allow the Authority to review any report and make any inspection and to perform or witness any flight and ground test necessary to check the validity of the declaration of compliance submitted by the applicant under EMAR 21.A.20(b) and to determine that no feature or characteristic makes the product unsafe for the uses for which certification is requested.

(e) Pro zkoušky podle písmene (d), prováděné nebo dosvědčované NVLA:

(e) For tests performed or witnessed by the Authority under paragraph (d):

1. Žadatel je povinen předložit NVLA prohlášení o shodě s písmenem (b); a

1. The applicant shall submit to the Authority a statement of compliance with paragraph (b); and

2. Na výrobku, letadlové části nebo zařízení nesmí být provedena žádná změna týkající se dané zkoušky, která by ovlivnila

2. No change relating to the test that would affect the statement of compliance may be made to a product, part or appliance

prohlášení o shodě, v době od předvedení shody s písmenem (b) do předložení daného výrobku, letadlové části a zařízení NVLA ke zkoušce.

between the time compliance with paragraph (b) is shown and the time it is presented to the Authority for test.

21.A.35 Letové zkoušky

(a) Letové zkoušky pro účely získání typového osvědčení musí být provedeny v souladu s podmínkami, které pro tyto letové zkoušky schválí NVLA.

(b) Žadatel je povinen provést všechny letové zkoušky, které NVLA shledá nezbytnými:

1. K rozhodnutí, zda bylo vyhověno příslušným požadavkům typové certifikační předpisové základny a požadavkům na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné); a

2. K rozhodnutí, zda je dostatečně zaručeno, že letadlo, jeho části a zařízení jsou spolehlivé a pracují správně.

(c) (Vyhrazeno)

(d) (Vyhrazeno)

(e) (Vyhrazeno)

(f) Letové zkoušky předepsané v odstavci (b)(2) musí zahrnovat:

1. Pro letadla s turbínovými motory typu dříve nepoužitého v typově certifikovaném letadle nejméně 300 hodin provozu, nebo podle dohody s NVLA, s využitím všech režimů motorů, které jsou v souladu s typovým osvědčením; a

2. Pro všechna ostatní letadla nejméně 150 hodin provozu, nebo podle dohody s NVLA.

21.A.35 Flight Tests

(a) Flight testing for the purpose of obtaining a type certificate shall be conducted in accordance with conditions for such flight testing approved by the Authority.

(b) The applicant shall make all flight tests that the Authority finds necessary:

1. To determine compliance with the applicable type certification basis, and environmental protection requirements (where applicable); and

2. To determine whether there is reasonable assurance that the aircraft, its parts and appliances are reliable and function properly.

(c) (Reserved)

(d) (Reserved)

(e) (Reserved)

(f) The flight tests prescribed in subparagraph (b)(2) shall include:

1. For aircraft incorporating turbine engines of a type not previously used in type certificated aircraft, at least 300 hours of operation or as agreed by the Authority, with a full complement of engines that conform to a type certificate; and

2. For all other aircraft, at least 150 hours of operation or as agreed by the Authority.

21.A.41 Typové osvědčení a typové osvědčení pro zvláštní účely

Typové osvědčení i typové osvědčení pro zvláštní účely zahrnují typový návrh, provozní omezení, přílohu k typovému osvědčení pro letovou způsobilost, příslušné požadavky typové certifikační předpisové základny a požadavky na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné) jejichž splnění NVLA zaznamená a jakékoliv jiné podmínky nebo omezení předepsaná pro výrobek příslušnými požadavky letové způsobilosti a požadavky na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné).

21.A.41 Type certificate and restricted type certificate

The type certificate and restricted type certificate are both considered to include the type design, the operating limitations, the type certificate data sheet for airworthiness, the applicable type certification basis and environmental protection requirements (where applicable) with which the Authority records compliance, and any other conditions or limitations prescribed for the product in the applicable airworthiness requirements and environmental protection requirements (where applicable).

21.A.42 Integrace

Držitel typového osvědčení vojenské letecké techniky je zodpovědný za integraci výrobků, zbraní a dalších systémů na letadlo, s výjimkou schválení typu podle hlavy E.

21.A.42 Integration

The aircraft MTC Holder shall be responsible for the integration of Products, Weapons and other Systems onto the aircraft, except for approvals under Subpart E.

21.A.44 Povinnosti držitele

Každý držitel typového osvědčení nebo typového osvědčení pro zvláštní účely je povinen:

(a) Převzít povinnosti stanovené v bodech 21.A.3A, 21.A.3B, 21.A.4, 21.A.55, 21.A.57 a 21.A.61 a k tomuto účelu je povinen trvale splňovat požadavky bodu 21.A.14; a

(b) Stanovit způsob značení v souladu s hlavou Q tohoto ČOS.

21.A.44 Obligations of the holder

Each holder of a type certificate or restricted type certificate shall:

(a) Undertake the obligations laid down in EMAR 21.A.3A, 21.A.3B, 21.A.4, 21.A.55, 21.A.57 and 21.A.61; and, for this purpose, shall continue to meet the requirements of 21.A.14; and

(b) Specify the marking in accordance with EMAR 21 Subpart Q.

21.A.47 Přenosnost

Typové osvědčení nebo typové osvědčení pro zvláštní účely smí být převedeno pouze na organizaci, která je schopna převzít povinnosti podle bodu 21.A.44 a která k tomuto účelu předvedla svou způsobilost podle kritérií v bodě 21.A.14.

21.A.47 Transferability

Transfer of a type certificate or restricted type certificate may only be made to an organisation that is able to undertake the obligations under EMAR 21.A.44, and, for this purpose, has demonstrated its ability to qualify under the criteria of EMAR 21.A.14.

21.A.51 Doba a udržení platnosti

(a) Typové osvědčení a typové osvědčení pro zvláštní účely se vydávají na dobu neurčitou. Osvědčení zůstávají platná, pokud:

1. Držitel je trvale ve shodě s tímto ČOS; a

2. Držitel se osvědčení nevzdá nebo platnost osvědčení není zrušena podle příslušných správních postupů stanovených NVLA.

(b) Poté, co se držitel osvědčení vzdá nebo je platnost osvědčení zrušena, musí být typové osvědčení a typové osvědčení pro zvláštní účely vráceno NVLA.

(c) Držitel typového osvědčení nebo osvědčení pro zvláštní účely musí, jakmile je to možné, neprodleně informovat NVLA, pokud již není schopen plnit povinnosti držitele typového osvědčení nebo osvědčení pro zvláštní účely definované tímto ČOS, pro jeden nebo několik typů výrobku.

21.A.51 Duration and continued validity

(a) A type certificate and restricted type certificate shall be issued for an unlimited duration. They shall remain valid subject to:

1. The holder remaining in compliance with this EMAR; and

2. The certificate not being surrendered or revoked under the applicable administrative procedures established by the Authority.

(b) Upon surrender or revocation, the type certificate and restricted type certificate shall be returned to the Authority.

(c) The type certificate or restricted type certificate holder must inform the Authority, as soon as practicable, when it is no longer able to meet the type certificate or the restricted type certificate holder responsibilities defined by this EMAR, for one or several types of product.

21.A.55 Vedení záznamů

Držitel typového osvědčení nebo typového osvědčení pro zvláštní účely je povinen mít pro NVLA k dispozici veškeré významné konstrukční informace, výkresy a zkušební protokoly včetně záznamů o kontrolách zkoušeného výrobku a je povinen je uchovávat, aby poskytovaly informace nezbytné k zajištění udržení letové způsobilosti výrobku a jeho trvalé shody s příslušnými požadavky na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné).

21.A.55 Record keeping

All relevant design information, drawings and test reports, including inspection records for the product tested, shall be held by the type certificate or restricted type certificate holder at the disposal of the Authority and shall be retained in order to provide the information necessary to ensure the continued airworthiness and compliance with applicable environmental protection requirements (where applicable) of the product.

21.A.57 Příručky

Držitel typového osvědčení a typového osvědčení pro zvláštní účely je povinen zpracovat, udržovat a aktualizovat originály všech příruček požadovaných pro daný výrobek příslušnými požadavky typové certifikační předpisové základny a požadavky na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné) a je povinen, na vyžádání, poskytnout kopie NVLA.

21.A.57 Manuals

The holder of a type certificate or restricted type certificate shall produce, maintain and update master copies of all manuals required by the applicable type certification basis and environmental protection requirements (where applicable) for the product, and provide copies, on request, to the Authority.

21.A.61 Instrukce pro zachování letové způsobilosti

(a) Držitel typového osvědčení nebo typového osvědčení pro zvláštní účely je povinen poskytnout každé známé organizaci, která provozuje jedno nebo více letadel, motorů nebo vrtulí, nejméně jednu sadu kompletních instrukcí pro zachování letové způsobilosti výrobku, obsahujících popisné údaje a prováděcí pokyny zpracované v souladu s příslušnou typovou certifikační předpisovou základnou, a to při dodávce výrobku nebo při vydání prvního osvědčení o letové způsobilosti příslušnému letadlu, je-li vydáno později. Dále je povinen poskytnout na vyžádání tyto instrukce každé další provozující organizaci, od níž je požadována shoda s libovolnými podmínkami těchto instrukcí. Dostupnost některých příruček nebo částí instrukcí pro zachování letové způsobilosti, zabývajících se provedením generální opravy, nebo jiné formy vyšší údržby, smí být zajištěna až po uvedení výrobku do provozu, ale musí být zaručena před vyčerpáním příslušné provozní lhůty.

(b) Kromě toho musí být změny těchto instrukcí pro zachování letové způsobilosti

21.A.61 Instructions for continuing airworthiness

(a) The holder of the type certificate or restricted type certificate shall furnish at least one set of complete instructions for continuing airworthiness, comprising descriptive data and accomplishment instructions prepared in accordance with the applicable type certification basis, to each known operator of one or more aircraft, engine or propeller upon its delivery or upon issue of the first certificate of airworthiness for the affected aircraft, whichever occurs later and thereafter make those instructions available on request to any other operator required to comply with any of the terms of those instructions. The availability of some manual or portion of the instructions for continuing airworthiness, dealing with overhaul or other forms of heavy maintenance, may be delayed until after the product has entered into service, but shall be available before any of the products reaches the relevant age or flight-hours/cycles.

(b) In addition, changes to the instructions for continuing airworthiness shall be made

poskytnuty všem známým organizacím provozujícím výrobek, a musí být poskytnuty na vyžádání každé další provozující organizaci, od níž je požadována shoda s kteroukoliv z těchto instrukcí. NVLA musí být předložen systém distribuce změn instrukcí pro zachování letové způsobilosti.

available to all known operators of the product and shall also be provided on request to any other operator required to comply with any of those instructions. A programme showing how changes to the instructions for continuing airworthiness are distributed shall be submitted to the Authority.

(HLAVA C – NENÍ K DISPOZICI) **(SUBPART C – NOT APPLICABLE)**

HLAVA D – ZMĚNY TYPOVÝCH OSVĚDČENÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY A TYPOVÝCH OSVĚDČENÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY PRO ZVLÁŠTNÍ ÚČELY

21.A.90 Rozsah

Tato hlava stanovuje postup pro schvalování změn typových návrhů a typových osvědčení a stanovuje povinnosti a práva žadatelů o a držitelů těchto schválení. Odkazy na typová osvědčení v této hlavě zahrnují typové osvědčení a typové osvědčení pro zvláštní účely.

21.A.91 Klasifikace změn v typovém návrhu

Změny v typovém návrhu jsou klasifikovány jako nevýznamné a významné. „Nevýznamná změna“ je taková změna, která nemá podstatný vliv na hmotnost, polohu těžiště, pevnost konstrukce, spolehlivost, provozní charakteristiky, nebo jiné charakteristiky ovlivňující letovou způsobilost výrobku, a tam, kde je to použitelné, na charakteristiky působící na životní prostředí jako jsou hluk, únik paliva a emise zplodin. Aniž je dotčen bod 21.A.19, jsou všechny ostatní změny podle této hlavy „významné změny“. Významné a nevýznamné změny musí být schváleny v souladu s bodem 21.A.95 nebo 21.A.97 a musí být odpovídajícím způsobem identifikovány.

21.A.92 Způsobilost

(a) O schválení významné změny typového návrhu podle této hlavy smí žádat pouze držitel typového osvědčení; všichni ostatní žadatelé o schválení významné změny typového návrhu jsou povinni žádat podle hlavy E tohoto ČOS.

(b) O schválení nevýznamné změny typového návrhu podle této hlavy smí žádat každá organizace.

21.A.93 Žádost

Žádost o schválení změny typového návrhu musí být podána formou a způsobem stanovenými NVLA a musí obsahovat:

SUBPART D – CHANGES TO MILITARY TYPE CERTIFICATES AND MILITARY RESTRICTED TYPE CERTIFICATES

21.A.90 Scope

This Subpart establishes the procedure for the approval of changes to type designs and type certificates, and establishes the rights and obligations of the applicants for, and holders of, those approvals. In this Subpart, references to type certificates include type certificate and restricted type certificate.

21.A.91 Classification of changes in type design

Changes in type design are classified as minor and major. A ‘minor change’ is one that has no appreciable effect on the mass, balance, structural strength, reliability, operational characteristics, or other characteristics affecting the airworthiness of the product and consider where applicable, environmental characteristics such as noise, fuel venting and exhaust emission. Without prejudice to 21.A.19, all other changes are ‘major changes’ under this Subpart. Major and minor changes shall be approved in accordance with EMAR 21.A.95 or 21.A.97 as appropriate, and shall be adequately identified.

21.A.92 Eligibility

(a) Only the type certificate holder may apply for approval of a major change to a type design under this Subpart; all other applicants for a major change to a type design shall apply under EMAR 21 Subpart E.

(b) Any organisation may apply for approval of a minor change to a type design under this Subpart.

21.A.93 Application

An application for approval of a change to a type design shall be made in a form and manner established by the Authority and shall include:

(a) Popis změny s určením:

1. Všech částí typového návrhu a schválených příruček, kterých se změna týká; a

2. Předpisů letové způsobilosti a požadavků na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné), se kterými má změna podle návrhu být ve shodě dle bodu 21.A.101.

(b) Určení všech opětovných šetření nezbytných k předvedení shody změněného výrobku s příslušnými předpisy letové způsobilosti a požadavky na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné).

(a) A description of the change identifying:

1. All parts of the type design and the approved manuals affected by the change; and

2. The airworthiness codes and environmental protection requirements (where applicable) with which the change has been designed to comply in accordance with EMAR 21.A.101.

(b) Identification of any re-investigations necessary to show compliance of the changed product with the applicable airworthiness codes and environmental protection requirements (where applicable).

21.A.95 Nevýznamné změny

Nevýznamné změny typového návrhu musí být klasifikovány a schváleny:

(a) NVLA; nebo

(b) Odpovídajícím způsobem schválenou organizací k projektování podle postupu dohodnutého s NVLA.

21.A.95 Minor changes

Minor changes in a type design shall be classified and approved either:

(a) By the Authority; or

(b) By an appropriately approved design organisation under a procedure agreed with the Authority.

21.A.97 Významné změny

(a) Žadatel o schválení významné změny je povinen:

1. Předložit NVLA dokladující údaje spolu se všemi nezbytnými popisnými údaji k zapracování do typového návrhu;

2. Předvést, že změněný výrobek je ve shodě s příslušnými předpisy letové způsobilosti a požadavky na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné) vymezenými bodem 21.A.101;

3. Prohlásit, že předvedl shodu s příslušnými požadavky typové certifikační předpisové základny a požadavky na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné), a je povinen poskytnout NVLA podklady, na nichž je toto prohlášení založeno;

4. Je-li žadatel držitelem odpovídajícího schválení organizace k projektování, učinit prohlášení podle písm. (a)(3) v souladu s hlavou J;

5. Předvést shodu s bodem 21.A.33, a tam, kde je to použitelné, s bodem 21.A.35.

21.A.97 Major changes

(a) An applicant for approval of a major change shall:

1. Submit to the Authority substantiating data together with any necessary descriptive data for inclusion in the type design;

2. Show that the changed product complies with applicable airworthiness codes and environmental protection requirements (where applicable), as specified in EMAR 21.A.101;

3. Declare that it has shown compliance with the applicable type certification basis and environmental protection requirements (where applicable) and shall provide to the Authority the basis on which such a declaration is made;

4. Where the applicant holds an appropriate design organisation approval, make the declaration of subparagraph (a)(3) according to the provisions of Subpart J;

5. Comply with EMAR 21.A.33 and, where applicable, 21.A.35.

(b) Schválení významné změny typového návrhu se vztahuje pouze na konkrétní konfiguraci(e) v typovém návrhu, na které(ých) se změna provádí.

21.A.101 Stanovení příslušných předpisů letové způsobilosti a požadavků na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné)

(a) Žadatel o změnu typového osvědčení je povinen předvést, že změněný výrobek je ve shodě s předpisy letové způsobilosti příslušnými pro změněný výrobek a účinnými ke dni podání žádosti o změnu, pokud žadatel nezvolí nebo není podle písmene (f) požadována shoda se změnou předpisů letové způsobilosti s pozdější účinností, a s příslušnými požadavky na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné), stanovenými v bodě 21.A.18.

(b) Odchylně od odstavce (a), žadatel smí předvést, že změněný výrobek je ve shodě s dřívější změnou předpisu letové způsobilosti stanovenou v odstavci (a), a jakýmkoliv dalším požadavkem, který NVLA shledá přímo souvisejícím. Nicméně, dřívější změna předpisu letové způsobilosti nesmí být starší než předpis letové způsobilosti, na který odkazuje typové osvědčení. Žadatel smí předvést shodu s dřívější změnou předpisu letové způsobilosti pro kteroukoliv z následujících možností:

1. Změna, kterou NVLA neshledá důležitou. Při určování, zda je konkrétní změna důležitá, zváží NVLA změnu v souvislosti se všemi předchozími příslušnými změnami návrhu a všemi souvisejícími revizemi příslušné typové certifikační předpisové základny zahrnuté v typovém osvědčení výrobku. Změny, které splňují jedno z následujících kritérií, jsou automaticky považovány za důležité:

i. Není zachována základní konfigurace nebo nejsou zachovány principy konstrukce;

ii. Předpoklady použité pro certifikaci změněného výrobku pozbyly platnosti;

(b) Approval of a major change in a type design is limited to that or those specific configuration(s) in the type design upon which the change is made.

21.A.101 Designation of applicable Airworthiness codes and environmental protection requirements (where applicable)

(a) An applicant for a change to a type certificate shall demonstrate that the changed product complies with the airworthiness codes that are applicable to the changed product and that are in effect at the date of the application for the change, unless compliance with airworthiness codes of later effective amendments is chosen by the applicant or required under paragraph (f), and with the applicable environmental protection requirements (where applicable) laid down in EMAR 21.A.18.

(b) By derogation from paragraph (a), an applicant may show that the changed product complies with an earlier amendment of an airworthiness code defined in paragraph (a), and of any other requirement the Authority finds is directly related. However, the earlier amended airworthiness code may not precede the corresponding airworthiness code incorporated by reference in the type certificate. The applicant may show compliance with an earlier amendment of an airworthiness code for any of the following:

1. A change that the Authority finds not to be significant. In determining whether a specific change is significant, the Authority considers the change in context with all previous relevant design changes and all related revisions to the applicable type certification basis incorporated in the type certificate for the product. Changes that meet one of the following criteria are automatically considered significant:

i. The general configuration or the principles of construction are not retained.

ii. The assumptions used for certification of the product to be changed do not remain valid.

2. Každá oblast, systém, letadlová část nebo zařízení, které NVLA shledá neovlivněné změnou;

3. Každá oblast, systém, letadlová část nebo zařízení ovlivněné změnou, pro které NVLA shledá, že shoda s předpisy letové způsobilosti, popsaném v písmenu (a), by podstatně nepřispěla k úrovni bezpečnosti změněného výrobku, nebo by to bylo nepraktické.

(c) (Vyhrazeno)

(d) Jestliže NVLA shledá, že předpisy letové způsobilosti účinné ke dni podání žádosti o změnu neposkytují vzhledem k navrhované změně přiměřené standardy, je žadatel povinen vyhovět také jakýmkoliv zvláštním podmínkám a změnám těchto zvláštních podmínek, předepsaným podle bodu 21.A.16B, k zajištění úrovně bezpečnosti rovnocenné úrovni určené předpisy letové způsobilosti účinnými ke dni podání žádosti o změnu.

(e) (Vyhrazeno)

(f) Jestliže žadatel zvolí možnost shody s požadavky na letovou způsobilost vyplývajícími ze změny předpisu letové způsobilosti, která nabude účinnosti po podání žádosti o změnu typu, je žadatel zároveň povinen vyhovět všem ostatním požadavkům, které NVLA shledá přímo souvisejícími.

21.A.103 Vydání schválení

(a) Žadatel má právo získat od NVLA schválení významné změny typového návrhu poté, co:

1. Předložil prohlášení uvedené v bodě 21.A.20(d); a

2. Je předvedeno, že:

i. Změněný výrobek splňuje příslušné předpisy letové způsobilosti a požadavky na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné) vymezené v bodě 21.A.101;

ii. Všechna ustanovení k letové způsobilosti, u kterých nebyla předvedena shoda, jsou kompenzována činiteli zajišťujícími rovnocennou úroveň bezpečnosti; a

2. Each area, system, part or appliance that the Authority finds is not affected by the change.

3. Each area, system, part or appliance that is affected by the change, for which the Authority finds that compliance with the airworthiness codes described in paragraph (a) would not contribute materially to the level of safety of the changed product or would be impractical.

(c) (Reserved)

(d) If the Authority finds that the airworthiness codes in effect at the date of the application for the change do not provide adequate standards with respect to the proposed change, the applicant shall also comply with any special conditions, and amendments to those special conditions, prescribed under the provisions of EMAR 21.A.16B, to provide a level of safety equivalent to that established in the airworthiness codes in effect at the date of the application for the change.

(e) (Reserved)

(f) If an applicant chooses to comply with airworthiness requirements that are derived from an amendment to an airworthiness code that is effective after the filing of the application for a change to a type, the applicant shall also comply with any other airworthiness requirement that the Authority finds is directly related.

21.A.103 Issue of approval

(a) The applicant shall be entitled to have a major change to a type design approved by the Authority after:

1. Submitting the declaration referred to in EMAR 21.A.20(d); and

2. It is demonstrated that:

i. The changed product meets the applicable airworthiness codes and environmental protection requirements (where applicable) as specified in EMAR 21.A.101;

ii. Any airworthiness provisions not complied with are compensated for by factors that provide an equivalent level of safety; and

iii. Žádná charakteristika nebo vlastnost výrobku jej nečiní nebezpečným pro použití, pro něž je certifikace požadována.

(b) Nevýznamná změna typového návrhu musí být schválena v souladu s bodem 21.A.95, pokud je předvedeno, že změněný výrobek splňuje příslušné předpisy letové způsobilosti, jak je uvedeno v bodě 21.A.101.

21.A.105 Vedení záznamů

(a) Pro každou změnu je žadatel povinen mít pro NVLA k dispozici veškeré významné konstrukční informace, výkresy a zkušební protokoly včetně záznamů o kontrolách zkoušeného změněného výrobku a je povinen je uchovávat, aby poskytovaly informace nezbytné k zajištění udržení letové způsobilosti změněného výrobku a trvalé shody s příslušnými požadavky na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné).

(b) Nestanoví-li NVLA jinak, musí být záznamy uchovány alespoň po dobu dvou let po ukončení provozu posledního letadla certifikovaného v souladu s daným typovým osvědčením.

21.A.107 Instrukce pro zachování letové způsobilosti

(a) Držitel schválení nevýznamné změny typového návrhu je povinen vybavit každou známou organizaci, která provozuje jedno nebo více letadel, motorů nebo vrtulí, na kterých byla nevýznamná změna provedena, nejméně jednou sadou souvisejících případných změn instrukcí pro zachování letové způsobilosti výrobku, na kterém má být nevýznamná změna provedena, zpracovaných v souladu s příslušnou typovou certifikační předpisovou základnou, a to při dodávce výrobku nebo při vydání prvního osvědčení o letové způsobilosti pro příslušné letadlo, je-li vydáno později. Dále je povinen poskytnout na vyžádání tyto změny instrukcí každé další provozující organizaci, od níž je požadována shoda s kterýmikoliv podmínkami těchto instrukcí.

(b) Kromě toho musí být tyto změny instrukcí pro zachování letové způsobilosti poskytnuty všem známým organizacím provozujícím výrobek, na němž má být nevýznamná změna provedena, a musí být poskytnuty na

iii. No feature or characteristic makes the product unsafe for the uses for which certification is requested.

(b) A minor change to a type design shall only be approved in accordance with EMAR 21.A.95 if it is shown that the changed product meets the applicable airworthiness codes, as specified in EMAR 21.A.101.

21.A.105 Record keeping

(a) For each change, all relevant design information, drawings and test reports, including inspection records for the changed product tested, shall be held by the applicant at the disposal of the Authority and shall be retained in order to provide the information necessary to ensure the continued airworthiness and compliance with applicable environmental protection requirements (where applicable) of the changed product.

(b) Unless otherwise laid down by the Authority, the records must be retained for at least two years after the removal of service of the last aircraft of the type certified.

21.A.107 Instructions for continuing airworthiness

(a) The holder of a minor change approval to type design shall furnish at least one set of the associated variations, if any, to the instructions for continuing airworthiness of the product on which the minor change is to be installed, prepared in accordance with the applicable type certification basis, to each known operator of one or more aircraft, engine, or propeller incorporating the minor change, upon its delivery, or upon issuance of the first certificate of airworthiness for the affected aircraft, whichever occurs later, and thereafter make those variations in instructions available, on request, to any other operator required to comply with any of the terms of those instructions.

(b) In addition, changes to those variations of the instructions for continuing airworthiness shall be made available to all known operators of a product incorporating the minor change and shall be made available,

vyžádání každé další provozující organizaci, od níž je požadována shoda s kteroukoliv z těchto instrukcí.

on request, to any organisation required to comply with any of those instructions.

21.A.109 Povinnosti a značení EMPA

Držitel schválení nevýznamné změny typového návrhu je povinen:

(a) Převzít povinnosti stanovené v bodech 21.A.4, 21.A.105 a 21.A.107; a

(b) Stanovit způsob značení, včetně značení písmeny EMPA (evropské schválení části vojenské letecké techniky), v souladu s bodem 21.A.804.

21.A.109 Obligations and EMPA marking

The holder of a minor change approval to type design shall:

(a) Undertake the obligations laid down in EMAR 21.A.4, 21.A.105 and 21.A.107; and

(b) Specify the marking, including EMPA (herein ‘European Military Part Approval’) letters, in accordance with EMAR 21.A.804.

HLAVA E – DOPLŇKOVÁ TYPOVÁ OSVĚDČENÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY

21.A.111 Rozsah

Tato hlava stanovuje postup pro schvalování významných změn typového návrhu podle postupů pro doplňková typová osvědčení a stanovuje povinnosti a práva žadatelů o a držitelů těchto osvědčení.

21.A.112A Způsobilost

Každá organizace, která předvedla svou způsobilost v souladu s bodem 21.A.112B, nebo je v procesu předvádění, musí být způsobilá jako žadatel o doplňkové typové osvědčení podle podmínek stanovených v této hlavě.

21.A.112B Předvedení způsobilosti

(a) Každá organizace, která žádá o doplňkové typové osvědčení, je povinna předvést svou způsobilost držením schválení organizace k projektování vojenské letecké techniky vydaného NVLA v souladu s hlavou J tohoto ČOS.

(b) Odchylně od písmene (a), jakožto alternativním postupem předvedení své způsobilosti, smí žadatel žádat souhlas NVLA s použitím postupů vymezujících konkrétní postupy projektování, zdroje a posloupnost činností nezbytných ke shodě s touto hlavou.

(c) Odchylně od odstavce (a) a (b), státní organizace, žádající o doplňkové typové osvědčení, smí předvést svou způsobilost dohodou, uznanou NVLA v souladu s bodem 21.A.2, s organizací k projektování, která má přístup k údajům typového návrhu. Dohoda musí obsahovat podrobný popis, jak jsou činnosti a povinnosti delegovány pro umožnění státní organizaci, ve spolupráci se smluvní organizací, předvést shodu s požadavky hlavy J tohoto ČOS, včetně předvedení shody s bodem 21.A.118A.

SUBPART E – MILITARY SUPPLEMENTAL TYPE CERTIFICATES

21.A.111 Scope

This Subpart establishes the procedure for the approval of major changes to the type design under supplemental type certificate procedures, and establishes the obligations and privileges of the applicants for, and holders of, those certificates.

21.A.112A Eligibility

Any Organisation that has demonstrated, or is in the process of demonstrating, its capability under EMAR 21.A.112B shall be eligible as an applicant for a Supplemental Type Certificate (STC) under the conditions laid down in this Subpart.

21.A.112B Demonstration of capability

(a) Any organisation applying for a supplemental type certificate shall demonstrate its capability by holding a military design organisation approval (MDOA), issued by the Authority in accordance with EMAR 21 Subpart J.

(b) By way of derogation from paragraph (a), as an alternative procedure to demonstrate its capability, an applicant may seek Authority agreement for the use of procedures setting out the specific design practices, resources and sequence of activities necessary to comply with this Subpart.

(c) By way of derogation from paragraph (a) and (b), any government organisation applying for a supplemental type certificate may demonstrate its capability by having an agreement in place, accepted by the Authority, in accordance with EMAR 21.A.2 with a design organisation which has access to the type design data. The agreement shall include detailed statements how the actions and obligations are delegated to enable the government organisation, in cooperation with the contracted organisation, to comply with the requirements of EMAR 21 Subpart J, including demonstration of compliance with EMAR 21.A.118A.

21.A.113 Žádost o doplňkové typové osvědčení

(a) Žádost o doplňkové typové osvědčení musí být podána formou a způsobem stanovenými NVLA.

(b) Žádost o doplňkové typové osvědčení musí obsahovat popisy a označení požadované bodem 21.A.93. Navíc, tato žádost musí dále obsahovat zdůvodnění, že informace, na nichž jsou tato označení založena, jsou dostatečné buď z vlastních zdrojů žadatele, nebo s využitím dohody s držitelem typového osvědčení.

21.A.113 Application for a supplemental type certificate

(a) An application for a supplemental type certificate shall be made in a form and manner established by the Authority.

(b) An application for a supplemental type certificate shall include the descriptions and identification required by EMAR 21.A.93. In addition, such an application shall include a justification that the information on which those identifications are based is adequate either from the applicant's own resources, or through an arrangement with the type certificate holder.

21.A.114 Předvedení shody

Každý žadatel o doplňkové typové osvědčení musí vyhovět bodu 21.A.97 a musí být odpovědný za integraci jakékoliv takové změny na výrobku.

21.A.114 Showing of compliance

Any applicant for a supplemental type certificate shall comply with EMAR 21.A.97 and shall be responsible for the integration of any such changes to the product.

21.A.115 Vydání doplňkového typového osvědčení

Žadatel má právo získat doplňkové typové osvědčení vydané NVLA poté, co:

(a) Předvedl shodu s bodem 21.A.103(a);

(b) Předvedl svou způsobilost v souladu s bodem 21.A.112B;

(c) Uzavřel-li žadatel dohodu s držitelem typového osvědčení podle bodu 21.A.113(b),

1. Držitel typového osvědčení oznámil, že nemá žádné technické námitky k informaci předložené podle bodu 21.A.93, a

2. Držitel typového osvědčení se dohodl s držitelem doplňkového typového osvědčení na spolupráci pro zajištění plnění všech povinností pro udržení letové způsobilosti změněného výrobku prostřednictvím shody s body 21.A.44 a 21.A.118A.

21.A.115 Issue of a supplemental type certificate

The applicant shall be entitled to have a supplemental type certificate issued by the Authority after:

(a) Complying with EMAR 21.A.103(a);

(b) Demonstrating its capability in accordance with EMAR 21.A.112B;

(c) Where, under EMAR 21.A.113(b), the applicant has entered into an arrangement with the type certificate holder,

1. The type certificate holder has advised that it has no technical objection to the information submitted under EMAR 21.A.93; and

2. The type certificate holder has agreed to collaborate with the supplemental type certificate holder to ensure discharge of all obligations for continued airworthiness of the changed product through compliance with EMAR 21.A.44 and 21.A.118A.

21.A.116 Přenosnost

Doplňkové typové osvědčení smí být převedeno pouze na organizaci, která je schopna převzít povinnosti podle bodu 21.A.118A a která k tomuto účelu předvedla svou způsobilost podle kritérií uvedených v bodě 21.A.112B.

21.A.116 Transferability

A supplemental type certificate shall only be transferred to an organisation that is able to undertake the obligations of EMAR 21.A.118A and for this purpose has demonstrated its ability to qualify under the criteria of EMAR 21.A.112B.

21.A.117 Změny té části výrobku, která je zahrnuta v doplňkovém typovém osvědčení

(a) Nevýznamné změny té části výrobku, která je zahrnuta v doplňkovém typovém osvědčení, musí být klasifikovány a schvalovány v souladu s hlavou D tohoto ČOS.

(b) Každá významná změna té části výrobku, která je zahrnuta v doplňkovém typovém osvědčení, musí být schvalována samostatným doplňkovým typovým osvědčením v souladu s touto hlavou.

(c) Odchylně od písmene (b) smí být významná změna té části výrobku, která je zahrnuta v doplňkovém typovém osvědčení, předkládaná samotným držitelem doplňkového typového osvědčení, schvalována jako změna stávajícího doplňkového typového osvědčení.

21.A.117 Changes to that part of a product covered by a supplemental type certificate

(a) Minor changes to that part of a product covered by a supplemental type certificate shall be classified and approved in accordance with EMAR 21 Subpart D.

(b) Each major change to that part of a product covered by a supplemental type certificate shall be approved as a separate supplemental type certificate in accordance with this Subpart.

(c) By way of derogation from paragraph (b), a major change to that part of a product covered by a supplemental type certificate submitted by the supplemental type certificate holder itself may be approved as a change to the existing supplemental type certificate.

21.A.118A Povinnosti a značení EMPA

Držitel doplňkového typového osvědčení je povinen:

(a) Převzít povinnosti:

1. Stanovené v bodech 21.A.3A, 21.A.3B, 21.A.4, 21.A.105, 21.A.119 a 21.A.120;

2. Vyplývající ze spolupráce s držitelem typového osvědčení podle bodu 21.A.115(c)(2); a k tomuto účelu je povinen trvale splňovat kritéria uvedená v bodě 21.A.112B.

(b) Stanovit způsob značení, včetně značení písmeny EMPA, v souladu s bodem 21.A.804.

21.A.118A Obligations and EMPA marking

Each holder of a supplemental type certificate shall:

(a) Undertake the obligations:

1. Laid down in EMAR 21.A.3A, 21.A.3B, 21.A.4, 21.A.105, 21.A.119 and 21.A.120;

2. Implicit in the collaboration with the type certificate holder under EMAR 21.A.115(c)(2); and for this purpose continue to meet the criteria of EMAR 21.A.112B.

(b) Specify the marking, including EMPA letters, in accordance with EMAR 21.A.804.

21.A.118B Doba a udržení platnosti

(a) Doplňkové typové osvědčení se vydává na dobu neurčitou. Osvědčení zůstává platné, pokud:

1. Držitel je trvale ve shodě s tímto ČOS; a

2. Držitel se osvědčení nevzdá nebo platnost osvědčení není zrušena podle příslušných správních postupů stanovených NVLA.

(b) Poté, co se držitel doplňkového typového osvědčení vzdá nebo je platnost osvědčení zrušena, musí být doplňkové typové osvědčení vráceno NVLA.

21.A.118B Duration and continued validity

(a) A supplemental type certificate shall be issued for an unlimited duration. It shall remain valid subject to:

1. The holder remaining in compliance with this EMAR; and

2. The certificate not being surrendered or revoked under the applicable administrative procedures established by the Authority.

(b) Upon surrender or revocation, the supplemental type certificate shall be returned to the Authority.

(c) Držitel doplňkového typového osvědčení musí neprodleně informovat NVLA, že již není schopen plnit povinnosti držitele doplňkového typového osvědčení definované tímto ČOS, pro jeden nebo několik typů výrobku. V tomto případě poskytne NVLA přístup k veškerým informacím nezbytným pro další zajištění nebo udržení letové způsobilosti typového návrhu dotčených výrobků.

(c) The supplemental type certificate holder shall inform the Authority, as soon as practicable, when it is no longer able to meet the supplemental type certificate holder responsibilities defined by this EMAR, for one or several types of product. In this case, it shall provide access to the Authority with all the information necessary for the latter to ensure, or have ensured, the continued airworthiness of the type design of the concerned products.

21.A.119 Příručky

Držitel doplňkového typového osvědčení je povinen zpracovat, udržovat a aktualizovat originály všech změn příruček požadovaných pro daný výrobek příslušnými požadavky typové certifikační předpisové základny a požadavky na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné), nezbytných k pokrytí změn zavedených v rámci doplňkového typového osvědčení a je povinen poskytnout, na vyžádání, kopie těchto příruček NVLA.

21.A.119 Manuals

The holder of a supplemental type certificate shall produce, maintain, and update master copies of variations in the manuals required by the applicable type certification basis and environmental protection requirements (where applicable) for the product, necessary to cover the changes introduced under the supplemental type certificate, and furnish copies of these manuals to the Authority, on request.

21.A.120 Instrukce pro zachování letové způsobilosti

(a) Držitel doplňkového typového osvědčení pro letadlo, motor a vrtuli, je povinen poskytnout každé známé organizaci, která provozuje jedno nebo více letadel, motorů nebo vrtulí, nejméně jednu sadu souvisejících změn instrukcí pro zachování letové způsobilosti, zpracovanou v souladu s příslušnou typovou certifikační předpisovou základnou, zahrnující doplňkové typové osvědčení, a to při dodávce výrobku nebo při vydání prvního osvědčení o letové způsobilosti pro příslušné letadlo, je-li vydáno později. Dále je povinen poskytnout na vyžádání tyto změny instrukcí každé další provozující organizaci, od níž je požadována shoda s kteroukoliv podmínkou těchto instrukcí. Dostupnost některých příruček nebo částí změn instrukcí pro zachování letové způsobilosti, zabývající se provedením generální opravy, nebo jiné formy vyšší údržby, smí být zajištěna až po uvedení výrobku do provozu, ale musí být zaručena před vyčerpáním příslušné provozní lhůty kteréhokoliv výrobku.

21.A.120 Instructions for continuing airworthiness

(a) The holder of the supplemental type certificate for an aircraft, engine, or propeller, shall furnish at least one set of the associated variations to the instructions for continuing airworthiness, prepared in accordance with the applicable type certification basis, to each known operator of one or more aircraft, engine, or propeller incorporating the features of the supplemental type certificate, upon its delivery, or upon issuance of the first certificate of airworthiness for the affected aircraft, whichever occurs later, and thereafter make those variations in instructions available, on request, to any other operator required to comply with any of the terms of those instructions. Availability of some manual or portion of the variations to the instructions for continuing airworthiness, dealing with overhaul or other forms of heavy maintenance, may be delayed until after the product has entered into service, but shall be available before any of the products reaches the relevant age or flight-hours/cycles.

(b) Kromě toho musí být tyto změny instrukcí pro zachování letové způsobilosti poskytnuty

(b) In addition, changes to those variations of the instructions for continuing airworthiness

všem známým organizacím, které provozují výrobek, zahrnující doplňkové typové osvědčení, a musí být poskytnuty na vyžádání každé další provozující organizaci, od níž je požadováno, aby vyhověla libovolné z těchto instrukcí. NVLA musí být předložen program distribuce změn instrukcí pro zachování letové způsobilosti.

shall be made available to all known operators of a product incorporating the supplemental type certificate and shall be made available, on request, to any operators required to comply with any of those instructions. A programme showing how changes to the variations to the instructions for continuing airworthiness are distributed shall be submitted to the Authority.

HLAVA F – VÝROBA BEZ SCHVÁLENÍ ORGANIZACE K VÝROBĚ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY

21.A.121 Rozsah

(a) Tato hlava stanovuje postup předvádění shody s příslušnými konstrukčními údaji výrobku, letadlové části a zařízení určených k výrobě bez schválení organizace k výrobě podle hlavy G tohoto ČOS.

(b) Tato hlava stanovuje pravidla určující povinnosti výrobce výrobku, letadlové části a zařízení vyráběných podle této hlavy.

21.A.122 Způsobilost

O předvedení shody jednotlivých výrobků, letadlových částí nebo zařízení podle této hlavy smí požádat každá organizace, pokud:

(a) Je držitelem schválení zahrnujícího návrh tohoto výrobku, letadlové části nebo zařízení nebo o něj požádala; nebo

(b) Zajistila uspokojivou koordinaci mezi výrobou a projektováním, uzavřením vhodné dohody s držitelem nebo žadatelem o schválení takového návrhu.

21.A.124 Žádost

(a) Každá žádost o souhlas s předvedením shody jednotlivých výrobků, letadlových částí a zařízení podle této hlavy musí být podána formou a způsobem stanovenými NVLA.

(b) Tato žádost musí obsahovat:

1. Důkazy, které tam, kde je to použitelné, předvádí, že:

i. Vydání schválení organizace k výrobě podle hlavy G by bylo nevhodné; nebo

ii. Certifikace nebo schválení výrobku, letadlové části nebo zařízení je nutné pro činnost dle této hlavy předchází-li schválení organizace k výrobě dle hlavy G tohoto ČOS.

2. Nástin informací požadovaných podle bodu 21A.125A(b).

SUBPART F – PRODUCTION WITHOUT MILITARY PRODUCTION ORGANISATION APPROVAL

21.A.121 Scope

(a) This Subpart establishes the procedure for demonstrating the conformity with the applicable design data of a product, part and appliance that is intended to be manufactured without a production organisation approval under EMAR 21 Subpart G.

(b) This Subpart establishes the rules governing the obligations of the manufacturer of a product, part or appliance being manufactured under this Subpart.

21.A.122 Eligibility

Any organisation may apply to show conformity of individual products, parts or appliances under this Subpart, if:

(a) It holds or has applied for an approval covering the design of that product, part or appliance; or

(b) It has ensured satisfactory coordination between production and design, through an appropriate arrangement with the applicant for, or holder of, an approval of such a design.

21.A.124 Application

(a) Each application for an agreement to the showing of conformity of individual products, parts and appliances under this Subpart shall be made in a form and manner established by the Authority.

(b) Such application shall contain:

1. Evidence which demonstrate, where applicable, that:

i. The issuance of a production organisation approval under Subpart G would be inappropriate; or

ii. The certification or approval of a product, part or appliance under this Subpart is needed pending the issuance of a production organisation approval under EMAR 21 Subpart G.

2. An outline of the information required by EMAR 21.A.125A(b).

21.A.125A Vydání schvalovacího dopisu

Žadatel má právo získat schvalovací dopis vydaný NVLA souhlasící s předvedením shody jednotlivých výrobků, letadlových částí a zařízení podle této hlavy poté, co:

(a) Zřídil systém kontroly výroby, který zajišťuje, že každý výrobek, letadlová část nebo zařízení je shodné s příslušnými konstrukčními údaji a ve stavu pro bezpečný provoz.

(b) Poskytl příručku, která obsahuje:

1. Popis systému kontroly výroby požadovaného písmenem (a);

2. Popis prostředků umožňujících systému kontroly výroby činit rozhodnutí; a

3. Popis zkoušek podle bodů 21.A.127 a 21.A.128 a jména osob oprávněných pro účely bodu 21.A.130(a);

(c) Předvedl, že je schopen poskytovat pomoc v souladu s požadavky bodu 21.A.3A a bodu 21.A.129(d).

21.A.125A Issue of a letter of agreement

The applicant shall be entitled to have a letter of agreement issued by the Authority agreeing to the showing of conformity of individual products, parts and appliances under this Subpart, after:

(a) Having established a production inspection system that ensures that each product, part or appliance conforms to the applicable design data and is in condition for safe operation.

(b) Providing a manual that contains:

1. A description of the production inspection system required under paragraph (a);

2. A description of the means for making the determinations of the production inspection system; and

3. A description of the tests of EMAR 21.A.127 and 21.A.128, and the names of persons authorised for the purpose of EMAR 21.A.130(a).

(c) Demonstrating that it is able to provide assistance in accordance with EMAR 21.A.3A and 21.A.129(d).

21.A.125B Nálezy

(a) Je-li nalezen objektivní důkaz prokazující neshodu držitele schvalovacího dopisu s příslušnými požadavky tohoto ČOS, musí být nález klasifikován následovně:

1. Nález první úrovně je jakákoliv neshoda s tímto ČOS, která by mohla vést k neřízeným neshodám s příslušnými konstrukčními údaji a která by mohla ovlivnit bezpečnost letadla.

2. Nález druhé úrovně je jakákoliv neshoda s tímto ČOS, která není klasifikována jako první úroveň.

(b) Nález třetí úrovně je jakákoliv položka, u které bylo objektivním důkazem zjištěno, že obsahuje potenciální problémy, které by mohly vést k neshodě podle písmene (a).

(c) Po obdržení oznámení o nálezech v souladu s bodem 21.B.125:

1. V případě nálezu první úrovně je držitel schvalovacího dopisu povinen předvést

21.A.125B Findings

(a) When objective evidence is found showing non-compliance of the holder of a letter of agreement with the applicable requirements of this EMAR, the finding shall be classified as follows:

1. A level one finding is any non-compliance with this EMAR which could lead to uncontrolled non-compliances with applicable design data and which could affect the safety of the aircraft.

2. A level two finding is any non-compliance with this EMAR which is not classified as level one.

(b) A level three finding is any item where it has been identified, by objective evidence, to contain potential problems that could lead to a non-compliance under paragraph (a).

(c) After receipt of notification of findings according to EMAR 21.B.125:

1. In case of a level one finding, the holder of the letter of agreement shall demonstrate

nápravná opatření ke spokojenosti NVLA během doby ne delší než 21 pracovních dní od písemného potvrzení nálezu;

corrective action to the satisfaction of the Authority within a period of no more than 21 working days after written confirmation of the finding;

2. V případě nálezů druhé úrovně musí být lhůta pro nápravné opatření udělená NVLA přiměřená povaze nálezu, ale v žádném případě nesmí být zpočátku delší než tři měsíce. Za určitých okolností a podle povahy nálezu smí NVLA prodloužit lhůtu tří měsíců s podmínkou poskytnutí uspokojivého plánu nápravných opatření schváleného NVLA.

2. In case of level two findings, the corrective action period granted by the Authority shall be appropriate to the nature of the finding but in any case, initially shall not be more than three months. In certain circumstances and subject to the nature of the finding the Authority may extend the three month period subject to a satisfactory corrective action plan agreed by the Authority;

3. Nález třetí úrovně nevyžaduje okamžitý zásah držitele schvalovacího dopisu. V případě potřeby NVLA určí lhůtu pro předvedení shody.

3. A level three finding shall not require immediate action by the holder of the letter of agreement. If appropriate, the Authority will specify a compliance time.

(d) V případě nálezů první nebo druhé úrovně smí schvalovací dopis podléhat částečnému nebo úplnému omezení, pozastavení a zrušení platnosti podle bodu 21.B.145. Držitel schvalovacího dopisu je povinen včas poskytnout potvrzení přijetí oznámení o omezení, pozastavení nebo zrušení platnosti schvalovacího dopisu.

(d) In case of level one or level two findings, the letter of agreement may be subject to a partial or full limitation, suspension and revocation under EMAR 21.B.145. The holder of the letter of agreement shall provide confirmation of receipt of the notice of limitation, suspension or revocation of the letter of agreement in a timely manner.

21.A.125C Doba a udržení platnosti

21.A.125C Duration and continued validity

(a) Schvalovací dopis musí být vydán s omezenou dobou platnosti nepřekračující jeden rok, nebo dle dohody s NVLA. Schvalovací dopis zůstává platný, pokud nenastane následující:

(a) The letter of agreement shall be issued for a limited duration not exceeding one year, or as agreed by the Authority. It shall remain valid unless:

1. Držiteli schvalovacího dopisu se nepodařilo předvést shodu s příslušnými požadavky této hlavy; nebo

1. The holder of the letter of agreement fails to demonstrate compliance with the applicable requirements of this Subpart; or

2. Existuje důkaz, že výrobce není schopen udržet uspokojivé řízení výroby výrobků, letadlových částí nebo zařízení podle schvalovacího dopisu; nebo

2. There is evidence that the manufacturer cannot maintain satisfactory control of the manufacture of products, parts, or appliances under the agreement; or

3. Výrobce nadále neplní požadavky bodu 21.A.122; nebo

3. The manufacturer no longer meets the requirements of EMAR 21.A.122; or

4. Držitel se schvalovacího dopisu vzdal, nebo byla platnost schvalovacího dopisu zrušena v souladu s bodem 21.B.145, nebo vypršela.

4. The letter of agreement has been surrendered, revoked under EMAR 21.B.145, or has expired.

(b) Poté, co se držitel schvalovacího dopisu vzdá nebo je jeho platnost zrušena nebo vypršela, musí být schvalovací dopis vrácen NVLA.

(b) Upon surrender, revocation or expiry, the letter of agreement shall be returned to the Authority.

21.A.126 Systém kontroly výroby

(a) Systém kontroly výroby požadovaný podle bodu 21.A.125A(a) musí poskytovat prostředky k rozhodnutí, zda:

1. Dodávané materiály, kupované části nebo subdodávky použité v hotovém výrobku vyhovují příslušným konstrukčním údajům;

2. Dodávané materiály, kupované části nebo subdodávky jsou správně označeny;

3. Procesy, výrobní technologie a způsoby montáže ovlivňující kvalitu a bezpečnost hotového výrobku jsou prováděny v souladu se specifikacemi uznanými NVLA;

4. Konstrukční změny, včetně náhrad materiálu, byly schváleny podle hlavy D nebo E a jsou předmětem změnového řízení před zavedením do hotového výrobku.

(b) Systém kontroly výroby požadovaný podle bodu 21.A.125A(a) musí rovněž zajišťovat, že:

1. Shoda částí s příslušnými konstrukčními údaji je ve výrobním procesu kontrolována v takových fázích výroby, které umožňují přesná rozhodnutí;

2. Materiály, u nichž může dojít k poškození nebo zhoršení stavu, jsou vhodně skladovány a přiměřeně chráněny;

3. Platné konstrukční výkresy jsou snadno dostupné pro výrobní pracovníky a kontrolory a jsou využívány, pokud je to nezbytné;

4. Vyřazené materiály a části jsou odděleny a označeny takovým způsobem, který vylučuje jejich zástavbu do hotového výrobku;

5. Materiály a části, které jsou zadrženy kvůli odchylkám od konstrukčních údajů nebo specifikací, a které mají být považovány za použitelné v hotovém výrobku, jsou předmětem schváleného postupu přezkumu z hlediska technického a výrobního. Tyto materiály a části, uznané podle tohoto postupu jako provozuschopné, musí být řádně označeny a v případě nezbytného přepracování nebo opravy znovu zkontrolovány. Materiály a části uvedeným postupem vyřazené musí být označeny a zlikvidovány s cílem zajistit, že nejsou použity v hotovém výrobku;

21.A.126 Production inspection system

(a) The production inspection system required under EMAR 21.A.125A(a) shall provide a means for determining that:

1. Incoming materials, and bought or subcontracted parts, used in the finished product are as specified in the applicable design data;

2. Incoming materials, and bought or subcontracted parts, are properly identified;

3. Processes, manufacturing techniques and methods of assembly affecting the quality and safety of the finished product are accomplished in accordance with specifications accepted by the Authority;

4. Design changes, including material substitutions, have been approved under Subpart D or E and controlled before being incorporated in the finished product.

(b) The production inspection system required by EMAR 21.A.125A (a), shall also be such as to ensure that:

1. Parts in process are inspected for conformity with the applicable design data at points in production where accurate determinations can be made;

2. Materials subject to damage and deterioration are suitably stored and adequately protected;

3. Current design drawings are readily available to manufacturing and inspection personnel, and used when necessary;

4. Rejected materials and parts are segregated and identified in a manner that precludes installation in the finished product;

5. Materials and parts that are withheld because of departures from design data or specifications, and that are to be considered for installation in the finished product, are subjected to an approved engineering and manufacturing review procedure. Those materials and parts determined by this procedure to be serviceable shall be properly identified and re-inspected if rework or repair is necessary. Materials and parts rejected by this procedure shall be marked and disposed of to ensure that they are not incorporated in the final product;

6. Všechny záznamy vytvořené v rámci systému kontroly výroby jsou udržovány, identifikovány s hotovým výrobkem nebo částí, je-li to možné, a uchovávány výrobcem za účelem poskytovat informace nezbytné k zajištění udržení letové způsobilosti výrobku.

6. Records produced under the production inspection system are maintained, identified with the completed product or part where practicable, and retained by the manufacturer in order to provide the information necessary to ensure the continued airworthiness of the product.

21.A.127 Zkoušky: letadlo

(a) Každý výrobce letadla vyráběného podle této hlavy je povinen zavést, jako prostředek ke stanovení důležitých hledisek shody s bodem 21.A.125A(a), schválené postupy pozemních a letových výrobních zkoušek, formuláře evidence jejich provedení a v souladu s těmito formuláři zkoušet každé vyrobené letadlo.

21.A.127 Tests: aircraft

(a) Each manufacturer, of an aircraft manufactured under this Subpart, shall establish an approved production ground and flight test procedure and check-off forms, and in accordance with those forms, test each aircraft produced, as a means of establishing relevant aspects of compliance with EMAR 21.A.125A(a).

(b) Každá výrobní zkouška musí zahrnovat přinejmenším:

(b) Each production test procedure shall include at least the following:

1. Kontrolu řiditelnosti;

1. A check on handling qualities;

2. Kontrolu letových výkonů (s využitím normálního přístrojového vybavení letadla);

2. A check on flight performance (using normal aircraft instrumentation);

3. Kontrolu správné činnosti veškerého vybavení a systémů letadla;

3. A check on the proper functioning of all aircraft equipment and systems;

4. Rozhodnutí, zda jsou všechny přístroje řádně označeny, že po letových zkouškách jsou na letadle instalovány odpovídající štítky a že jsou na palubě požadované letové příručky;

4. A determination that all instruments are properly marked, and that all placards and required flight manuals are installed after flight test;

5. Kontrolu provozních charakteristik letadla na zemi;

5. A check of the operational characteristics of the aircraft on the ground;

6. Kontrolu jakýchkoliv dalších specifických charakteristik zkoušeného letadla.

6. A check on any other items peculiar to the aircraft being tested.

21.A.128 Zkoušky: motory a vrtule

Každý výrobce motorů nebo vrtulí vyráběných podle této hlavy je povinen podrobit každý motor nebo přestavitelnou vrtuli přijatelným funkčním zkouškám vymezeným v dokumentaci držitele typového osvědčení, k rozhodnutí, zda pracují správně v celém rozsahu provozních podmínek, pro něž jsou schváleny, jakožto prostředkům ke stanovení odpovídajících hledisek shody s bodem 21.A.125A(a).

21.A.128 Tests: engines and propellers

Each manufacturer of engines or propellers, manufactured under this Subpart, shall subject each engine, or variable pitch propeller, to an acceptable functional test as specified in the type certificate holder's documentation, to determine if it operates properly throughout the range of operation for which it is type certificated, as a means of establishing relevant aspects of compliance with EMAR 21.A.125A(a).

21.A.129 Povinnosti výrobce

Každý výrobce výrobku, letadlové části nebo zařízení vyráběného podle této hlavy je povinen:

(a) Umožnit NVLA kontrolu každého výrobku, letadlové části nebo zařízení;

(b) Mít v místě výroby k dispozici technické údaje a výkresy nezbytné k rozhodnutí, zda je výrobek shodný s příslušnými konstrukčními údaji;

(c) Udržovat systém kontroly výroby, který zajistí, aby každý výrobek byl shodný s příslušnými konstrukčními údaji a ve stavu pro bezpečný provoz;

(d) Poskytnout pomoc držiteli typového osvědčení, typového osvědčení pro zvláštní účely nebo schválení při řešení jakéhokoliv opatření pro zachování letové způsobilosti týkajícího se výrobků, letadlových částí nebo zařízení, které byly vyrobeny;

(e) V zájmu bezpečnosti zřídit a udržovat vnitřní systém hlášení událostí pro umožnění sběru a posouzení hlášení o událostech za účelem určit nepříznivé směry vývoje nebo označit nedostatky a vybrat události podléhající hlášení. Tento systém musí zahrnovat vyhodnocení informací vztahujících se k událostem a vyhlašování souvisejících informací;

(f)

1. Ohlásit držiteli typového osvědčení, typového osvědčení pro zvláštní účely nebo schválení každý případ, kdy výrobky, letadlové části nebo zařízení byly organizací k výrobě uvolněny do provozu a následně bylo prokázáno, že vykazují odchylky od příslušných konstrukčních údajů, a spolu s držitelem typového osvědčení, typového osvědčení pro zvláštní účely nebo schválení návrhu identifikovat ty odchylky, které by mohly vést k nebezpečnému stavu;

2. Hlásit NVLA ty odchylky, které by mohly vést k nebezpečnému stavu určenému podle bodu (1). Tato hlášení musí být podána formou a způsobem stanovenými NVLA podle bodu 21.A.3A(b)(2) nebo uznanými NVLA;

21.A.129 Obligations of the manufacturer

Each manufacturer of a product, part or appliance being manufactured under this Subpart shall:

(a) Make each product, part or appliance available for inspection by the Authority;

(b) Maintain at the place of manufacture the technical data and drawings necessary to determine whether the product conforms to the applicable design data;

(c) Maintain the production inspection system that ensures that each product conforms to the applicable design data and is in condition for safe operation;

(d) Provide assistance to the holder of the type certificate, restricted type certificate or design approval in dealing with any continuing airworthiness actions that are related to the products, parts or appliances that have been produced;

(e) Establish and maintain an internal occurrence reporting system in the interest of safety, to enable the collection and assessment of occurrence reports in order to identify adverse trends or to address deficiencies, and to extract reportable occurrences. This system shall include evaluation of relevant information relating to occurrences and the promulgation of related information;

(f)

1. Report to the holder of the type certificate, restricted type certificate or design approval, all cases where products, parts or appliances have been released by the manufacturer and subsequently identified to have deviations from the applicable design data, and investigate with the holder of the type certificate, restricted type certificate or design approval to identify those deviations which could lead to an unsafe condition;

2. Report to the Authority the deviations which could lead to an unsafe condition identified according to subparagraph (1). Such reports shall be made in a form and manner established by the Authority under EMAR 21.A.3A(b)(2) or accepted by the Authority;

3. Podat hlášení také jiné organizaci k výrobě, jestliže je jejím dodavatelem, o všech případech, kdy uvolnil výrobky, letadlové části nebo zařízení této organizaci a následně u nich zjistil možné odchylky od příslušných konstrukčních údajů.

3. Where the manufacturer acts as supplier to another production organisation, report also to that other organisation all cases where it has released products, parts or appliances to that organisation and subsequently identified them to have possible deviations from the applicable design data.

21.A.130 Prohlášení o shodě

(a) Každý výrobce výrobku, letadlové části nebo zařízení vyrobených podle této hlavy musí vydat prohlášení o shodě formulář 52 EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document) pro celé letadlo nebo formulář 1 EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document) pro ostatní výrobky, letadlové části nebo zařízení. Toto prohlášení musí být podepsáno oprávněnou osobou, která zastává v organizaci k výrobě odpovědné postavení.

21.A.130 Statement of Conformity

(a) Each manufacturer of a product, part or appliance manufactured under this Subpart shall raise a Statement of Conformity, an EMAR Form 52, for complete aircraft, or EMAR Form 1, for other products, parts or appliances. This statement shall be signed by an authorised person who holds a responsible position in the manufacturing organisation.

(b) Prohlášení o shodě musí obsahovat:

(b) A statement of conformity shall include:

1. Prohlášení pro každý výrobek, letadlovou část nebo zařízení, že výrobek, letadlová část nebo zařízení odpovídá schváleným konstrukčním údajům a je ve stavu pro bezpečný provoz;

1. For each product, part or appliance a statement that the product, part or appliance conforms to the approved design data and is in condition for safe operation;

2. Prohlášení pro každé letadlo, že letadlo bylo zkoušeno na zemi a za letu v souladu s bodem 21.A.127(a); a

2. For each aircraft, a statement that the aircraft has been ground and flight checked in accordance with EMAR 21.A.127(a); and

3. Pro každý motor nebo přestavitelnou vrtuli prohlášení, že motor nebo vrtule byly výrobcem podrobeny konečné funkční zkoušce v souladu s bodem 21.A.128; a

3. For each engine, or variable pitch propeller, a statement that the engine or propeller has been subjected by the manufacturer to a final functional test, in accordance with EMAR 21.A.128; and

4. V případě motorů navíc prohlášení, že celý motor je v souladu s příslušnými emisními požadavky (tam, kde je to použitelné) k datu výroby motoru.

4. Additionally, in the case of engines, a statement that the completed engine is in compliance with the applicable emissions requirements (where applicable) on the date of manufacture of the engine.

(c) Každý výrobce takového výrobku, letadlové části nebo zařízení je povinen předložit NVLA k potvrzení platné prohlášení o shodě:

(c) Each manufacturer of such a product, part or appliance shall present a current statement of conformity, for validation by the Authority:

1. Při prvním převodu vlastnictví takového výrobku, letadlové části nebo zařízení; nebo

1. Upon the initial transfer by it of the ownership of such a product, part or appliance; or

2. Při žádosti o vystavení prvního osvědčení o letové způsobilosti letadla; nebo

2. Upon application for the original issue of an aircraft certificate of airworthiness; or

3. Při žádosti o první vydání dokladu o uvolnění letové způsobilosti motoru, vrtule, letadlové části nebo zařízení.

(d) NVLA je povinna potvrdit podpisem platnost prohlášení o shodě, jestliže po kontrole výrobku, letadlové části nebo zařízení shledá, že je shodné s příslušnými konstrukčními údaji a že je ve stavu pro bezpečný provoz.

3. Upon application for the original issue of an airworthiness release document for an engine, a propeller, a part or appliance.

(d) The Authority shall validate by counter-signature the Statement of Conformity if it finds after inspection that the product, part or appliance conforms to the applicable design data and is in condition for safe operation.

HLAVA G – SCHVÁLENÍ ORGANIZACE K VÝROBĚ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY

21.A.131 Rozsah

Tato hlava stanovuje:

(a) Postup vydávání schválení organizace k výrobě vojenské letecké techniky (MPOA) organizaci k výrobě předvádějící shodu výrobků, letadlových částí a zařízení s příslušnými konstrukčními údaji;

(b) Pravidla určující povinnosti a práva držitelů a žadatelů o tato schválení.

21.A.133 Způsobilost

Každá organizace musí být způsobilá podle této hlavy jako žadatel o schválení. Žadatel je povinen:

(a) Doložit, že pro vymezený rozsah práce je schválení podle této hlavy vhodné pro účely předvedení shody s konkrétní konstrukcí; a

(b) Být držitelem nebo zažádat o schválení této konkrétní konstrukce; nebo

(c) Zajistit uspokojivou koordinaci mezi výrobou a projektováním uzavřením vhodné dohody s držitelem nebo žadatelem o schválení této konkrétní konstrukce.

21.A.134 Žádost

Každá žádost o schválení organizace k výrobě musí být podána NVLA formou a způsobem stanovenými NVLA a musí zahrnovat nástin informací požadovaných bodem 21.A.143 a podmínky schválení, jejichž vydání je požadováno podle bodu 21.A.151.

21.A.135 Vydání schválení organizace k výrobě

Organizace má právo získat schválení organizace k výrobě vydané NVLA, pokud předvedla shodu s příslušnými požadavky podle této hlavy.

SUBPART G – MILITARY PRODUCTION ORGANISATION APPROVAL

21.A.131 Scope

This Subpart establishes:

(a) The procedure for the issuance of a military production organisation approval (MPOA), for a production organisation showing conformity of products, parts and appliances with the applicable design data;

(b) The rules governing obligations and privileges of the applicant for, and holders of, such approvals.

21.A.133 Eligibility

Any organisation shall be eligible as an applicant for an approval under this Subpart. The applicant shall:

(a) Justify that, for a defined scope of work, an approval under this Subpart is appropriate for the purpose of showing conformity with a specific design; and

(b) Hold or have applied for an approval of that specific design; or

(c) Have ensured, through an appropriate arrangement with the applicant for, or holder of, an approval of that specific design, satisfactory coordination between production and design.

21.A.134 Application

Each application for a production organisation approval shall be made to the Authority in a form and manner established by that Authority, and shall include an outline of the information required by EMAR 21.A.143 and the terms of approval requested to be issued under EMAR 21.A.151.

21.A.135 Issue of production organisation approval

An organisation shall be entitled to have a production organisation approval issued by the Authority when it has demonstrated compliance with the applicable requirements under this Subpart.

21.A.139 Systém kvality

(a) Organizace k výrobě musí předvést, že má zaveden a je schopna udržovat systém kvality. Systém kvality musí být dokumentován. Systém kvality musí umožnit organizaci zajistit, že každý výrobek, letadlová část nebo zařízení je shodné s příslušnými konstrukčními údaji a je ve stavu pro bezpečný provoz, ať jej vyrábí organizace, její partneři, nebo jí je dodávají, popř. smluvně zajišťují externí organizace. Tím jsou vytvořeny předpoklady k využívání práv uvedených v bodu 21.A.163.

(b) Systém kvality musí obsahovat:

1. Postupy řízení použitelné v rozsahu schválení pro:

i. Vydávání, schvalování a změny dokladů;

ii. Dozor a posuzování dodavatelů a subdodavatelů;

iii. Ověření, zda dodané výrobky, části, materiály a vybavení, včetně položek dodávaných kupujícími výrobků jako nové nebo použité, odpovídají příslušným konstrukčním údajům;

iv. Identifikaci a sledovatelnost výrobků;

v. Výrobní postupy;

vi. Kontroly a zkoušení, včetně výrobních letových zkoušek;

vii. Kalibraci nářadí, přípravků a zkušebních zařízení;

viii. Mechanismus řízení neshodných položek;

ix. Koordinaci řešení letové způsobilosti s držitelem nebo žadatelem o schválení návrhu;

x. Vyplňování a uchovávání záznamů;

xi. Způsobilost a kvalifikaci personálu;

xii. Vydávání dokladů o uvolnění letové způsobilosti;

xiii. Manipulaci, skladování a balení;

xiv. Interní audity kvality a následná nápravná opatření;

xv. Práce v rámci podmínek schválení, prováděné jinde než ve schválených zařízeních;

21.A.139 Quality System

(a) The production organisation shall demonstrate that it has established and is able to maintain a quality system. The quality system shall be documented. This quality system shall be such as to enable the organisation to ensure that each product, part or appliance produced by the organisation or by its partners, or supplied from or subcontracted to outside parties, conforms to the applicable design data and is in condition for safe operation, and thus exercise the privileges set forth in EMAR 21.A.163.

(b) The quality system shall contain:

1. As applicable within the scope of approval, control procedures for:

i. Document issue, approval, or change;

ii. Vendor and subcontractor assessment audit and control;

iii. Verification that incoming products, parts, materials, and equipment, including items supplied new or used by buyers of products, are as specified in the applicable design data;

iv. Identification and traceability;

v. Manufacturing processes;

vi. Inspection and testing, including production flight tests;

vii. Calibration of tools, jigs, and test equipment;

viii. Non-conforming item control;

ix. Airworthiness coordination with the applicant for, or holder of, the design approval;

x. Records completion and retention;

xi. Personnel competence and qualification;

xii. Issue of airworthiness release documents;

xiii. Handling, storage and packing;

xiv. Internal quality audits and resulting corrective actions;

xv. Work within the terms of approval performed at any location other than the approved facilities;

xvi. Práce prováděné po dokončení výroby, ale před dodáním, pro udržování letadla ve stavu pro bezpečný provoz;

xvii. Vydávání vojenského povolení k letu a schválení souvisejících letových podmínek.

Postupy řízení musí obsahovat konkrétní ustanovení pro každou kritickou část.

2. Nezávislou funkci zajištění kvality pro sledování shody a přiměřenosti dokumentovaných postupů systému kvality. Toto sledování musí zahrnovat systém zpětné vazby k osobě nebo skupině osob uvedených v bodě 21.A.145(c)(2) a v konečné instanci k vedoucímu uvedenému v bodě 21.A.145(c)(1), k zajištění nezbytných nápravných opatření.

21.A.143 Výklad organizace k výrobě (POE)

(a) Organizace je povinna předložit NVLA výklad organizace k výrobě, poskytující následující informace:

1. Prohlášení podepsané odpovědným vedoucím potvrzující, že bude trvale dodržován výklad organizace k výrobě a všechny související příručky stanovující shodu schválené organizace s touto hlavou;

2. Titul(y) a jména vedoucích pracovníků schválených příslušným NVLA v souladu s bodem 21.A.145(c)(2);

3. Povinnosti a odpovědnosti vedoucího(ch) pracovníka(ů) podle bodu 21.A.145(c)(2), včetně záležitostí, o nichž smí jménem organizace jednat přímo s NVLA;

4. Organizační schéma znázorňující přidružené řetězce odpovědností vedoucích pracovníků podle bodu 21.A.145(c)(1) a (2);

5. Seznam osvědčujících pracovníků, uvedený v bodu 21.A.145(d);

6. Obecný popis fondu pracovních sil;

7. Obecný popis zařízení rozmístěných na jednotlivých adresách uvedených ve schválení organizace k výrobě;

xvi. Work carried out after completion of production but prior to delivery, to maintain the aircraft in a condition for safe operation;

xvii. Issue of military permit to fly and approval of associated flight conditions.

The control procedures shall include specific provisions for any critical parts.

2. An independent quality assurance function to monitor compliance with, and adequacy of, the documented procedures of the quality system. This monitoring shall include a feedback system to the person or group of persons referred to in EMAR 21.A.145(c)(2) and ultimately to the manager referred to in 21.A.145 (c)(1) to ensure, as necessary, corrective action.

21.A.143 Production Organisation Exposition (POE)

(a) The organisation shall submit to the Authority a POE providing the following information:

1. A statement signed by the accountable manager confirming that the production organisation exposition and any associated manuals which define the approved organisation's compliance with this Subpart will be complied with at all times;

2. The title(s) and names of managers accepted by the Authority in accordance with EMAR 21.A.145(c)(2);

3. The duties and responsibilities of the manager(s) as required by EMAR 21.A.145(c)(2) including matters on which they may deal directly with the Authority on behalf of the organisation;

4. An organisational chart showing associated chains of responsibility of the managers as required by EMAR 21.A.145(c)(1) and (2);

5. A list of certifying staff as referred to in EMAR 21.A.145(d);

6. A general description of man-power resources;

7. A general description of the facilities located at each address specified in the production organisation's certificate of approval;

8. Obecný popis rozsahu prací organizace k výrobě vztahující se k podmínkám schválení;

8. A general description of the production organisation's scope of work relevant to the terms of approval;

9. Postup oznamování organizačních změn NVLA;

9. The procedure for the notification of organisational changes to the Authority;

10. Postup změn výkladu organizace k výrobě;

10. The amendment procedure for the production organisation exposition;

11. Popis systému kvality a postupů, požadovaných bodem 21.A.139(b)(1);

11. A description of the quality system and the procedures as required by EMAR 21.A.139(b)(1);

12. Seznam externích organizací, které jsou uvedeny v bodě 21.A.139(a).

12. A list of those outside parties referred to in EMAR 21.A.139(a).

(b) Výklad organizace k výrobě musí být podle potřeby měněn tak, aby zůstával aktuálním popisem organizace, a kopie jakýchkoliv změn musí být předávány příslušné NVLA.

(b) The production organisation exposition shall be amended as necessary to remain an up-to-date description of the organisation, and copies of any amendments shall be supplied to the Authority.

21.A.145 Požadavky pro vydání schválení

21.A.145 Approval requirements

Organizace k výrobě je povinna předvést, na základě informací předložených v souladu s bodem 21.A.143, že:

The production organisation shall demonstrate, on the basis of the information submitted in accordance with EMAR 21.A.143 that:

(a) Pokud jde o obecné požadavky pro vydání schválení, jsou zařízení, pracovní podmínky, vybavení a nářadí, postupy a vhodné materiály, počty a kvalifikace pracovníků a celková organizace dostatečné k plnění povinností podle bodu 21.A.165;

(a) With regard to general approval requirements, facilities, working conditions, equipment and tools, processes and associated materials, number and competence of staff, and general organisation are adequate to discharge obligations under EMAR 21.A.165.

(b) Pokud jde o všechny nezbytné údaje o letové způsobilosti:

(b) With regard to all necessary airworthiness data:

1. Organizace k výrobě dostává tyto informace od NVLA a od držitele nebo žadatele o typové osvědčení, typové osvědčení pro zvláštní účely nebo schválení návrhu k určení shody s příslušnými konstrukčními údaji;

1. The production organisation is in receipt of such data from the Authority, and from the holder of, or applicant for, the type certificate, restricted type certificate or design approval, to determine conformity with the applicable design data;

2. Organizace k výrobě zavedla postup pro zajištění správného zapracování údajů o letové způsobilosti do její výrobní dokumentace; a

2. The production organisation has established a procedure to ensure that airworthiness data are correctly incorporated in its production data; and

3. Tyto údaje jsou udržovány v aktuálním stavu a jsou přístupné veškerému personálu, který přístup k nim potřebuje k plnění svých povinností;

3. Such data are kept up to date and made available to all personnel who need access to such data to perform their duties.

(c) Pokud jde o vedení a pracovníky:

(c) With regard to management and staff:

1. Organizací k výrobě je určen vedoucí odpovědný NVLA. Jeho/její odpovědností v rámci organizace musí být zajištění, aby veškerá výroba probíhala podle požadovaných norem a aby organizace k výrobě byla nepřetržitě ve shodě s údaji a postupy uvedenými ve výkladu organizace dle bodu 21.A.143;

1. A manager has been nominated by the production organisation, and is accountable to the Authority. His or her responsibilities within the organisation shall consist of ensuring that all production is performed to the required standards and that the production organisation is continuously in compliance with the data and procedures identified in the exposition referred to in EMAR 21.A.143;

2. Organizací k výrobě byla určena osoba nebo skupina osob k zajištění shody organizace s požadavky tohoto ČOS a tyto osoby(a) jsou vyjmenovány včetně rozsahu jejich pravomocí. Tyto osoby(a) jednají pod přímým řízením odpovědného vedoucího, který je uveden v pododstavci (1). Jmenované osoby(a) musí být schopny předvést odpovídající znalosti, kvalifikace a zkušenosti k plnění svých povinností; a

2. A person or group of persons have been nominated by the production organisation to ensure that the organisation is in compliance with the requirements of this EMAR, and are identified, together with the extent of their authority. Such person(s) shall act under the direct authority of the accountable manager referred to in subparagraph (1). The person(s) nominated shall be able to show the appropriate knowledge, background and experience to discharge their responsibilities; and

3. Pracovníkům na všech úrovních byly přiděleny vhodné pravomoci tak, aby byli schopni plnit jim přidělené povinnosti a že záležitosti letové způsobilosti jsou v rámci organizace k výrobě plně a účinně koordinovány.

3. Staff at all levels have been given appropriate authority to be able to discharge their allocated responsibilities and that there is full and effective coordination within the production organisation in respect of airworthiness matters.

(d) Pokud jde o osvědčující personál, oprávněný organizací k výrobě k podepisování dokladů vydaných podle bodu 21.A.163 v souladu s rozsahem nebo podmínkami schválení:

(d) With regard to certifying staff, authorised by the production organisation to sign the documents issued under EMAR 21.A.163 under the scope or terms of approval:

1. Znalosti, kvalifikace (včetně ostatních funkcí v organizaci) a zkušenosti osvědčujícího personálu jsou přiměřené pro plnění jemu přidělených povinností;

1. The knowledge, background (including other functions in the organisation), and experience of the certifying staff are appropriate to discharge their allocated responsibilities;

2. Organizace k výrobě udržuje záznamy o veškerém osvědčujícím personálu, které musí obsahovat podrobnosti o rozsahu jeho oprávnění;

2. The production organisation maintains a record of all certifying staff which shall include details of the scope of their authorisation;

3. Osvědčujícímu personálu je poskytnut doklad o rozsahu jeho oprávnění.

3. Certifying staff are provided with evidence of the scope of their authorisation.

21.A.147 Změny schválené organizace k výrobě

21.A.147 Changes to the approved production organisation

(a) Po vydání schválení organizace k výrobě, každá změna schválené organizace k výrobě, která je důležitá z hlediska předvedení shody nebo letové způsobilosti

(a) After the issue of a production organisation approval, each change to the approved production organisation that is significant to the showing of conformity or to

výrobku, letadlové části nebo zařízení, zejména změny systému kvality, musí být schválena NVLA. Žádost o schválení musí být podána NVLA písemnou formou a organizace je povinna před zavedením změny NVLA předvést, že bude i nadále ve shodě s touto hlavou.

the airworthiness of the product, part or appliance, particularly changes to the quality system, shall be approved by the Authority. An application for approval shall be submitted in writing to the Authority and the organisation shall demonstrate to the Authority before implementation of the change that it will continue to comply with this Subpart.

(b) NVLA musí stanovit podmínky, za kterých smí organizace k výrobě, schválená podle této hlavy, provádět činnost v průběhu takovýchto změn, pokud NVLA nerozhodne, že by platnost schválení měla být pozastavena.

(b) The Authority shall establish the conditions under which a production organisation approved under this Subpart may operate during such changes unless the Authority determines that the approval should be suspended.

21.A.148 Změny místa

Přestěhování výrobních zařízení schválené organizace k výrobě musí být považováno za důležitou změnu, která proto musí vyhovět bodu 21.A.147.

21.A.148 Changes of location

A change of the location of the manufacturing facilities of the approved production organisation shall be deemed of significance and therefore shall comply with EMAR 21.A.147.

21.A.149 Přenosnost

Schválení organizace k výrobě je nepřenosné, vyjma změny vlastníka, která je pro účely bodu 21.A.147 považována za důležitou změnu.

21.A.149 Transferability

Except as a result of a change in ownership, which is deemed significant for the purposes of EMAR 21.A.147, a production organisation approval is not transferable.

21.A.151 Podmínky schválení

Podmínky schválení musí uvádět rozsah práce, výrobky nebo kategorie letadlových částí a zařízení, nebo obojí, pro které je držitel oprávněn využívat práv podle bodu 21.A.163. Podmínky schválení musí být vydány jako součást schválení organizace k výrobě.

21.A.151 Terms of approval

The terms of approval shall identify the scope of work, the products or the categories of parts and appliances, or both, for which the holder is entitled to exercise the privileges under EMAR 21.A.163. Those terms shall be issued as part of a production organisation approval.

21.A.153 Změny podmínek schválení

Každou změnu podmínek schválení musí schválit NVLA. Žádost o změnu podmínek schválení musí být podána formou a způsobem stanovenými NVLA. Žadatel musí splňovat příslušné požadavky této hlavy.

21.A.153 Changes to the terms of approval

Each change to the terms of approval shall be approved by the Authority. An application for a change to the terms of approval shall be made in a form and manner established by the Authority. The applicant shall comply with the applicable requirements of this Subpart.

21.A.157 Vyšetřování

Organizace k výrobě je povinna učinit opatření, která umožní NVLA provést jakákoliv vyšetřování, včetně vyšetřování partnerů a subdodavatelů, nezbytná k určení

21.A.157 Investigations

A production organisation shall make arrangements that allow the Authority to make any investigations, including investigations of partners and

shody a udržení trvalé shody s příslušnými požadavky této hlavy.

subcontractors, necessary to determine compliance and continued compliance with the applicable requirements of this Subpart.

21.A.158 Nálezy

(a) Je-li nalezen objektivní důkaz prokazující neshodu držitele schválení organizace k výrobě s příslušnými požadavky tohoto ČOS, musí být nález klasifikován následovně:

1. Nález první úrovně je jakákoliv neshoda s tímto ČOS, která by mohla vést k neřízeným neshodám s příslušnými konstrukčními údaji a která by mohla ovlivnit bezpečnost letadla;

2. Nález druhé úrovně je jakákoliv neshoda s tímto ČOS, která není klasifikována jako první úroveň.

(b) Nález třetí úrovně je jakákoliv položka, u které bylo objektivním důkazem zjištěno, že obsahuje potenciální problémy, které by mohly vést k neshodě podle klasifikace uvedené v písmenu (a).

(c) Po obdržení oznámení o nálezech vydaných NVLA v souladu s bodem 21.B.225:

1. V případě nálezu první úrovně je držitel schválení organizace k výrobě povinen předvést nápravná opatření ke spokojenosti NVLA během doby ne delší než 21 pracovních dní od písemného potvrzení nálezu;

2. V případě nálezu druhé úrovně, lhůta na nápravná opatření daná NVLA musí být přiměřená povaze nálezu, ale v žádném případě nesmí být z počátku delší než tři měsíce. Za určitých okolností a podle povahy nálezu smí NVLA prodloužit lhůtu tří měsíců s podmínkou poskytnutí uspokojivého plánu nápravných opatření schváleného NVLA;

3. Nález třetí úrovně nevyžaduje okamžitý zásah držitele schválení organizace k výrobě. V případě potřeby NVLA určí lhůtu pro předvedení shody.

(d) V případě nálezu první nebo druhé úrovně, smí být schválení organizace k výrobě částečně nebo úplně omezeno, pozastaveno nebo jeho platnost zrušena

21.A.158 Findings

(a) When objective evidence is found showing non-compliance of the holder of a production organisation approval with the applicable requirements of this EMAR, the finding shall be classified as follows:

1. A level one finding is any non-compliance with this EMAR which could lead to uncontrolled non-compliances with applicable design data and which could affect the safety of the aircraft;

2. A level two finding is any non-compliance with this EMAR which is not classified as level one.

(b) A level three finding is any item where it has been identified, by objective evidence, to contain potential problems that could lead to a non-compliance under paragraph (a).

(c) After receipt of notification of findings issued by the Authority according to EMAR 21.B.225:

1. In case of a level one finding, the holder of the production organisation approval shall demonstrate corrective action to the satisfaction of the Authority within a period of no more than 21 working days after written confirmation of the finding;

2. In case of level two findings, the corrective action period granted by the Authority shall be appropriate to the nature of the finding but in any case, initially shall not be more than three months. In certain circumstances and subject to the nature of the finding the Authority may extend the three months period subject to a satisfactory corrective action plan agreed by the Authority;

3. A level three finding shall not require immediate action by the holder of the production organisation approval. If appropriate, the Authority will specify a compliance time.

(d) In case of level one or level two findings, the production organisation approval may be subject to a partial or full limitation, suspension or revocation under EMAR

podle bodu 21.B.245. Držitel schválení organizace k výrobě musí včas poskytnout potvrzení o přijetí oznámení o pozastavení nebo zrušení platnosti schválení organizace k výrobě.

21.B.245. The holder of the production organisation approval shall provide confirmation of receipt of the notice of limitation, suspension or revocation of the production organisation approval in a timely manner.

21.A.159 Doba a udržení platnosti

(a) Schválení organizace k výrobě může být vydáno s omezenou dobou platnosti. Schválení zůstává platné, pokud nenastane následující:

1. Organizaci k výrobě se nepodařilo předvést shodu s příslušnými požadavky této hlavy; nebo

2. Držitel schválení nebo kterýkoliv z jeho partnerů nebo subdodavatelů brání NVLA v provedení vyšetřování v souladu s bodem 21.A.157; nebo

3. Existuje důkaz, že organizace k výrobě není schopna udržet uspokojivé řízení výroby výrobků, letadlových částí nebo zařízení podle schválení; nebo

4. Organizace k výrobě nadále nesplňuje požadavky bodu 21.A.133; nebo

5. Držitel se schválení vzdal nebo jeho platnost byla zrušena v souladu s bodem 21.B.245; nebo

6. Organizace k výrobě v období stanoveném NVLA neprováděla výrobní činnost dle rozsahu vymezeného schválením.

(b) Poté, co se držitel schválení vzdal nebo je jeho platnost zrušena, musí být schválení vráceno NVLA.

21.A.159 Duration and continued validity

(a) A production organisation approval can be issued for a limited period. It shall remain valid unless:

1. The production organisation fails to demonstrate compliance with the applicable requirements of this Subpart; or

2. The Authority is prevented by the holder or any of its partners or subcontractors to perform the investigations in accordance with EMAR 21.A.157; or

3. There is evidence that the production organisation cannot maintain satisfactory control of the manufacture of products, parts or appliances under the approval; or

4. The production organisation no longer meets the requirements of EMAR 21.A.133; or

5. The certificate has been surrendered or revoked under EMAR 21.B.245; or

6. The production organisation has not carried out production activities in the scope of the term of the approval for a period specified by the Authority.

(b) Upon surrender or revocation, the certificate shall be returned to the Authority.

21.A.163 Práva

Na základě podmínek schválení vydaných podle bodu 21.A.135, a pokud je národními právními předpisy povoleno, držitel schválení organizace k výrobě smí:

(a) Provádět výrobní činnosti podle tohoto ČOS;

(b) V případě celého letadla, a po předložení prohlášení o shodě (formulář 52 EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document)) podle bodu 21.A.174, obdržet bez dalšího předvádění osvědčení o letové způsobilosti;

21.A.163 Privileges

Pursuant to the terms of approval issued under EMAR 21.A.135 and if national regulations allow, the holder of a production organisation approval may:

(a) Perform production activities under this EMAR;

(b) In the case of complete aircraft and upon presentation of a Statement of Conformity (EMAR Form 52) under EMAR 21.A.174, obtain an aircraft certificate of airworthiness without further showing;

(c) V případě jiných výrobků, letadlových částí nebo zařízení vydat bez dalšího předvádění osvědčení o uvolnění oprávněnou osobou (formulář 1 EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document)) podle bodu 21.A.307;

(c) In the case of other products, parts or appliances issue authorised release certificates (EMAR Form 1) under EMAR 21.A.307 without further showing;

(d) Udržovat nové letadlo, které vyrobil, a vystavit v souvislosti s touto údržbou osvědčení o uvolnění do provozu (formulář 53 EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document));

(d) Maintain a new aircraft that it has produced and issue a certificate of release to service (EMAR Form 53) in respect of that maintenance; or

(e) Vydat vojenské povolení k letu v souladu s bodem 21.A.711(c), včetně schválení letových podmínek podle bodu 21.A.710(b), podle postupů schválených NVLA pro letadlo, které vyrobil, řídí-li se organizace k výrobě jejím MPOA, konfigurací letadla a potvrzuje shodu s konstrukčními podmínkami schválenými pro let.

(e) Under procedures agreed with its Authority for an aircraft it has produced and when the production organisation itself is controlling under its MPOA, the configuration of the aircraft and is attesting conformity with the design conditions approved for the flight, to issue a military permit to fly in accordance with EMAR 21.A.711(c) including approval of the flight conditions in accordance with EMAR 21.A.710(b).

21.A.165 Povinnosti držitele

21.A.165 Obligations of the holder

Držitel schválení organizace k výrobě je povinen:

The holder of a production organisation approval shall:

(a) Zajistit, aby výklad schválené organizace k výrobě zpracovaný v souladu s bodem 21.A.143 a doklady, na něž se v něm odkazuje, byly v organizaci používány jako základní pracovní dokumenty;

(a) Ensure that the production organisation exposition furnished in accordance with EMAR 21.A.143 and the documents to which it refers, are used as basic working documents within the organisation;

(b) Udržovat organizaci k výrobě ve shodě s údaji a postupy, na jejichž základě bylo vydáno schválení organizace k výrobě;

(b) Maintain the production organisation in conformity with the data and procedures approved for the production organisation approval;

(c)

1. Určit, zda je každé dokončené letadlo v souladu s typovým návrhem a ve stavu pro bezpečný provoz dříve, než předloží prohlášení o shodě NVLA; nebo

(c)

1. Determine that each completed aircraft conforms to the type design and is in condition for safe operation prior to submitting Statements of Conformity to the Authority; or

2. Určit, že ostatní výrobky, letadlové části nebo zařízení jsou kompletní a v souladu se schválenými konstrukčními údaji a jsou ve stavu pro bezpečný provoz před vydáním formuláře 1 EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document) pro osvědčení o shodě se schválenými konstrukčními údaji a podmínkami pro bezpečný provoz;

2. Determine that other products, parts or appliances are complete and conform to the approved design data and are in condition for safe operation before issuing EMAR Form 1 to certify conformity to approved design data and condition for safe operation;

3. Navíc, v případě motorů, určit a vydat prohlášení, že celý motor je v souladu

3. Additionally, in the case of engines, a statement that the completed engine is in

s příslušnými emisními požadavky (tam, kde je to použitelné) k datu výroby motoru;

compliance with the applicable emissions requirements (where applicable) on the date of manufacture of the engine;

4. Určit, zda jsou jiné výrobky, letadlové části nebo zařízení v souladu s příslušnými údaji před vystavením formuláře 1 EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document) jako osvědčením o shodě.

4. Determine that other products, parts or appliances conform to the applicable data before issuing EMAR Form 1 as a conformity certificate.

(d) Zaznamenat všechny podrobnosti o provedené práci;

(d) Record all details of work carried out;

(e) V zájmu bezpečnosti zřídit a udržovat vnitřní systém hlášení událostí pro umožnění sběru a posouzení hlášení o událostech za účelem určení nepříznivých směrů vývoje nebo označení nedostatků a výběru událostí podléhajících hlášení. Tento systém musí zahrnovat vyhodnocení informací vztahujících se k událostem a vyhlašování souvisejících informací;

(e) Establish and maintain an internal occurrence reporting system in the interest of safety, to enable the collection and assessment of occurrence reports in order to identify adverse trends or to address deficiencies, and to extract reportable occurrences. This system shall include evaluation of relevant information relating to occurrences and the promulgation of related information;

(f)

1. Ohlásit držiteli typového osvědčení nebo schválení návrhu každý případ, kdy výrobky, letadlové části nebo zařízení byly organizací k výrobě uvolněny do provozu a následně bylo prokázáno, že vykazují odchylky od příslušných konstrukčních údajů, a spolu s držitelem typového osvědčení nebo schválení návrhu vyšetřit ty odchylky, které by mohly vést k nebezpečnému stavu;

(f)

1. Report to the holder of the type certificate or design approval, all cases where products, parts or appliances have been released by the production organisation and subsequently identified to have possible deviations from the applicable design data, and investigate with the holder of the type certificate, or design approval in order to identify those deviations which could lead to an unsafe condition;

2. Hlásit NVLA ty odchylky, které by mohly vést k nebezpečnému stavu určenému podle bodu (1). Tato hlášení musí být podána formou a způsobem stanovenými NVLA podle bodu 21.A.3A(b)(2) nebo uznanými NVLA;

2. Report to the Authority the deviations which could lead to an unsafe condition identified according to subparagraph (1). Such reports shall be made in a form and manner established by the Authority under EMAR 21.A.3A(b)(2) or accepted by the Authority;

3. Podat hlášení také jiné organizaci k výrobě, jestliže je držitel schválení organizace k výrobě současně jejím dodavatelem, o všech případech, kdy uvolnil výrobky, letadlové části nebo zařízení této organizaci a následně u nich zjistil možné odchylky od příslušných konstrukčních údajů.

3. Where the holder of the production organisation approval is acting as a supplier to another production organisation, report also to that other organisation all cases where it has released products, parts or appliances to that organisation and subsequently identified them to have possible deviations from the applicable design data.

(g) Poskytnout pomoc držiteli typového osvědčení nebo schválení návrhu při řešení jakýchkoliv opatření k zachování letové způsobilosti, týkajících se vyrobených

(g) Provide assistance to the holder of the type certificate or design approval in dealing with any continuing airworthiness actions that are related to the products, parts or

výrobků, letadlových částí nebo zařízení;

(h) Vytvořit archivační systém obsahující požadavky na partnery, dodavatele a subdodavatele a zajistit uchování údajů použitých k ověření shody výrobků, letadlových částí nebo zařízení. Taková data musí být uchována, aby poskytovala NVLA nezbytné informace k zajištění udržení letové způsobilosti výrobků, letadlových částí nebo zařízení;

(i) Před vydáním osvědčení o uvolnění do provozu v souladu se svými podmínkami schválení rozhodnout, zda byla na každém dokončeném letadle provedena nezbytná údržba a zda je toto letadlo ve stavu pro bezpečný provoz;

(j) Tam, kde je to použitelné, na základě práv podle bodu 21.A.163(e), stanovit podmínky, za kterých smí být vydáno vojenské povolení k letu; a

(k) Tam, kde je to použitelné, na základě práv podle bodu 21.A.163(e), zajistit před vydáním vojenského povolení k letu jeho shodu s bodem 21.A.711(c) a (e).

appliances that have been produced;

(h) Establish an archiving system incorporating requirements imposed on its partners, suppliers and subcontractors, ensuring conservation of the data used to justify conformity of the products, parts or appliances. Such data shall be held at the disposal of the Authority and be retained in order to provide the information necessary to ensure the continued airworthiness of the products, parts or appliances;

(i) Where, under its terms of approval, the holder issues a certificate of release to service, determine that each completed aircraft has been subjected to necessary maintenance and is in condition for safe operation, prior to issuing the certificate;

(j) Where applicable, under the privilege of EMAR 21.A.163(e), determine the conditions under which a military permit to fly can be issued; and

(k) Where applicable, under the privilege of EMAR 21.A.163(e), establish compliance with EMAR 21.A.711(c) and (e) before issuing a military permit to fly to an aircraft.

HLAVA H – VOJENSKÉ OSVĚDČENÍ O LETOVÉ ZPŮSOBILOSTI A VOJENSKÉ OSVĚDČENÍ O LETOVÉ ZPŮSOBILOSTI PRO ZVLÁŠTNÍ ÚČELY

21.A.171 Rozsah

Tato hlava stanovuje postup pro vydávání osvědčení o letové způsobilosti.

21.A.172 Způsobilost

Každá organizace, která provozuje letadlo, pod jejímž jménem je nebo bude letadlo zapsáno v leteckém rejstříku účastnického státu („státu zápisu do rejstříku“), nebo její zástupce, musí být způsobilá jako žadatel o osvědčení o letové způsobilosti tohoto letadla podle této hlavy.

21.A.173 Klasifikace

Osvědčení o letové způsobilosti musí být klasifikována následovně:

(a) Osvědčení o letové způsobilosti musí být vydána letadlům, která jsou shodná s typovým osvědčením vydaným v souladu s tímto ČOS, (nebo na základě typového osvědčení vydaného uznaným civilním úřadem, je-li to použitelné a povolují to národní právní předpisy);

(b) Osvědčení o letové způsobilosti pro zvláštní účely musí být vydána letadlům:

1. Která jsou shodná s typovým osvědčením pro zvláštní účely, vydaným v souladu s tímto ČOS; nebo

2. U kterých byla NVLA předvedena shoda se zvláštní specifikací letové způsobilosti zajišťující dostatečnou bezpečnost.

21.A.174 Žádost

(a) Na základě bodu 21.A.172 musí být žádost o osvědčení o letové způsobilosti podána formou a způsobem stanovenými NVLA členského státu zápisu do rejstříku.

(b) Každá žádost o osvědčení o letové způsobilosti nebo osvědčení o letové způsobilosti pro zvláštní účely musí obsahovat:

1. Druh osvědčení o letové způsobilosti, o které se žádá;

SUBPART H – MILITARY CERTIFICATES OF AIRWORTHINESS AND MILITARY RESTRICTED CERTIFICATES OF AIRWORTHINESS

21.A.171 Scope

This Subpart establishes the procedure for issuing airworthiness certificates.

21.A.172 Eligibility

Any organisation or operator under whose name an aircraft is registered or will be registered in a Participating State (‘State of registry’), or its representative, shall be eligible as an applicant for an airworthiness certificate for that aircraft under this Subpart.

21.A.173 Classification

Airworthiness certificates shall be classified as follows:

(a) Certificates of airworthiness shall be issued to aircraft which conform to a type certificate that has been issued in accordance with this EMAR (or if appropriate and if national regulations allow, based upon a Civil Type certificate issued by a recognised Civil Authority);

(b) Restricted certificates of airworthiness shall be issued to aircraft:

1. Which conform to a restricted type certificate that has been issued in accordance with this EMAR; or

2. Which have been shown to the Authority to comply with specific airworthiness specifications ensuring adequate safety.

21.A.174 Application

(a) Pursuant to EMAR 21.A.172, an application for an airworthiness certificate shall be made in a form and manner established by the Authority of the State of registry.

(b) Each application for a certificate of airworthiness or restricted certificate of airworthiness shall include:

1. The class of airworthiness certificate applied for;

2. Pokud jde o nové letadlo:

i. Prohlášení o shodě:

- Vydané podle bodu 21.A.163(b); nebo

- Vydané podle bodu 21.A.130 a potvrzené NVLA; nebo

- Pro dovážené letadlo akceptovatelné doklady prokazující, že letadlo je shodné s typem schváleným NVLA státu zápisu do rejstříku.

ii. Protokol o hmotnosti a vyvážení s plánem nakládání;

iii. Letovou příručku a další příručky požadované NVLA státu zápisu do rejstříku.

3. Pokud jde o použité letadlo:

i. Původem ze státu se zavedenými EMAR vojenské osvědčení o kontrole letové způsobilosti, vydané v souladu s ČOS 174008 (EMAR M);

ii. Původem z jiného státu:

- Prohlášení NVLA státu, v němž je nebo bylo letadlo zapsáno v leteckém rejstříku, zohledňující stav letové způsobilosti letadla zapsaného v jeho leteckém rejstříku v době převodu;

- Protokol o hmotnosti a vyvážení s plánem nakládání;

- Letovou příručku a další příručky požadované NVLA státu zápisu do rejstříku;

- Provozní záznamy ke stanovení výrobního, modifikačního a údržbového standardu letadla, včetně všech omezení souvisejících s osvědčením letové způsobilosti pro zvláštní účely podle bodu 21.B.327(c);

- Doporučení pro vydání osvědčení o letové způsobilosti nebo osvědčení o letové způsobilosti pro zvláštní účely a vojenské osvědčení o kontrole letové způsobilosti po kontrole letové způsobilosti v souladu s ČOS 174008 (EMAR M).

(c) Pokud není schváleno jinak, prohlášení uvedená v písm. (b)(2)(i) a (b)(3)(ii) nesmí být vydána dříve než 60 dní před předvedením letadla NVLA státu zápisu do rejstříku.

2. With regard to new aircraft:

i. A statement of conformity:

- Issued under EMAR 21.A.163(b); or

- Issued under EMAR 21.A.130 and validated by the Authority; or

- For an imported aircraft, any acceptable evidence to support that the aircraft conforms to a design approved by the Authority of the State of registry.

ii. A weight and balance report with a loading schedule;

iii. The flight manual and any other manuals required by the airworthiness Authority of the State of registry.

3. With regard to used aircraft:

i. Originating from a State applying EMAR, a Military Airworthiness Review Certificate issued in accordance with EMAR M;

ii. Originating from another State:

- A statement by the Authority of the State where the aircraft is, or was, registered, reflecting the airworthiness status of the aircraft on its register at time of transfer;

- A weight and balance report with a loading schedule;

- The flight manual and any other manuals required by the airworthiness Authority of the State of registry;

- Historical records to establish the production, modification, and maintenance standard of the aircraft, including all limitations associated with a restricted certificate of airworthiness under EMAR 21.B.327(c);

- A recommendation for the issuance of a certificate of airworthiness or restricted certificate of airworthiness and a Military Airworthiness Review Certificate following an airworthiness review in accordance with EMAR M.

(c) Unless otherwise agreed, the statements referred to in subparagraphs (b)(2)(i) and (b)(3)(ii) shall be issued no more than 60 days before presentation of the aircraft to the airworthiness Authority of the State of registry.

21.A.175 Jazykové požadavky

Příručky, štítky, seznamy, označení přístrojů a další nezbytné informace požadované příslušnými předpisy letové způsobilosti musí být v jazyce akceptovatelném NVLA státu zápisu do rejstříku.

21.A.175 Language

The manuals, placards, listings, and instrument markings and other necessary information required by applicable airworthiness codes shall be presented in a language acceptable to the Authority of the State of registry.

21.A.177 Změna nebo modifikace

Osvědčení o letové způsobilosti smí být změněno nebo modifikováno pouze NVLA státu zápisu do rejstříku.

21.A.177 Amendment or modification

An airworthiness certificate may be amended or modified only by the Authority of the State of registry.

21.A.179 Přenosnost a nové vydávání v rámci států používajících EMAR

(a) Tam kde je národními právními předpisy povolena změna vlastníka letadla (buď na vnitrostátní úrovni nebo do jiného státu/národa):

1. Jestliže letadlo zůstává zapsáno v tomtéž leteckém rejstříku státu registrace, musí být osvědčení o letové způsobilosti, případně osvědčení o letové způsobilosti pro zvláštní účely odpovídající pouze typovému osvědčení pro zvláštní účely, přeneseno spolu s letadlem;

2. Jestliže je letadlo zapsáno do leteckého rejstříku jiného státu se zavedenými EMAR, musí být osvědčení o letové způsobilosti, případně osvědčení o letové způsobilosti pro zvláštní účely odpovídající pouze typovému osvědčení pro zvláštní účely, vydáno:

i. Po předložení původního osvědčení o letové způsobilosti a platného vojenského osvědčení o kontrole letové způsobilosti vydaného podle ČOS 174008 (EMAR M); a

ii. Po splnění bodu 21.A.175.

(b) V případě změny vlastníka letadla a má-li letadlo osvědčení o letové způsobilosti pro zvláštní účely, které neodpovídá typovému osvědčení pro zvláštní účely, musí být osvědčení o letové způsobilosti přenesena spolu s letadlem za předpokladu, že letadlo zůstává zapsáno v tomtéž leteckém rejstříku, nebo musí být vydána pouze s úředním souhlasem NVLA členského státu zápisu do rejstříku, do kterého se převádí.

21.A.179 Transferability and re-issuance within States applying EMARs

(a) Where national regulations allow ownership (either nationally or to another State/Nation) of an aircraft to be changed:

1. If it remains in the same State of registry, the certificate of airworthiness, or the restricted certificate of airworthiness conforming to a restricted type certificate only, shall be transferred together with the aircraft;

2. If the aircraft is registered in another State applying EMARs, the certificate of airworthiness, or the restricted certificate of airworthiness conforming to a restricted type certificate only, shall be issued:

i. Upon presentation of the former certificate of airworthiness and of a valid Military Airworthiness Review Certificate issued under EMAR M; and

ii. When satisfying EMAR 21.A.175.

(b) Where ownership of an aircraft has changed, and the aircraft has a restricted certificate of airworthiness not conforming to a restricted type certificate, the airworthiness certificates shall be transferred together with the aircraft provided the aircraft remains on the same register, only with the formal agreement of the Authority of the State of registry to which it is transferred.

21.A.180 Kontroly

Na žádost NVLA státu zápisu do rejstříku je držitel osvědčení o letové způsobilosti povinen zajistit přístup k letadlu, kterému bylo toto osvědčení o letové způsobilosti vydáno.

21.A.180 Inspections

The holder of the airworthiness certificate shall provide access to the aircraft for which that airworthiness certificate has been issued upon request by the Authority of the State of registry.

21.A.181 Doba a udržení platnosti

(a) Osvědčení o letové způsobilosti může být vydáno na dobu neurčitou. Osvědčení zůstává platné, pokud:

1. Je předvedena shoda s příslušným typovým návrhem, příkazy k zachování letové způsobilosti a instrukcemi pro zachování letové způsobilosti; a

2. Letadlo zůstává zapsáno stále v tomtéž leteckém rejstříku; a

3. Typové osvědčení nebo typové osvědčení pro zvláštní účely, podle kterého bylo vydáno, nebylo prohlášeno za neplatné podle bodu 21.A.51; a

4. Se držitel osvědčení nevzdal, nebo jeho platnost nebyla zrušena NVLA státu zápisu do rejstříku.

(b) Poté, co se držitel osvědčení vzdal nebo je jeho platnost zrušena, musí být osvědčení vráceno NVLA státu zápisu do rejstříku.

21.A.181 Duration and continued validity

(a) An airworthiness certificate may be issued for an unlimited duration. It shall remain valid subject to:

1. Compliance with the applicable type-design, airworthiness directives and instructions for continuing airworthiness; and

2. The aircraft remaining on the same register;

3. The type certificate or restricted type certificate under which it is issued not being previously invalidated under EMAR 21.A.51; and

4. The certificate not being surrendered or revoked by the Authority of the State of registry.

(b) Upon surrender or revocation, the certificate shall be returned to the Authority of the State of registry.

21.A.182 Označení letadla

Každý žadatel o osvědčení o letové způsobilosti podle této hlavy je povinen předvést, že jeho letadlo je označeno v souladu s hlavou Q tohoto ČOS.

21.A.182 Aircraft identification

Each applicant for an airworthiness certificate under this Subpart shall demonstrate that its aircraft is identified in accordance with EMAR 21 Subpart Q.

HLAVA I – OSVĚDČENÍ O HLUKOVÉ ZPŮSOBILOSTI

(v případě potřeby bude doplněno později)

SUBPART I – NOISE CERTIFICATES

(to be added later if required)

HLAVA J – SCHVÁLENÍ ORGANIZACE K PROJEKTOVÁNÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY

21.A.231 Rozsah

Tato hlava stanovuje postup vydání schválení organizacím k projektování a pravidla určující povinnosti a práva žadatelů a držitelů těchto schválení.

21.A.233 Způsobilost

Podle rozhodnutí NVLA každá organizace, jako žadatel o schválení podle této hlavy, musí být způsobilá:

(a) V souladu s body 21.A.14, 21.A.112B, 21.A.432B nebo 21.A.602B; nebo

(b) Pro schvalování nevýznamných změn nebo návrhu nevýznamné opravy, je-li požadováno pro účely získání práv podle bodu 21.A.263.

21.A.234 Žádost

Každá žádost o schválení organizace k projektování musí být podána formou a způsobem stanovenými NVLA, nebo alternativním způsobem přijatelným pro NVLA, a musí zahrnovat nástin informací požadovaných bodem 21.A.243 a podmínky schválení, jejichž vydání je požadováno podle bodu 21.A.251.

21.A.235 Vydání schválení organizace k projektování vojenské letecké techniky

Organizace má právo získat schválení organizace k projektování vydané NVLA, pokud předvedla vyhovění příslušným požadavkům podle této hlavy.

21.A.239 Systém zabezpečení projektování

(a) Organizace k projektování je povinna předvést, že zavedla a je schopna udržovat systém zabezpečení projektování pro řízení a dozorování projektování a konstrukčních změn výrobků, letadlových částí a zařízení zahrnutých v žádosti. Tento systém zabezpečení projektování musí umožnit organizaci:

SUBPART J – MILITARY DESIGN ORGANISATION APPROVAL

21.A.231 Scope

This Subpart establishes the procedure for the approval of design organisations and rules governing the obligations and privileges of applicants for, and holders of, such approvals.

21.A.233 Eligibility

At the discretion of the Authority, any organisation shall be eligible as an applicant for an approval under this Subpart:

(a) In accordance with EMAR 21.A.14, 21.A.112B, 21.A.432B or 21.A.602B; or

(b) For approval of minor changes or minor repair design, when requested for the purpose of obtaining privileges under EMAR 21.A.263.

21.A.234 Application

Each application for a design organisation approval shall be made in a form and manner established by the Authority, or an alternative acceptable to the Authority, and shall include an outline of the information required by EMAR 21.A.243, and the terms of approval requested to be issued under EMAR 21.A.251.

21.A.235 Issue of Military design organisation approval

An organisation shall be entitled to have a design organisation approval issued by the Authority when it has demonstrated compliance with the applicable requirements under this Subpart.

21.A.239 Design assurance system

(a) The design organisation shall demonstrate that it has established and is able to maintain a design assurance system for the control and supervision of the design, and of design changes, of products, parts and appliances covered by the application. This design assurance system shall be such as to enable the organisation:

1. Zajistit, aby návrh výrobků, letadlových částí a zařízení nebo jejich konstrukčních změn nebo oprav vyhovoval příslušným požadavkům typové certifikační předpisové základny a požadavkům na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné); a

1. To ensure that the design of the products, parts and appliances or the design change or repair solution thereof, comply with the applicable type certification basis and environmental protection requirements (where applicable); and

2. Zajistit, aby její povinnosti byly řádně plněny v souladu s:

2. To ensure that its responsibilities are properly discharged in accordance with:

i. Příslušnými ustanoveními tohoto ČOS; a

i. The appropriate provisions of this EMAR; and

ii. Podmínkami schválení vydanými podle bodu 21.A.251.

ii. The terms of approval issued under EMAR 21.A.251.

3. Nezávislou funkci zajištění sledování shody a přiměřenosti dokumentovaných postupů systému. Toto sledování musí zahrnovat zpětnou vazbu na osobu nebo skupinu osob odpovědných za zajištění nápravných opatření.

3. To independently monitor the compliance with, and adequacy of, the documented procedures of the system. This monitoring shall include a feed-back system to a person or a group of persons having the responsibility to ensure corrective actions.

(b) Systém zabezpečení projektování musí obsahovat nezávislou kontrolu průkazů shody s požadavky, na jejichž základě předkládá organizace NVLA prohlášení o shodě s požadavky a s ním spojené doklady.

(b) The design assurance system shall include an independent checking function of the showings of compliance on the basis of which the organisation submits compliance statements and associated documentation to the Authority.

(c) Organizace k projektování je povinna, v souladu s metodami, které jsou předmětem písemně stanovených postupů vymezit způsob, kterým v systému zabezpečení projektování zodpovídá za přijatelnost letadlových částí nebo zařízení projektovaných partnery a subdodavateli nebo jimi prováděných úkolů.

(c) The design organisation shall specify the manner in which the design assurance system accounts for the acceptability of the parts or appliances designed or the tasks performed by partners or subcontractor according to methods which are the subject of written procedures.

21.A.243 Výklad organizace k projektování (DOE)

(a) Organizace k projektování je povinna NVLA poskytnout DOE, který přímo nebo prostřednictvím odkazů popisuje organizaci, odpovídající postupy a výrobky nebo změny výrobků, které mají být projektovány.

(b) Jsou-li jakékoliv letadlové části nebo zařízení nebo změny výrobků projektovány organizacemi partnerů nebo subdodavatelů, musí DOE obsahovat prohlášení, jak bude organizace k projektování schopna poskytovat, pro všechny letadlové části a zařízení, záruky shody s požadavky bodu 21.A.239(b) a musí rovněž obsahovat, přímo nebo odkazy, popisy a informace

21.A.243 Design Organisation Exposition (DOE)

(a) The design organisation shall furnish a DOE to the Authority describing, directly or by cross-reference, the organisation, the relevant procedures and the products, or changes to products to be designed.

(b) Where any parts or appliances, or any changes to the products are designed by partner organisations or subcontractors, the DOE shall include a statement of how the design organisation is able to give, for all parts and appliances, the assurance of compliance required by EMAR 21.A.239(b), and shall contain, directly or by cross-reference, descriptions and information on

o projekčních činnostech a organizaci těch partnerů a subdodavatelů, které jsou nezbytné k tomuto prohlášení.

(c) DOE musí být podle potřeby měněn tak, aby zůstával aktuálním popisem organizace, a kopie těchto změn musí být předávány NVLA.

(d) Organizace k projektování je povinna poskytnout prohlášení o kvalifikaci a zkušenostech vedoucích pracovníků a dalších osob s rozhodovací pravomocí, jejichž rozhodnutí mají v organizaci vliv na letovou způsobilost a ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné).

21.A.245 Požadavky pro vydání schválení

Organizace k projektování je povinna předvést, na základě informací předložených v souladu s bodem 21.A.243, že kromě shody s bodem 21.A.239:

(a) Jsou počty a zkušenosti pracovníků ve všech technických odděleních dostatečné, že pracovníkům byly uděleny vhodné pravomoci, aby mohli plnit jim přidělené povinnosti, a že tyto skutečnosti, spolu s pracovními prostory, zařízením a vybavením, jsou pro pracovníky dostatečné k tomu, aby u daného výrobku splnili požadavky na letovou způsobilost a ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné);

(b) Je zajištěna plná a účinná koordinace v odděleních i mezi nimi v záležitostech týkajících se letové způsobilosti a ochrany životního prostředí (tam, kde je to použitelné).

21.A.247 Změny v systému zabezpečení projektování

Po vydání schválení organizace k projektování, musí být každá změna systému zabezpečení projektování, důležitá pro předvedení shody nebo pro letovou způsobilost výrobku nebo ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné), schválena NVLA. Žádost o schválení musí být podána písemně NVLA a organizace k projektování musí NVLA předvést, před provedením změny, na základě předložení navrhovaných změn DOE, že i po zavedení změny bude ve shodě s touto hlavou.

the design activities and organisation of those partners or subcontractors, as necessary to establish this statement.

(c) The DOE shall be amended as necessary to remain an up-to-date description of the organisation, and copies of amendments shall be supplied to the Authority.

(d) The design organisation shall furnish a statement of the qualifications and experience of the management staff and other persons responsible for making decisions affecting airworthiness and environmental protection (where applicable) in the organisation.

21.A.245 Approval requirements

The design organisation shall demonstrate, on the basis of the information submitted in accordance with EMAR 21.A.243 that, in addition to complying with EMAR 21.A.239:

(a) The staff in all technical departments are of sufficient numbers and experience and have been given appropriate authority to be able to discharge their allocated responsibilities and that these, together with the accommodation, facilities and equipment are adequate to enable the staff to achieve the airworthiness and environmental protection (where applicable) objectives for the product;

(b) There is full and efficient coordination between departments and within departments in respect of airworthiness and environmental protection (where applicable) matters.

21.A.247 Changes in design assurance system

After the issue of a design organisation approval, each change to the design assurance system that is significant to the showing of compliance or to the airworthiness and environmental protection (where applicable) of the product, shall be approved by the Authority. An application for approval shall be submitted in writing to the Authority and the design organisation shall demonstrate to the Authority, on the basis of submission of proposed changes to the DOE, and before implementation of the change, that it will continue to comply with this Subpart after implementation.

21.A.249 Přenosnost

Schválení organizace k projektování je nepřenosné, vyjma změny vlastníka, která je pro účely bodu 21.A.247 považována za důležitou změnu.

21.A.249 Transferability

Except as a result of a change in ownership, which is deemed significant for the purposes of EMAR 21.A.247, a design organisation approval is not transferable.

21.A.251 Podmínky schválení

Podmínky schválení musí identifikovat typy projekční činnosti, kategorie výrobků, letadlových částí a zařízení, pro které je organizace k projektování držitelem schválení organizace k projektování, stejně jako činnosti a povinnosti, týkající se letové způsobilosti výrobků, které je organizace oprávněna vykonávat. Pro schválení organizace k projektování zahrnující typové osvědčení nebo schválení MTSO pro pomocnou energetickou jednotku (APU), musí podmínky schválení obsahovat navíc seznam produktů nebo APU. Tyto podmínky schválení musí být vydány jako součást schválení organizace k projektování.

21.A.251 Terms of approval

The terms of approval shall identify the types of design work, categories of products, parts and appliances for which the design organisation holds a design organisation approval, and the functions and duties that the organisation is approved to perform in regard to the airworthiness of products. For design organisation approval covering type certification or MTSO authorisation for Auxiliary Power Unit (APU), the terms of approval shall contain in addition the list of products or APU. Those terms shall be issued as part of a design organisation approval.

21.A.253 Změny podmínek schválení

Každá změna podmínek musí být schválena NVLA. Žádost o změnu podmínek schválení musí být podána formou a způsobem stanovenými NVLA. Organizace k projektování musí předvést shodu s příslušnými požadavky této hlavy.

21.A.253 Changes to the terms of approval

Each change to the terms of approval shall be approved by the Authority. An application for a change to the terms of approval shall be made in a form and manner established by the Authority. The design organisation shall comply with the applicable requirements of this Subpart.

21.A.257 Vyšetřování

(a) Organizace k projektování je povinna učinit opatření, která umožní NVLA provést jakákoliv vyšetřování, včetně vyšetřování partnerů a subdodavatelů, nezbytná k určení shody a udržení trvalé shody s příslušnými požadavky této hlavy.

(b) Organizace k projektování je povinna umožnit NVLA přezkoumání jakékoliv zprávy, provedení jakékoliv kontroly a provedení nebo dosvědčení jakékoliv letové a pozemní zkoušky nezbytné ke kontrole platnosti prohlášení o shodě předloženého žadatelem podle bodu 21.A.239(b).

21.A.257 Investigations

(a) The design organisation shall make arrangements that allow the Authority to make any investigations, including investigations of partners and subcontractors, necessary to determine compliance and continued compliance with the applicable requirements of this Subpart.

(b) The design organisation shall allow the Authority to review any report and make any inspection and perform or witness any flight and ground test necessary to check the validity of the compliance statements submitted by the applicant under EMAR 21.A.239(b).

21.A.258 Nálezy

(a) Je-li nalezen objektivní důkaz prokazující neshodu držitele schválení organizace k projektování s příslušnými požadavky tohoto ČOS, musí být nález klasifikován následovně:

1. Nález první úrovně je jakákoliv neshoda s tímto ČOS, která by mohla vést k neřízeným neshodám s příslušnými požadavky a která by mohla ovlivnit bezpečnost letadla;

2. Nález druhé úrovně je jakákoliv neshoda s tímto ČOS, která není klasifikována jako první úroveň.

(b) Nález třetí úrovně je jakákoliv položka, u které bylo objektivním důkazem zjištěno, že obsahuje potenciální problémy, které by mohly vést k neshodě podle klasifikace uvedené v písmenu (a).

(c) Po obdržení oznámení o nálezech podle příslušných správních postupů stanovených NVLA,

1. V případě nálezu první úrovně je držitel schválení organizace k projektování povinen předvést nápravná opatření ke spokojenosti NVLA během doby ne delší než 21 pracovních dní od písemného potvrzení nálezu;

2. V případě nálezu druhé úrovně, lhůta na nápravná opatření daná NVLA musí být přiměřená povaze nálezu, ale v žádném případě nesmí být z počátku delší než tři měsíce. Za určitých okolností a podle povahy nálezu smí NVLA prodloužit lhůtu tří měsíců s podmínkou poskytnutí uspokojivého plánu nápravných opatření schváleného NVLA;

3. Nález třetí úrovně nevyžaduje okamžitý zásah držitele schválení organizace k projektování. V případě potřeby NVLA určí lhůtu pro předvedení shody.

(d) V případě nálezu první nebo druhé úrovně, smí být schválení organizace k projektování předmětem částečného nebo úplného pozastavení nebo zrušení platnosti v souladu s příslušnými správními postupy stanovenými NVLA. Držitel schválení organizace k projektování musí včas poskytnout potvrzení o přijetí oznámení o

21.A.258 Findings

(a) When objective evidence is found showing non-compliance of the holder of a design organisation approval with the applicable requirements of this EMAR, the finding shall be classified as follows:

1. A level one finding is any non-compliance with this EMAR which could lead to uncontrolled non-compliances with applicable requirements and which could affect the safety of the aircraft;

2. A level two finding is any non-compliance with this EMAR which is not classified as level one.

(b) A level three finding is any item where it has been identified, by objective evidence, to contain potential problems that could lead to a non-compliance under paragraph (a).

(c) After receipt of notification of findings under the applicable administrative procedures established by the Authority,

1. In case of a level one finding, the holder of the design organisation approval shall demonstrate corrective action to the satisfaction of the Authority within a period of no more than 21 working days after written confirmation of the finding;

2. In case of level two findings, the corrective action period granted by the Authority shall be appropriate to the nature of the finding but in any case, initially shall not be more than three months. In certain circumstances and subject to the nature of the finding the Authority may extend the three month period subject to a satisfactory corrective action plan agreed by the Authority;

3. A level three finding shall not require immediate action by the holder of the design organisation approval. If appropriate, the Authority will specify a compliance time.

(d) In case of level one or level two findings, the design organisation approval may be subject to a partial or full suspension or revocation under the applicable administrative procedures established by the Authority. The holder of the design organisation approval shall provide confirmation of receipt of the notice of

pozastavení nebo zrušení platnosti schválení organizace k projektování.

suspension or revocation of the design organisation approval in a timely manner.

21.A.259 Doba a udržení platnosti

(a) Schválení organizace k projektování může být vydáno s omezenou dobou platnosti. Schválení po tuto dobu zůstává platné, pokud nenastane následující:

1. Organizaci k projektování se nepodařilo předvést shodu s příslušnými požadavky této hlavy; nebo

2. Držitel schválení nebo kterýkoliv z jeho partnerů nebo subdodavatelů brání NVLA v provedení vyšetřování v souladu s bodem 21.A.257; nebo

3. Existuje důkaz, že systém zabezpečení projektování není schopen udržet uspokojivé řízení a dozor při projektování výrobků nebo jejich změn podle schválení; nebo

4. Držitel se schválení vzdal nebo jeho platnost byla zrušena podle příslušných správních postupů stanovených NVLA.

(b) Poté, co se držitel schválení vzdal nebo je jeho platnost zrušena, musí být schválení vráceno NVLA.

21.A.259 Duration and continued validity

(a) A design organisation approval can be issued for a limited period. It shall remain valid for that duration unless:

1. The design organisation fails to demonstrate compliance with the applicable requirements of this Subpart; or

2. The Authority is prevented by the holder or any of its partners or subcontractors to perform the investigations in accordance with EMAR 21.A.257; or

3. There is evidence that the design assurance system cannot maintain satisfactory control and supervision of the design of products or changes thereof under the approval; or

4. The certificate has been surrendered or revoked under the applicable administrative procedures established by the Authority.

(b) Upon surrender or revocation, the certificate shall be returned to the Authority.

21.A.263 Práva

Pokud je národními právními předpisy povoleno, smí NVLA poskytnout následující práva:

(a) Držitel schválení organizace k projektování má právo provádět projekční činnosti podle tohoto ČOS a v rámci rozsahu svého schválení;

(b) S podmínkou danou bodem 21.A.257(b) přijme NVLA bez dalšího ověřování následující doklady o shodě, předkládané žadatelem za účelem získání:

1. Schválení letových podmínek požadovaných pro vojenské povolení k letu; nebo

2. Typového osvědčení nebo schválení významné změny typového návrhu; nebo

3. Doplňkového typového osvědčení; nebo

4. Schválení MTSO podle bodu 21.A.602B(b)(1); nebo

21.A.263 Privileges

The Authority may grant the following privileges, if national regulations allow:

(a) The holder of a design organisation approval shall be entitled to perform design activities under this EMAR and within its scope of approval;

(b) Subject to EMAR 21.A.257(b), the Authority shall accept without further verification the following compliance documents submitted by the applicant for the purpose of obtaining:

1. The approval of flight conditions required for a military permit to fly; or

2. A type certificate or approval of a major change to a type design; or

3. A supplemental type certificate; or

4. An MTSO authorisation under EMAR 21.A.602B(b)(1); or

5. Schválení návrhu významné opravy.

(c) Držitel schválení organizace k projektování má právo, v rámci svých podmínek schválení a podle odpovídajících postupů systému zabezpečení projektování:

1. Klasifikovat změny typového návrhu a opravy na „významné“ nebo „nevýznamné“;

2. Schvalovat nevýznamné změny typového návrhu a nevýznamné opravy;

3. Vydávat informace nebo pokyny obsahující následující prohlášení: „Technický obsah tohoto dokumentu je schválen na základě schválení MDOA č. [3písmenné označení země].[NVLA].21J.[XXXX];

4. Schvalovat nevýznamné revize letové příručky a doplňků a vydání těchto změn obsahující následující prohlášení: Revize č. YY AFM (nebo doplněk) č. (ZZ) je schválena na základě schválení MDOA č. [3písmenné označení země].[NVLA].21J.[XXXX];

5. Schvalovat návrh významných oprav výrobků nebo APU, pro něž je držitelem typového osvědčení nebo doplňkového typového osvědčení nebo schválení MTSO;

6. Schválit podmínky, za kterých smí být vydáno vojenské povolení k letu v souladu s bodem 21.A.710(a)(2), s výjimkou povolení k letu, které má být vydáno pro účely podle bodu 21.A.701(15);

7. Vydávat vojenské povolení k letu v souladu s bodem 21.A.711(b) pro letadla touto organizací k projektování navrhovaná nebo modifikovaná nebo pro která podle bodu 21.A.263(c)6 tato organizace k projektování schválila podmínky, za kterých smí být vydáno vojenské povolení k letu a při projektování organizace sama řídí v rámci svého MDOA konfiguraci letadla a potvrzuje shodu se schválenými projekčními podmínkami pro let.

(d) Pro vojenský produkt odvozený z produktu s civilním typovým osvědčením musí být držitel MDOA v rámci svých podmínek schválení a podle příslušných postupů systému zabezpečení projektování oprávněn:

5. A major repair design approval.

(c) The holder of a design organisation approval shall be entitled, within its terms of approval and under the relevant procedures of the design assurance system:

1. To classify changes to type design and repairs as ‘major’ or ‘minor’;

2. To approve minor changes to type design and minor repairs;

3. To issue information or instructions containing the following statement: ‘The technical content of this document is approved under the authority of MDOA ref. [3-letter designation of country].[Military Authority].21J.[XXXX];

4. To approve minor revisions to the aircraft flight manual and supplements, and issue such changes containing the following statement: ‘Revision nr. YY to AFM (or supplement) ref. (ZZ), is approved under the authority of MDOA ref. [3-letter designation of country].[Military Authority].21J.[XXXX];

5. To approve the design of major repairs to products or Auxiliary Power Units for which it holds the type certificate or the supplemental type certificate or MTSO authorisation;

6. To approve the conditions under which a military permit to fly can be issued in accordance with EMAR 21.A.710(a)(2), except for permits to fly to be issued for the purpose of EMAR 21.A.701(15);

7. To issue a military permit to fly in accordance with EMAR 21.A.711(b) for an aircraft it has designed or modified, or for which it has approved under EMAR 21.A.263(c)6 the conditions under which the military permit to fly can be issued, and when the design organisation itself is controlling under its MDOA the configuration of the aircraft and is attesting conformity with the design conditions approved for the flight.

(d) For a military product derived from a civil type certified product, the holder of a MDOA shall be entitled, within its terms of approval and under the relevant procedures of the design assurance system:

1. Vyhlásit použitelnost prověřením, že nemá žádný vliv na vojenskou certifikační předpisovou základnu a zamýšlené použití, pokud je již schváleno uznaným civilním úřadem letové způsobilosti pro následující:

i. Modifikace; nebo

ii. Instrukce pro zachování letové způsobilosti; nebo

iii. Revize letové příručky; nebo

iv. Revize příručky pro údržbu.

2. Schválit, pokud již bylo schváleno uznaným civilním úřadem letové způsobilosti a když bylo prohlášeno za použitelné pro vojenský produkt, následující:

i. Významné modifikace; nebo

ii. Revize letové příručky; nebo

iii. Revize schválených částí příručky pro údržbu.

1. To declare the applicability, through validation of no impact to the military certification basis and the intended use, of the following when it is has already been approved by a recognized civil airworthiness authority:

i. A modification; or

ii. An instruction for continuing airworthiness; or

iii. Revisions to the flight manual; or

iv. Revisions to the maintenance manual.

2. To approve the following, when it is has already been approved by a recognized civil airworthiness authority and when it has been declared to be applicable to the military product:

i. A major modification; or

ii. Revisions to the flight manual; or

iii. Revisions to the approved sections of the maintenance manual.

21.A.265 Povinnosti držitele

Držitel schválení organizace k projektování je povinen:

(a) Udržovat DOE ve shodě se systémem zabezpečení projektování;

(b) Zajistit, že DOE je v organizaci používán jako základní pracovní dokument;

(c) Určit, zda typové návrhy výrobků nebo jejich změn nebo oprav vyhovují příslušným požadavkům a nemají žádné nebezpečné vlastnosti;

(d) Předkládat NVLA prohlášení a související doklady potvrzující shodu s písmenem (c) s výjimkou nevýznamných změn nebo oprav schválených s využitím práva podle bodu 21.A.263;

(e) Předkládat NVLA informace nebo pokyny týkající se požadovaných opatření podle bodu 21.A.3B;

(f) Tam, kde je to použitelné, na základě práva podle bodu 21.A.263(c)(6), stanovit podmínky, za kterých smí být vydáno vojenské povolení k letu; a

(g) Tam, kde je to použitelné, na základě práva podle bodu 21.A.263(c)(7), před

21.A.265 Obligations of the holder

The holder of a design organisation approval shall:

(a) Maintain the DOE in conformity with the design assurance system;

(b) Ensure that this DOE is used as a basic working document within the organisation;

(c) Determine that the design of products, or changes or repairs thereof, as applicable, comply with applicable airworthiness requirements and have no unsafe feature;

(d) Except for minor changes or repairs approved under the privilege of EMAR 21.A.263, provide to the Authority statements and associated documentation confirming compliance with paragraph (c);

(e) Provide to the Authority information or instructions related to required actions under EMAR 21.A.3B;

(f) Where applicable, under the privilege of EMAR 21.A.263(c)(6), determine the conditions under which a military permit to fly can be issued; and

(g) Where applicable, under the privilege of EMAR 21.A.263(c)(7), establish compliance

vydáním vojenského povolení k letu (formulář 20b EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document)) zajistit jeho soulad s bodem 21.A.711(b) a (e).

with EMAR 21.A.711(b) and (e) before issuing a military permit to fly (EMAR Form 20b) for an aircraft.

HLAVA K – LETADLOVÉ ČÁSTI A ZAŘÍZENÍ

21.A.301 Rozsah

Tato hlava stanovuje postup týkající se schvalování letadlových částí a zařízení.

21.A.303 Shoda s příslušnými požadavky

Předvedení shody letadlových částí a zařízení, které mají být zastavěny do výrobku s typovým osvědčením, musí být provedeno:

(a) Ve spojení s postupy pro typové osvědčení dle hlavy B, D nebo E tohoto ČOS pro výrobek, do kterého mají být zastavěny; nebo

(b) Podle postupů schválení MTSO dle hlavy O tohoto ČOS, tam, kde je to použitelné; nebo

(c) V případě normalizovaných částí v souladu s úředně uznanými normami; nebo

(d) U specifického vybavení, na které se nevztahují uznávané normy letové způsobilosti podle předchozích ustanovení a u kterého bylo NVLA předvedeno, že nepříznivě neovlivní letovou způsobilost letadla, v souladu s požadavky na integraci nebo zástavbu na úrovni letadla.

21.A.305 Schvalování letadlových částí a zařízení

Ve všech případech, kdy je schválení letadlové části nebo zařízení výslovně požadováno tímto ČOS nebo postupy NVLA, musí být letadlová část nebo zařízení ve shodě s příslušnými specifikacemi MTSO nebo specifikacemi, které NVLA přijala v konkrétním případě jako rovnocenné.

21.A.307 Uvolňování letadlových částí a zařízení k zástavbě

Letadlová část nebo zařízení je způsobilé pro zástavbu ve výrobku s typovým osvědčením, pokud je ve stavu pro bezpečný provoz, tzn. pokud je:

SUBPART K – PARTS AND APPLIANCES

21.A.301 Scope

This Subpart establishes the procedure relating to the approval of parts and appliances.

21.A.303 Compliance with applicable requirements

The showing of compliance of parts and appliances to be installed in a type certificated product shall be made:

(a) In conjunction with the type certification procedures of EMAR 21 Subpart B, D or E for the product in which it is to be installed; or

(b) Where applicable, under the MTSO authorisation procedures of EMAR 21 Subpart O; or

(c) In the case of standard parts, in accordance with officially recognised Standards; or

(d) For specific equipment not subject to recognised airworthiness standards covered by the above and which has been demonstrated to the Authority not to adversely affect the airworthiness of the aircraft, in accordance with integration or installation requirements at aircraft level.

21.A.305 Approval of parts and appliances

In all cases where the approval of a part or appliance is explicitly required by this EMAR or Authority procedures, the part or appliance shall comply with the applicable MTSO or with the specifications recognised as equivalent by the Authority in the particular case.

21.A.307 Release of parts and appliances for installation

A part or appliance shall be eligible for installation in a type certificated product when it is in a condition for safe operation, and it is:

(a) Provázena schváleným osvědčením o uvolnění (formulář 1 EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document)), které potvrzuje, že tato položka byla vyrobena v souladu se schválenými konstrukčními údaji a je označena v souladu s hlavou Q tohoto ČOS; nebo	(a) Accompanied by an authorised release certificate (EMAR Form 1), certifying that the item was manufactured in conformity to approved design data and is marked in accordance with EMAR 21 Subpart Q; or
(b) Normalizovaným dílem; nebo	(b) A standard part; or
(c) Specifickým vybavením podle bodu 21.A.303 (d)	(c) Specific equipment referred to in EMAR 21.A.303 (d)

(HLAVA L – NENÍ K DISPOZICI) **(SUBPART L – NOT APPLICABLE)**

HLAVA M – OPRAVY

21.A.431 Rozsah

(a) Tato hlava stanovuje postup schvalování návrhů oprav a stanovuje povinnosti a práva držitelů a žadatelů o tato schválení.

(b) „Opravou“ se rozumí odstranění poškození a/nebo obnova letové způsobilosti kteréhokoliv výrobku, letadlové části nebo zařízení následně po prvním uvolnění do provozu výrobcem.

(c) Odstranění poškození výměnou letadlových částí nebo zařízení bez nutnosti projekční činnosti musí být považováno za úkon údržby, a proto nevyžaduje schválení podle tohoto ČOS.

(d) Oprava letadlového celku, na nějž se vztahuje MTSO, jiného než APU, musí být považována za změnu jeho konstrukce a v takovém případě musí být postupováno v souladu s bodem 21.A.611.

21.A.432A Způsobilost

(a) Každá organizace, která předvedla svou způsobilost v souladu s bodem 21.A.432B, nebo je v procesu předvádění, musí být způsobilá podle podmínek stanovených v této hlavě jako žadatel o schválení návrhu významné opravy.

(b) Každá organizace musí být způsobilá k podání žádosti o schválení návrhu nevýznamné opravy.

21.A.432B Předvedení způsobilosti

(a) Žadatel o schválení návrhu významné opravy je povinen předvést svou způsobilost držením schválení organizace k projektování vojenské letecké techniky vydaného NVLA v souladu s hlavou J tohoto ČOS.

(b) Odchylně od písmene (a), jakožto alternativním postupem předvedení své způsobilosti, smí žadatel žádat souhlas NVLA s použitím postupů vymezujících konkrétní postupy projektování, zdroje a posloupnost činností nezbytných ke shodě s touto hlavou.

SUBPART M – REPAIRS

21.A.431 Scope

(a) This Subpart establishes the procedure for the approval of repair design, and establishes the obligations and privileges of the applicants for, and holders of, those approvals.

(b) A 'repair' means elimination of damage and/or restoration to an airworthy condition following initial release into service by the manufacturer of any product, part or appliance.

(c) Elimination of damage by replacement of parts or appliances without the necessity for design activity shall be considered as a maintenance task and shall therefore require no approval under this EMAR.

(d) A repair to an MTSO article other than an Auxiliary Power Unit (APU) shall be treated as a change to the MTSO design and shall be processed in accordance with EMAR 21.A.611.

21.A.432A Eligibility

(a) Any organisation that has demonstrated, or is in the process of demonstrating, its capability according to EMAR 21.A.432B shall be eligible as an applicant for a major repair design approval under the conditions laid down in this Subpart.

(b) Any organisation shall be eligible to apply for approval of a minor repair design.

21.A.432B Demonstration of capability

(a) An applicant for a major repair design approval shall demonstrate its capability by holding a military design organisation approval (MDOA), issued by the Authority in accordance with EMAR 21 Subpart J.

(b) By way of derogation from paragraph (a), as an alternative procedure to demonstrate its capability, an applicant may seek Authority agreement for the use of procedures setting out the specific design practices, resources and sequence of activities necessary to comply with this Subpart.

(c) Odchylně od písmen (a) a (b), státní organizace, žádající o schválení návrhu významné opravy, může předvést svou způsobilost existující dohodou s organizací k projektování, uznanou NVLA v souladu s bodem 21.A.2, která má přístup k údajům typového návrhu. Dohoda musí obsahovat podrobný popis, jak jsou činnosti a povinnosti delegovány pro umožnění státní organizaci, ve spolupráci se smluvní organizací, předvést shodu s požadavky hlavy J tohoto ČOS, včetně předvedení shody s bodem 21.A.451.

(c) By way of derogation from paragraph (a) and (b), any government organisation applying for a major repair design approval may demonstrate its capability by having an agreement in place, accepted by the Authority, in accordance with EMAR 21.A.2 with a design organisation which has access to the type design data. The agreement shall include detailed statements how the actions and obligations are delegated to enable the government organisation, in cooperation with the contracted organisation, to comply with the requirements of EMAR 21 Subpart J, including demonstration of compliance with EMAR 21.A.451.

21.A.433 Návrh opravy

(a) Žadatel o schválení návrhu opravy je povinen:

1. Předvést shodu s požadavky typové certifikační předpisové základny a s požadavky na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné), na které odkazuje v typovém osvědčení nebo případně doplňkovém typovém osvědčení nebo schválení MTSO pro APU, nebo s požadavky účinnými ke dni podání žádosti (o schválení návrhu opravy) a se všemi změnami typové certifikační předpisové základny, které shledá NVLA nezbytnými k zavedení úrovně bezpečnosti rovnocenné s úrovní určenou požadavky typové certifikační předpisové základny, na které odkazuje typové osvědčení nebo doplňkové typové osvědčení nebo schválení MTSO pro APU;

2. Předložit všechny nezbytné údaje podle požadavků NVLA;

3. Učinit prohlášení o shodě s požadavky typové certifikační předpisové základny a s požadavky na ochranu životního prostředí podle písmene (a)(1) (tam, kde je to použitelné).

(b) Není-li žadatel držitelem typového osvědčení nebo případně doplňkového typového osvědčení nebo schválení MTSO pro APU, smí předvést shodu s požadavky písmene (a) s využitím svých vlastních zdrojů nebo s využitím dohody s držitelem typového osvědčení nebo případně doplňkového typového osvědčení nebo schválení MTSO pro APU.

21.A.433 Repair design

(a) The applicant for approval of a repair design shall:

1. Demonstrate compliance with the type certification basis and environmental protection requirements (where applicable) incorporated by reference in the type certificate or supplemental type certificate or APU MTSO authorisation, as applicable, or those in effect on the date of application (for repair design approval), plus any amendments to the type certification basis the Authority finds necessary to establish a level of safety equal to that established by the type certification basis incorporated by reference in the type certificate or supplemental type certificate or APU MTSO authorisation;

2. Submit all necessary substantiation data, when requested by the Authority;

3. Declare compliance with the type certification basis and environmental protection requirements (where applicable) of subparagraph (a)(1).

(b) Where the applicant is not the type certificate or supplemental type certificate or APU MTSO authorisation holder, as applicable, the applicant may comply with the requirements of paragraph (a) through the use of its own resources or through an arrangement with the type certificate or supplemental type certificate or APU MTSO authorisation holder as applicable.

21.A.435 Klasifikace oprav

(a) Opravy mohou být „významné“ nebo „nevýznamné“. Klasifikace musí být provedena v souladu s kritérii podle bodu 21.A.91 pro změnu v typovém návrhu.

(b) Oprava musí být klasifikována jako „významná“ nebo „nevýznamná“ podle písmene (a) buď:

1. NVLA; nebo

2. Odpovídajícím způsobem schválenou organizací k projektování podle postupu dohodnutého s NVLA.

21.A.435 Classification of repairs

(a) A repair may be 'major' or 'minor'. The classification shall be made in accordance with the criteria of EMAR 21.A.91 for a change in the type design.

(b) A repair shall be classified ‘major’ or ‘minor’ under paragraph (a) either:

1. By the Authority; or

2. By an appropriately approved design organisation under a procedure agreed with the Authority.

21.A.437 Vydání schválení návrhu opravy

Jestliže bylo prohlášeno a bylo předvedeno, že návrh opravy splňuje příslušné požadavky typové certifikační předpisové základny a požadavky na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné) podle bodu 21.A.433(a)(1), musí být schválen:

(a) NVLA; nebo

(b) Odpovídajícím způsobem schválenou organizací, která je současně držitelem typového osvědčení nebo doplňkového typového osvědčení nebo schválení MTSO pro APU, za použití postupů odsouhlasených NVLA; nebo

(c) Pouze v případě nevýznamných oprav odpovídajícím způsobem schválenou organizací k projektování podle postupu dohodnutého s NVLA.

21.A.437 Issue of a repair design approval

When it has been declared and has been shown that the repair design meets the applicable type certification basis and environmental protection requirements (where applicable) of EMAR 21.A.433(a)(1), it shall be approved:

(a) By the Authority; or

(b) By an appropriately approved organisation that is also the type certificate or the supplemental type certificate or APU MTSO authorisation holder, under a procedure agreed with the Authority; or

(c) For minor repairs only, by an appropriately approved design organisation under a procedure agreed with the Authority.

21.A.439 Výroba částí pro opravy

Letadlové části a zařízení, které mají být použity pro opravu, musí být vyrobeny v souladu s výrobními údaji, založenými na nezbytných konstrukčních údajích, poskytnutých držitelem schválení návrhu opravy:

(a) Podle hlavy F tohoto ČOS; nebo

(b) Odpovídajícím způsobem schválenou organizací v souladu s hlavou G tohoto ČOS; nebo

(c) Odpovídajícím způsobem schválenou organizací údržby.

21.A.439 Production of repair parts

Parts and appliances to be used for the repair shall be manufactured in accordance with production data based upon all the necessary design data as provided by the repair design approval holder:

(a) Under EMAR 21 Subpart F; or

(b) By an organisation appropriately approved in accordance with EMAR 21 Subpart G; or

(c) By an appropriately approved maintenance organisation.

21.A.441 Provedení opravy

(a) Oprava musí být provedena odpovídajícím způsobem schválenou organizací k údržbě nebo odpovídajícím způsobem schválenou organizací k výrobě v souladu s hlavou G tohoto ČOS, podle práva uvedeného v bodě 21.A.163.

(b) Organizace k projektování je povinna předat organizaci provádějící opravu všechny nezbytné pokyny pro zástavbu.

21.A.443 Omezení

Návrh opravy smí být schválen s podmínkami danými omezeními, v takovém případě musí schválení návrhu opravy obsahovat všechny nezbytné pokyny a omezení. Tyto pokyny a omezení musí být předány držitelem schválení návrhu opravy provozující organizaci v souladu s postupem schváleným NVLA.

21.A.445 Neopravené poškození

(a) Je-li poškozený výrobek, letadlová část nebo zařízení ponechán neopravený a poškození není zahrnuto v dříve schválených údajích, smí být vyhodnocení poškození z důvodu následků pro letovou způsobilost provedeno pouze:

1. NVLA; nebo

2. Odpovídajícím způsobem schválenou organizací k projektování podle postupu schváleného NVLA.

Všechna nezbytná omezení musí být zpracována v souladu s postupy podle bodu 21.A.443.

(b) Není-li organizací vyhodnocující poškození podle písmene (a) NVLA, ani držitel typového osvědčení nebo doplňkového typového osvědčení nebo schválení MTSO pro APU, je tato organizace povinna doložit, že informace, na nichž je vyhodnocení založeno, jsou dostatečné, a to buď z vlastních zdrojů organizace, nebo s využitím dohody s držitelem typového osvědčení nebo případně doplňkového typového osvědčení nebo schválení MTSO pro APU nebo s výrobcem.

21.A.441 Repair embodiment

(a) The embodiment of a repair shall be made by an appropriately approved maintenance organisation, or by a production organisation appropriately approved in accordance with EMAR 21 Subpart G, under 21.A.163 privilege.

(b) The design organisation shall transmit to the organisation performing the repair all the necessary installation instructions.

21.A.443 Limitations

A repair design may be approved subject to limitations, in which case the repair design approval shall include all necessary instructions and limitations. These instructions and limitations shall be transmitted by the repair design approval holder to the operator in accordance with a procedure agreed with the Authority.

21.A.445 Unrepaired damage

(a) When a damaged product, part or appliance, is left unrepaired, and is not covered by previously approved data, the evaluation of the damage for its airworthiness consequences may only be made:

1. By the Authority; or

2. By an appropriately approved design organisation under a procedure agreed with the Authority.

Any necessary limitations shall be processed in accordance with the procedures of EMAR 21.A.443.

(b) Where the organisation evaluating the damage under paragraph (a) is neither the Authority nor the type certificate or supplemental type certificate or APU MTSO authorisation holder, this organisation shall justify that the information on which the evaluation is based is adequate either from its organisation's own resources or through an arrangement with the type certificate or supplemental type certificate or APU MTSO authorisation holder, or manufacturer, as applicable.

21.A.447 Vedení záznamů

Všechny významné konstrukční informace, výkresy, zkušební protokoly, pokyny a omezení, které by mohly být vydány v souladu s bodem 21.A.443, zdůvodnění klasifikace a doklad o schválení návrhu opravy pro každou opravu musí:

(a) Být uchována držitelem schválení návrhu opravy k dispozici pro NVLA; a

(b) Být uchována držitelem schválení návrhu opravy pro poskytnutí nezbytné informace k zajištění udržení letové způsobilosti opravených výrobků, letadlových částí nebo zařízení.

21.A.449 Instrukce pro zachování letové způsobilosti

(a) Držitel schválení návrhu opravy musí poskytnout alespoň jednu kompletní sadu těchto změn instrukcí pro zachování letové způsobilosti, které vyplývají z návrhu opravy, obsahující popisné údaje a prováděcí pokyny, připravené v souladu s příslušnými požadavky, každé organizaci provozující letadlo, které začleňuje tuto opravu. Opravený výrobek, letadlová část nebo zařízení mohou být uvolněny do provozu dříve, než je změna těchto instrukcí dokončena, ale musí to být na omezenou dobu provozu a po souhlasu NVLA. Tyto změny instrukcí musí být na požádání dostupné každé provozující organizaci, od které je vyžadována shoda s kterýmikoliv podmínkami těchto změn instrukcí. Dostupnost některých příruček nebo části změn instrukcí pro zachování letové způsobilosti, zabývající se provedením generální opravy, nebo jiné formy vyšší údržby, smí být zajištěna až po uvedení výrobku do provozu, ale musí být zaručena před vyčerpáním příslušné provozní lhůty nebo letových hodin/cyklů.

(b) Pokud je aktualizace těchto změn instrukcí pro zachování letové způsobilosti vydána držitelem schválení návrhu opravy po prvním schválení opravy, tato aktualizace musí být poskytnuta každé provozující organizaci a musí být na požádání k dispozici kterékoliv jiné provozující

21.A.447 Record keeping

For each repair, all relevant design information, drawings, test reports, instructions and limitations possibly issued in accordance with EMAR 21.A.443, justification for classification and evidence of the repair design approval, shall:

(a) Be held by the repair design approval holder at the disposal of the Authority; and

(b) Be retained by the repair design approval holder in order to provide the information necessary to ensure the continued airworthiness of the repaired products, parts or appliances.

21.A.449 Instructions for continuing airworthiness

(a) The holder of the repair design approval shall furnish at least one complete set of those changes to the instructions for continuing airworthiness which result from the design of the repair, comprising descriptive data and accomplishment instructions prepared in accordance with the applicable requirements, to each operator of aircraft incorporating the repair. The repaired product, part or appliance may be released back into service before the changes to those instructions have been completed, but this shall be for a limited service period, and in agreement with the Authority. Those changes to the instructions shall be made available on request to any other operator required to comply with any of the terms of those changes to the instructions. The availability of some manual or portion of the changes to the instructions for continuing airworthiness, dealing with overhaul or other forms of heavy maintenance, may be delayed until after the product has entered into service, but shall be available before any of the products reaches the relevant age or flight — hours/cycles.

(b) If updates to those changes to the instructions for continuing airworthiness are issued by the holder of the repair design approval after the repair has been first approved, these updates shall be furnished to each operator and shall be made available on request to any other operator required to

organizaci, u které je vyžadována shoda s podmínkami těchto změn instrukcí. NVLA musí být předložen program distribuce aktualizací změn instrukcí pro zachování letové způsobilosti.

comply with any of the terms of those changes to the instructions. A programme showing how updates to the changes to the instructions for continuing airworthiness are distributed shall be submitted to the Authority.

21.A.451 Povinnosti a značení EMPA

(a) Každý držitel schválení návrhu významné opravy je povinen:

1. Převzít povinnosti:

i. Stanovené body 21.A.3A, 21.A.3B, 21.A.4, 21.A.439, 21.A.441, 21.A.443, 21.A.447 a 21.A.449;

ii. Zahrnuté ve spolupráci s držitelem typového osvědčení nebo případně doplňkového typového osvědčení a s držitelem schválení MTSO pro APU podle bodu 21.A.433 (b).

2. Stanovit způsob značení, včetně značení písmeny EMPA (evropské schválení části vojenské letecké techniky), v souladu s bodem 21.A.804(a).

(b) S výjimkou držitelů typového osvědčení nebo držitelů schválení pro APU, na které se vztahuje ustanovení bodu 21.A.44, je každý držitel schválení návrhu nevýznamné opravy povinen:

1. Převzít povinnosti stanovené body 21.A.4, 21.A.447 a 21.A.449; a

2. Stanovit způsob značení, včetně značení písmeny EMPA, v souladu s bodem 21.A.804(a).

21.A.451 Obligations and EMPA marking

(a) Each holder of a major repair design approval shall:

1. Undertake the obligations:

i. Laid down in EMAR 21.A.3A, 21.A.3B, 21.A.4, 21.A.439, 21.A.441, 21.A.443, 21.A.447 and 21.A.449;

ii. Implicit in the collaboration with the type certificate or supplemental type certificate and with the APU MTSO authorisation holder under EMAR 21.A.433 (b), as appropriate.

2. Specify the marking, including EMPA ('European Military Part Approval') letters, in accordance with EMAR 21.A.804(a).

(b) Except for type certificate holders or APU authorisation holders for which EMAR 21.A.44 applies, the holder of a minor repair design approval shall:

1. Undertake the obligations laid down in EMAR 21.A.4, 21.A.447 and 21.A.449; and

2. Specify the marking, including EMPA letters, in accordance with EMAR 21.A.804(a).

(HLAVA N – NENÍ K DISPOZICI) **(SUBPART N – NOT APPLICABLE)**

HLAVA O – SCHVÁLENÍ TECHNICKÉHO NORMALIZAČNÍHO PŘÍKAZU VE VOJENSKÉM LETECTVÍ (MTSO)

21.A.601 Rozsah

Tato hlava stanovuje postup vydávání schválení technického normalizačního příkazu ve vojenském letectví (MTSO) a pravidla určující povinnosti a práva držitelů a žadatelů o tato schválení.

21.A.602A Způsobilost

Každá organizace, která vyrábí nebo se připravuje vyrábět letadlový celek, na nějž se vztahuje MTSO, a která předvedla svou způsobilost v souladu s bodem 21.A.602B, nebo je v procesu předvádění, musí být způsobilá jako žadatel o schválení MTSO.

21.A.602B Předvedení způsobilosti

Každý žadatel o schválení MTSO musí předvést svou způsobilost následovně:

(a) Pro výrobu držením schválení organizace k výrobě, vydaného v souladu s hlavou G tohoto ČOS, nebo prostřednictvím shody s postupy hlavy F tohoto ČOS; a

(b) Pro projektování:

1. V případě APU držením schválení organizace k projektování vydaného NVLA v souladu s hlavou J tohoto ČOS;

2. V případě všech ostatních letadlových celků, používáním postupů vymezujících konkrétní postupy projektování, zdroje a posloupnost činností, nezbytné ke shodě s tímto ČOS.

21.A.603 Žádost

(a) Žádost o schválení MTSO musí být podána formou a způsobem stanovenými NVLA a musí zahrnovat nástin informací požadovaných bodem 21.A.605.

(b) Jestliže žadatel předpokládá řadu nevýznamných změn v souladu s bodem 21.A.611, je povinen v žádosti uvést číslo základního modelu letadlového celku

SUBPART O – MILITARY TECHNICAL STANDARD ORDER AUTHORISATIONS

21.A.601 Scope

This Subpart establishes the procedure for issuing Military Technical Standard Order (MTSO) authorisations and the rules governing the obligations and privileges of applicants for, or holders of, such authorisations.

21.A.602A Eligibility

Any organisation that produces or is preparing to produce an MTSO article, and that has demonstrated, or is in the process of demonstrating, its capability under EMAR 21.A.602B shall be eligible as an applicant for an MTSO authorisation.

21.A.602B Demonstration of capability

Any applicant for an MTSO authorisation shall demonstrate its capability as follows:

(a) For production, by holding a production organisation approval, issued in accordance with EMAR 21 Subpart G, or through compliance with EMAR 21 Subpart F procedures; and

(b) For design:

1. For an Auxiliary Power Unit, by holding a design organisation approval, issued by the Authority in accordance with EMAR 21 Subpart J;

2. For all other articles, by using procedures setting out the specific design practices, resources and sequence of activities necessary to comply with this EMAR.

21.A.603 Application

(a) An application for an MTSO authorisation shall be made in a form and manner established by the Authority and shall include an outline of the information required by EMAR 21.A.605.

(b) When a series of minor changes in accordance with EMAR 21.A.611 is anticipated, the applicant shall set forth in its application the basic model number of the

a související kusovníková čísla částí na konci s otevřenými závorkami, aby naznačil, že, čas od času, budou doplňována další písmena nebo čísla změny (nebo jejich kombinace).

article and the associated part numbers with open brackets after it to denote that suffix change letters or numbers (or combinations of them) will be added from time to time.

21.A.604 Schválení MTSO pro pomocnou energetickou jednotku (APU)

Pokud jde o schválení MTSO pro APU:

(a) odchylně od bodů 21.A.603, 21.A.606(c), 21.A.610 a 21.A.615 musí platit body 21.A.15, 21.A.16B, 21.A.17A, 21.A.20, 21.A.21, 21.A.31, 21.A.33 a 21.A.44, s výjimkou, že namísto typového osvědčení musí být vydáno schválení MTSO v souladu s bodem 21.A.606;

(b) Odchylně od bodu 21.A.611 se pro schválení změn konstrukce použije hlava D nebo hlava E tohoto ČOS. Je-li použita hlava E, musí být místo doplňkového typového osvědčení vydáno samostatné schválení MTSO.

(c) Pro schválení návrhů oprav se použije hlava M.

21.A.604 MTSO Authorisation for an Auxiliary Power Unit (APU)

With regard to MTSO authorisation for an Auxiliary Power Unit:

(a) EMAR 21.A.15, 21.A.16B, 21.A.17A, 21.A.20, 21.A.21, 21.A.31, 21.A.33, 21.A.44 shall apply by way of derogation from EMAR 21.A.603, 21.A.606(c), 21.A.610 and 21.A.615, except that an MTSO authorisation shall be issued in accordance with EMAR 21.A.606 instead of the type certificate;

(b) Subpart D or Subpart E of this EMAR is applicable for the approval of design changes by way of derogation from EMAR 21.A.611. When Subpart E is used, a separate MTSO authorisation shall be issued instead of a supplemental type certificate.

(c) Subpart M is applicable to the approval of repair designs.

21.A.605 Požadované údaje

Žadatel je povinen předložit NVLA následující doklady:

(a) Prohlášení o shodě, osvědčující, že žadatel splnil požadavky této hlavy;

(b) Prohlášení o konstrukci a výkonnosti (DDP);

(c) Jednu kopii technických údajů požadovaných v příslušných technických normách a specifikacích letové způsobilosti;

(d) Výklad organizace k výrobě vojenské letecké techniky (nebo odkaz na tento výklad) uvedený v bodě 21.A.143 za účelem získání odpovídajícího schválení organizace k výrobě podle hlavy G tohoto ČOS nebo příručku (nebo odkaz na tuto příručku) uvedenou v bodě 21.A.125A(b) pro účely výroby podle hlavy F tohoto ČOS bez schválení organizace k výrobě;

(e) V případě APU výklad organizace k projektování (DOE), nebo odkaz na tento výklad, uvedený v bodě 21.A.243, za účelem získání odpovídajícího schválení organizace

21.A.605 Data requirements

The applicant shall submit the following documents, to the Authority:

(a) A statement of compliance certifying that the applicant has met the requirements of this Subpart;

(b) A Declaration of Design and Performance (DDP);

(c) One copy of the technical data required in the applicable technical standards and airworthiness specifications;

(d) The exposition (or a reference to the exposition) referred to in EMAR 21.A.143 for the purpose of obtaining an appropriate production organisation approval under EMAR 21 Subpart G or the manual (or a reference to the manual) referred to in EMAR 21.A.125A(b) for the purpose of manufacturing under EMAR 21 Subpart F without production organisation approval;

(e) For an APU, the Design Organisation Exposition (DOE), or a reference to the DOE, referred to in EMAR 21.A.243 for the purpose of obtaining an appropriate design

k projektování podle hlavy J tohoto ČOS;

organisation approval under EMAR 21 Subpart J;

(f) V případě všech ostatních letadlových celků postupy uvedené v bodě 21.A.602B(b)(2).

(f) For all other articles, the procedures referred to in EMAR 21.A.602B(b)(2).

21.A.606 Vydání schválení MTSO

Žadatel má právo získat schválení MTSO vydané NVLA poté, co:

21.A.606 Issue of MTSO authorisation

The applicant shall be entitled to have an MTSO authorisation issued by the Authority after:

(a) Předvedl svou způsobilost v souladu s bodem 21.A.602B; a

(a) Demonstrating its capability in accordance with EMAR 21.A.602B;

(b) Předvedl, že letadlový celek splňuje technické podmínky technických norem a specifikací letové způsobilosti, které jsou přijatelné pro NVLA a předložil odpovídající prohlášení o shodě; a

(b) Demonstrating that the article complies with the technical conditions of the technical standards and airworthiness specifications that are acceptable to the authority, and submitting the corresponding statement of compliance; and

(c) Výslovně prohlásil, že je připraven předvést shodu s bodem 21.A.609.

(c) Expressly stating that it is prepared to comply with EMAR 21.A.609.

21.A.607 Práva držitele schválení MTSO

Držitel schválení MTSO má právo vyrábět a označovat letadlový celek odpovídajícím označením MTSO.

21.A.607 MTSO authorisation privileges

The holder of an MTSO authorisation is entitled to produce and to mark the article with the appropriate MTSO marking.

21.A.608 Prohlášení o konstrukci a výkonnosti (DDP)

(a) DDP musí obsahovat nejméně následující informace:

21.A.608 Declaration of Design and Performance (DDP)

(a) The DDP shall contain at least the following information:

1. Informace odpovídající bodu 21.A.31(a) a (b), identifikující letadlový celek a jeho konstrukční a zkušební standard.

1. Information corresponding to EMAR 21.A.31(a) and (b), identifying the article and its design and testing standard.

2. Jmenovitou výkonnost letadlového celku, je-li to vhodné, buď přímo, nebo odkazem na jiné doplňující doklady.

2. The rated performance of the article, where appropriate, either directly or by reference to other supplementary documents.

3. Prohlášení o shodě osvědčující, že letadlový celek splnil příslušné technické normy a specifikace letové způsobilosti.

3. A statement of compliance certifying that the article has met the applicable technical standards and airworthiness specifications.

4. Odkazy na odpovídající zkušební protokoly.

4. Reference to relevant test reports.

5. Odkazy na odpovídající příručky pro údržbu, opravy a generální opravy.

5. Reference to the appropriate Maintenance, Overhaul and Repair Manuals.

6. Úrovně splnění požadavků v případech, kdy příslušné technické normy a specifikace letové způsobilosti dovolují různé úrovně předvedení shody.

6. The levels of compliance, where various levels of compliance are allowed by the applicable technical standards and airworthiness specifications.

7. Seznam odchylek schválených v souladu s bodem 21.A.610.

(b) DDP musí obsahovat datum a podpis držitele schválení MTSO nebo jeho oprávněného zástupce.

21.A.609 Povinnosti držitelů schválení MTSO

Držitel schválení MTSO podle této hlavy je povinen:

(a) Vyrobit každý letadlový celek v souladu s hlavou G nebo hlavou F tohoto ČOS, což zajistí, že každý hotový letadlový celek je shodný se svými konstrukčními údaji a je bezpečný pro zástavbu;

(b) Zpracovat a udržovat pro každý model každého letadlového celku, pro nějž bylo vydáno schválení MTSO, platný soubor úplných technických údajů a záznamů v souladu s bodem 21.A.613;

(c) Zpracovat, udržovat a aktualizovat originály všech příruček požadovaných pro letadlový celek příslušnými specifikacemi letové způsobilosti;

(d) Zpřístupnit uživatelům letadlového celku a NVLA, na vyžádání, ty příručky pro údržbu, opravy a generální opravy, nezbytné pro užívání a údržbu daného letadlového celku, stejně jako změny těchto příruček;

(e) Označit každý letadlový celek v souladu s bodem 21.A.807;

(f) Předvést shodu s body 21.A.3A, 21.A.3B a 21.A.4;

(g) Trvale splňovat kvalifikační požadavky bodu 21.A.602B.

21.A.610 Schvalování odchylek

(a) Každý výrobce, který žádá o schválení odchylky od kteréhokoliv výkonnostního požadavku příslušných technických norem a specifikací letové způsobilosti, musí předvést, že odchylku od norem, kterou žádá schválit, kompenzuje činiteli nebo rysy konstrukce, které poskytují rovnocennou úroveň bezpečnosti.

7. List of deviations accepted in accordance with EMAR 21.A.610.

(b) The DDP shall be endorsed with the date and signature of the holder of the MTSO authorisation, or its authorised representative.

21.A.609 Obligations of holders of MTSO authorisations

The holder of an MTSO authorisation under this Subpart shall:

(a) Manufacture each article in accordance with EMAR 21 Subpart G or Subpart F that ensures that each completed article conforms to its design data and is safe for installation;

(b) Prepare and maintain, for each model of each article for which an MTSO authorisation has been issued, a current file of complete technical data and records in accordance with EMAR 21.A.613;

(c) Prepare, maintain and update master copies of all manuals required by the applicable airworthiness specifications for the article;

(d) Make available to users of the article and to the Authority on request those maintenance, overhaul and repair manuals necessary for the usage and maintenance of the article, and changes to those manuals;

(e) Mark each article in accordance with EMAR 21.A.807;

(f) Comply with EMAR 21.A.3A, 21.A.3B and 21.A.4;

(g) Continue to meet the certification requirements of EMAR 21.A.602B.

21.A.610 Approval for deviation

(a) Each manufacturer who requests approval to deviate from any performance requirements of applicable technical standards and airworthiness specifications shall demonstrate that the standards from which a deviation is requested are compensated for by factors or design features providing an equivalent level of safety.

(b) Žádost o schválení odchylky, spolu se všemi souvisejícími údaji, musí být předložena NVLA.

21.A.611 Konstrukční změny

(a) Držitel schválení MTSO smí provádět nevýznamné konstrukční změny (změny jiné než významné) bez dalšího povolení NVLA. V tomto případě má změněný letadlový celek zachováno původní číslo modelu (k identifikaci nevýznamné změny musí být použito změny čísla dílu nebo doplnění kusovníkového čísla) a držitel musí postoupit NVLA veškeré revidované údaje, které jsou nezbytné pro shodu s bodem 21.A.603(b).

(b) Jakákoliv konstrukční změna prováděná držitelem schválení MTSO, která je natolik rozsáhlá, že vyžaduje v podstatě úplné vyšetření k určení shody s příslušnými technickými normami a specifikacemi letové způsobilosti, je změnou významnou. Držitel musí před provedením takové změny přidělit letadlovému celku nové označení typu nebo modelu a požádat o nové schválení podle bodu 21.A.603.

(c) Žádná konstrukční změna prováděná kteroukoliv organizací jinou než držitelem schválení MTSO, který předložil pro letadlový celek prohlášení o shodě, nesplňuje předpoklady pro schválení podle hlavy O tohoto ČOS, pokud organizace, která se snaží získat schválení, nepožádá podle bodu 21.A.603 o samostatné schválení MTSO.

21.A.613 Vedení záznamů

Kromě požadavků systému kvality na vedení záznamů nebo požadavků s ním souvisejících, musí být NVLA k dispozici všechny významné konstrukční informace, výkresy a zkušební protokoly, včetně záznamů o kontrolách zkoušeného letadlového celku, a musí být uchovávány, aby poskytovaly informace nezbytné pro zajištění udržení letové způsobilosti letadlového celku a typově certifikovaného výrobku, v němž je zastavěn.

21.A.615 Kontrola NVLA

Na žádost NVLA musí každý držitel nebo žadatel o schválení MTSO pro letadlový celek NVLA umožnit:

(b) The request for approval to deviate, together with all pertinent data, shall be submitted to the Authority.

21.A.611 Design changes

(a) The holder of the MTSO authorisation may make minor design changes (any change other than a major change) without further authorisation by the Authority. In this case, the changed article keeps the original model number (part number changes or amendments shall be used to identify minor changes) and the holder shall forward to the Authority any revised data that are necessary for compliance with EMAR 21.A.603(b).

(b) Any design change by the holder of the MTSO authorisation that is extensive enough to require a substantially complete investigation to determine compliance with the applicable technical standards and airworthiness specifications is a major change. Before making such a change, the holder shall assign a new type or model designation to the article and apply for a new authorisation under EMAR 21.A.603.

(c) No design change by any organisation, other than the holder of the MTSO authorisation who submitted the statement of compliance for the article, is eligible for approval under this EMAR 21 Subpart O unless the organisation seeking the approval applies under EMAR 21.A.603 for a separate MTSO authorisation.

21.A.613 Record keeping

Further to the record keeping requirements appropriate to, or associated with, the quality system, all relevant design information, drawings and test reports, including inspection records for the article tested, shall be held at the disposal of the Authority and shall be retained in order to provide the information necessary to ensure the continued airworthiness of the article and of the type certificated product in which it is fitted.

21.A.615 Inspection by the Authority

Upon a request of the Authority, each applicant for, or holder of an MTSO authorisation for an article shall allow the Authority to:

(a) Být svědkem jakékoliv zkoušky;

(b) Prozkoumat soubory technických údajů tohoto letadlového celku.

21.A.619 Doba a udržení platnosti

(a) Schválení MTSO musí být vydáno na dobu neurčitou. Schválení zůstává platné, pokud nenastane následující:

1. Podmínky požadované při udělení schválení MTSO nejsou nadále dodržovány; nebo

2. Povinnosti držitele vymezené v bodě 21.A.609 nejsou nadále plněny; nebo

3. Letadlový celek prokazatelně zvyšuje nepřijatelná rizika v provozu; nebo

4. Držitel se schválení vzdal, nebo byla jeho platnost zrušena podle příslušných správních postupů stanovených NVLA.

(b) Poté, co se držitel schválení vzdal nebo byla jeho platnost zrušena, musí být schválení vráceno NVLA.

21.A.621 Přenosnost

Schválení MTSO vydané podle tohoto ČOS je nepřenosné, vyjma změny vlastnictví držitele, která musí být považována za důležitou změnu, a proto musí být ve shodě s bodem 21.A.147, případně 21.A.247.

(a) Witness any tests;

(b) Inspect the technical data files on that article.

21.A.619 Duration and continued validity

(a) An MTSO authorisation shall be issued for an unlimited duration. It shall remain valid unless:

1. The conditions required when MTSO authorisation was granted are no longer being observed; or

2. The obligations of the holder specified in EMAR 21.A.609 are no longer being discharged; or

3. The article has proved to give rise to unacceptable hazards in service; or

4. The authorisation has been surrendered or revoked under the applicable administrative procedures established by the Authority.

(b) Upon surrender or revocation, the certificate shall be returned to the Authority.

21.A.621 Transferability

Except for a change in ownership of the holder, which shall be regarded as a change of significance, and shall therefore comply with EMAR 21.A.147 and 21.A.247 as applicable, an MTSO authorisation issued under this EMAR is not transferable.

HLAVA P – VOJENSKÉ POVOLENÍ K LETU

21.A.701 Rozsah

(a) Vojenská povolení k letu musí být podle této hlavy vydána letadlům, která nesplňují, nebo u nichž nebylo předvedeno, že splňují příslušné požadavky na letovou způsobilost, ale jsou způsobilá k bezpečnému letu za přesně stanovených podmínek a k následujícím účelům:

Příklady, kde může být požadováno vojenské povolení k letu, jsou:

1. Vývoj;

2. Předvedení shody s předpisy nebo s předpisy letové způsobilosti;

3. Výcvik posádek organizací k projektování nebo k výrobě;

4. Letové zkoušky nově vyrobeného letadla;

5. Lety letadla během výroby mezi výrobními zařízeními;

6. Lety letadla pro přejímku zákazníkem;

7. Dodání nebo vývoz letadla;

8. Lety letadla pro schválení příslušnou NVLA;

9. Průzkum trhu, včetně výcviku posádky zákazníka;

10. Předváděcí lety a letecké přehlídky;

11. Lety letadla do místa, kde bude provedena údržba nebo kontrola letové způsobilosti, nebo do místa uskladnění;

12. Lety letadla s větší než certifikovanou maximální vzletovou hmotností pro let delší, než je obvyklý dolet nad vodou nebo přes území, kde není k dispozici odpovídající letiště nebo potřebné palivo;

13. (Vyhrazeno)

14. Lety letadla splňujícího příslušné požadavky na letovou způsobilost ještě před ověřením splnění požadavků na ochranu životního prostředí (tam, kde je to použitelné);

SUBPART P – MILITARY PERMIT TO FLY

21.A.701 Scope

(a) Military permits to fly shall be issued in accordance with this Subpart to aircraft that do not meet, or have not been shown to meet, applicable airworthiness requirements but are capable of safe flight under defined conditions and for the following purposes:

Examples of where a military permit to fly may be required are:

1. Development;

2. Showing compliance with regulations or airworthiness codes;

3. Design organisations or production organisations crew training;

4. Production flight testing of new production aircraft;

5. Flying aircraft under production between production facilities;

6. Flying the aircraft for customer acceptance;

7. Delivering or exporting the aircraft;

8. Flying the aircraft for Authority acceptance;

9. Market survey, including customer’s crew training;

10. Exhibition and air show;

11. Flying the aircraft to a location where maintenance or airworthiness review are to be performed, or to a place of storage;

12. Flying an aircraft at a weight in excess of its maximum certificated take-off weight for flight beyond the normal range over water, or over land areas where adequate landing facilities or appropriate fuel is not available;

13. (Reserved)

14. Flying aircraft meeting the applicable airworthiness requirements before conformity to the environmental requirements (where applicable) has been found;

15. Pro jednotlivá letadla nebo typy, pro které nejsou vhodná osvědčení o letové způsobilosti nebo osvědčení o letové způsobilosti pro zvláštní účely.

15. For individual aircraft or types for which a certificate of airworthiness or restricted certificate of airworthiness is not appropriate.

(b) Tato hlava stanoví postup pro vydávání vojenských povolení k letu a schvalování souvisejících letových podmínek a stanoví práva a povinnosti žadatelů o a držitelů těchto povolení a schválení letových podmínek.

(b) This Subpart establishes the procedure for issuing military permits to fly and approving associated flight conditions and establishes the rights and obligations of the applicants for, and holders of, those permits and approvals for flight conditions.

21.A.703 Způsobilost

(a) Podle rozhodnutí NVLA musí být každá organizace způsobilá za podmínek stanovených touto hlavou jako žadatel o vojenské povolení k letu. Žadatel o vojenské povolení k letu je také způsobilý k podání žádosti o schválení letových podmínek.

21.A.703 Eligibility

(a) At the discretion of the Authority, any organisation shall be eligible as an applicant for a military permit to fly under the conditions laid down in this Subpart. The applicant for a military permit to fly is also eligible for application for the approval of the flight conditions.

(b) (Vyhrazeno)

(b) (Reserved)

(c) (Vyhrazeno)

(c) (Reserved)

21.A.705 NVLA členského státu

Vojenské povolení k letu podle tohoto ČOS musí být vydáno schvalující NVLA státu zápisu do rejstříku, včetně případů, kdy letadlo bude létat v jiném členském státě. Vojenské povolení k letu obsahuje všechny podmínky a omezení pro zajištění bezpečného letu, ale ostatní letecké a provozní předpisy zůstávají v kompetenci NVLA členského státu, kde se bude let konat. Žadatel musí proto zajistit také shodu s příslušnými předpisy tohoto státu.

21.A.705 Authority of the State

The military permit to fly under EMAR 21 shall be issued by the approving Authority of the State of registry including cases where the aircraft will fly in another State. The military permit to fly contains all the conditions and restrictions to ensure safe flight but other airspace and operational rules remain the competence of the Authority of the State where the flight will take place. The applicant shall therefore also ensure compliance with the relevant regulations of that State.

21.A.707 Žádost o vojenské povolení k letu

(a) V souladu s bodem 21.A.703 a není-li žadateli přiznáno právo pro vydání vojenského povolení k letu, musí být žádost o vojenské povolení k letu podána NVLA jí stanovenou formou a způsobem.

21.A.707 Application for military permit to fly

(a) Pursuant to EMAR 21.A.703 and when the applicant has not been granted the privilege to issue a military permit to fly, an application for a military permit to fly shall be made to the Authority in a form and manner established by that Authority.

(b) Každá žádost o vojenské povolení k letu musí obsahovat:

(b) Each application for a military permit to fly shall include:

1. Účel(y) letu(ů) podle bodu 21.A.701;

1. The purpose(s) of the flight(s), in accordance with EMAR 21.A.701;

2. Informaci, ve kterých ohledech nebyla předvedena shoda letadla s příslušnými požadavky na letovou způsobilost;

3. Letové podmínky schválené podle bodu 21.A.710.

(c) Nejsou-li letové podmínky schváleny v době žádosti o vojenské povolení k letu, musí být žádost o schválení letových podmínek podána v souladu s bodem 21.A.709.

21.A.708 Letové podmínky

Letové podmínky zahrnují:

(a) Konfiguraci(e), pro kterou(é) je vojenské povolení k letu požadováno;

(b) Všechny podmínky nebo omezení nezbytné pro bezpečný provoz letadla, včetně:

1. Podmínek nebo omezení daných v cestovním plánu a/nebo popisu vzdušného prostoru požadovaných pro let/lety;

2. Podmínek a omezení daných pro let letové posádce;

3. Omezení přepravy osob jiných než letové posádky;

4. Provozních omezení, zvláštních postupů nebo technických podmínek, které musí být splněny (mohou zahrnovat omezení týkající se přepravy/shozu/odpalování zbraní);

5. Konkrétního programu letových zkoušek (tam, kde je to použitelné);

6. Konkrétních dohod o zachování letové způsobilosti a režim, na jehož základě budou prováděny.

(c) Odůvodnění, že letadlo je způsobilé k bezpečnému letu podle podmínek nebo omezení v rámci písmene (b);

(d) Metodu použitou pro kontrolu konfigurace letadla zajišťující setrvání v mezích stanovených podmínek.

21.A.709 Žádost o schválení letových podmínek

(a) V souladu s bodem 21.A.707(c) a není-li žadateli přiznáno právo pro schválení letových podmínek, musí žádost o schválení

2. The ways in which the aircraft does not comply with the applicable airworthiness requirements;

3. The flight conditions approved in accordance with EMAR 21.A.710.

(c) Where the flight conditions are not approved at the time of application for a military permit to fly, an application for approval of the flight conditions shall be made in accordance with EMAR 21.A.709.

21.A.708 Flight conditions

Flight conditions include:

(a) The configuration(s) for which the military permit to fly is requested;

(b) Any condition or restriction necessary for safe operation of the aircraft, including:

1. The conditions or restrictions put on itineraries or airspace, or both, required for the flight(s);

2. The conditions and restrictions put on the flight crew to fly the aircraft;

3. The restrictions regarding carriage of persons other than flight crew;

4. The operating limitations, specific procedures or technical conditions to be met (which may include the restrictions regarding carriage/release/firing of weapons);

5. The specific flight test programme (if applicable);

6. The specific continuing airworthiness arrangements and the regime under which they will be performed.

(c) The substantiation that the aircraft is capable of safe flight under the conditions or restrictions of subparagraph (b);

(d) The method used for the control of the aircraft configuration, in order to remain within the established conditions.

21.A.709 Application for approval of flight conditions

(a) Pursuant to EMAR 21.A.707(c) and when the applicant has not been granted the privilege to approve the flight conditions, an

letových podmínek být podána formou a způsobem stanoveným NVLA.

application for approval of the flight conditions shall be made in a form and manner established by the Authority.

(b) Každá žádost o schválení letových podmínek musí obsahovat:

(b) Each application for approval of the flight conditions shall include:

1. Navrhované letové podmínky;

1. The proposed flight conditions;

2. Dokumentaci prokazující tyto podmínky; a

2. The documentation supporting these conditions; and

3. Prohlášení, že je letadlo způsobilé k bezpečnému letu za podmínek nebo omezení podle bodu 21.A.708(b).

3. A declaration that the aircraft is capable of safe flight under the conditions or restrictions of paragraph EMAR 21.A.708(b).

21.A.710 Schválení letových podmínek

21.A.710 Approval of flight conditions

(a) Je-li schválení letových podmínek vázáno na bezpečnost návrhu, letové podmínky musí schválit:

(a) When approval of the flight conditions is related to the safety of the design, the flight conditions shall be approved by:

1. NVLA; nebo

1. The Authority; or

2. Odpovídajícím způsobem schválená organizace k projektování, podle práva dle bodu 21.A.263(c)(6).

2. An appropriately approved design organisation, under the privilege of EMAR 21.A.263(c)(6).

(b) Není-li schválení letových podmínek vázáno na bezpečnost návrhu, letové podmínky schválí NVLA, nebo odpovídajícím způsobem schválená organizace, která rovněž vydá vojenské povolení k letu.

(b) When approval of the flight conditions is not related to the safety of the design, the flight conditions shall be approved by the Authority, or the appropriately approved organisation that will also issue the military permit to fly.

(c) NVLA nebo schválená organizace podle bodu 21.A.711 (b) nebo (c) musí být před schválením letových podmínek přesvědčeny, že letadlo je způsobilé k bezpečnému letu za přesně vymezených podmínek a omezení. Za tímto účelem smí NVLA provést, nebo vyžadovat od žadatele provedení, veškerých nezbytných kontrol a zkoušek.

(c) Before approving the flight conditions, the Authority or the approved organisation under EMAR 21.A.711 (b) or (c) must be satisfied that the aircraft is capable of safe flight under the specified conditions and restrictions. The Authority may make or require the applicant to make any necessary inspections or tests for that purpose.

21.A.711 Vydání vojenského povolení k letu

21.A.711 Issue of a military permit to fly

(a) NVLA vydá vojenské povolení k letu:

(a) The Authority shall issue a military permit to fly:

1. Po předložení údajů požadovaných v bodě 21.A.707;

1. Upon presentation of the data required by EMAR 21.A.707;

2. Pokud byly podmínky bodu 21.A.708 schváleny v souladu s bodem 21.A.710; a

2. When the conditions of EMAR 21.A.708 have been approved in accordance with 21.A.710; and

3. Pokud je NVLA prostřednictvím vlastního vyšetřování, které může zahrnovat kontroly, nebo prostřednictvím postupů dohodnutých s žadatelem, přesvědčena, že letadlo je před

3. When the Authority, through its own investigations, which may include inspections, or through procedures agreed with the applicant, is satisfied that the aircraft

vzletem ve shodě s návrhem definovaným podle bodu 21.A.708.

conforms to the design defined under EMAR 21.A.708 before flight.

(b) Odpovídajícím způsobem schválená organizace k projektování smí vydat vojenské povolení k letu (formulář 20b EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document)) na základě práva uděleného podle bodu 21.A.263(c)(7), jestliže byly letové podmínky podle bodu 21.A.708 schváleny v souladu s bodem 21.A.710.

(b) An appropriately approved design organisation may issue a military permit to fly (EMAR Form 20b) under the privilege granted under EMAR 21.A.263(c)(7), when the flight conditions referred to in 21.A.708 have been approved in accordance with 21.A.710.

(c) Odpovídajícím způsobem schválená organizace k výrobě smí vydat vojenské povolení k letu (formulář 20b EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document)) na základě práva uděleného podle bodu 21.A.163(e), jestliže byly letové podmínky podle bodu 21.A.708 schváleny v souladu s bodem 21.A.710.

(c) An appropriately approved production organisation may issue a military permit to fly (EMAR Form 20b) under the privilege granted under EMAR 21.A.163(e), when the flight conditions referred to in 21.A.708 have been approved in accordance with 21.A.710.

(d) (Vyhrazeno).

(d) (Reserved)

(e) Vojenské povolení k letu musí stanovit účel(y) a všechny podmínky a omezení, které byly schváleny v souladu s bodem 21.A.710.

(e) The military permit to fly shall specify the purpose(s) and any conditions and restrictions, which have been approved in accordance with EMAR 21.A.710.

(f) U povolení vydaných podle písmene (b), (c) nebo (d), musí být NVLA při nejbližší příležitosti předloženy kopie vojenského povolení k letu a souvisejících letových podmínek, ale nejpozději do tří dnů od vydání povolení.

(f) For permits issued under subparagraph (b), (c) or (d), a copy of the military permit to fly and associated flight conditions shall be submitted to the Authority at the earliest opportunity but not later than three days from the permit being issued.

(g) Na základě důkazu, že není splněna některá z podmínek vymezených v bodě 21.A.723(a), pro vydání vojenského povolení k letu vydaného organizací podle odstavce (b), (c) nebo (d), tato organizace musí okamžitě zrušit vojenské povolení k letu a neprodleně informovat NVLA.

(g) Upon evidence that any of the conditions specified in EMAR 21.A.723(a) are not met for a military permit to fly that an organisation has issued pursuant to subparagraph (b), (c) or (d), that organisation shall revoke that military permit to fly immediately and inform without delay the Authority.

21.A.713 Změny

21.A.713 Changes

(a) Každá změna, která zneplatňuje letové podmínky nebo související odůvodnění pro vojenské povolení k letu, musí být schválena v souladu s bodem 21.A.710. V případě potřeby musí být podána žádost v souladu s bodem 21.A.709.

(a) Any change that invalidates the flight conditions or associated substantiation established for the military permit to fly shall be approved in accordance with EMAR 21.A.710. When relevant, an application shall be made in accordance with EMAR 21.A.709.

(b) Změna ovlivňující obsah vojenského povolení k letu vyžaduje vydání nového vojenského povolení k letu v souladu s bodem 21.A.711.

(b) A change affecting the content of the military permit to fly requires the issuance of a new military permit to fly in accordance with EMAR 21.A.711.

21.A.715 Jazykové požadavky

Příručky, štítky, seznamy, označení přístrojů a další nezbytné informace, vyžadované příslušnou typovou certifikační předpisovou základnou, musí být v jazyce přijatelném pro NVLA.

21.A.715 Language

The manuals, placards, listings, and instrument markings and other necessary information required by applicable type certification basis shall be presented in a language acceptable to the Authority.

21.A.719 Přenosnost

Vojenské povolení k letu je nepřenosné.

21.A.719 Transferability

A military permit to fly is not transferable.

21.A.721 Kontroly

Držitel vojenského povolení k letu nebo žadatel o něj je povinen na žádost NVLA zajistit přístup k dotyčnému letadlu.

21.A.721 Inspections

The holder of, or the applicant for, a military permit to fly shall provide access to the aircraft concerned at the request of the Authority.

21.A.723 Doba a udržení platnosti

(a) Vojenské povolení k letu je vydáno na stanovené období a zůstává platné pokud:

1. Je ve shodě s podmínkami a omezeními podle bodu 21.A.711(e) vztahujícími se k vojenskému povolení k letu;

2. Držitel vojenského povolení k letu se jej nevzdal, nebo jeho platnost nebyla zrušena (podle bodu 21.B.530);

3. Letadlo zůstává zapsáno stále v tomtéž leteckém rejstříku.

(b) (Vyhrazeno)

(c) Poté, co se držitel schválení vzdal nebo byla jeho platnost zrušena, musí být vojenské povolení k letu vráceno NVLA.

21.A.723 Duration and continued validity

(a) A military permit to fly shall be issued for a stated period of validity and shall remain valid subject to:

1. Compliance with the conditions and restrictions of EMAR 21.A.711(e) associated to the military permit to fly;

2. The military permit to fly not being surrendered or revoked (under EMAR 21.B.530);

3. The aircraft remaining on the same register.

(b) (Reserved)

(c) Upon surrender or revocation, the military permit to fly shall be returned to the Authority.

21.A.725 Obnovení vojenského povolení k letu

Obnovení platnosti vojenského povolení k letu musí být provedeno jako změna podle bodu 21.A.713.

21.A.725 Renewal of military permit to fly

Renewal of the military permit to fly shall be processed as a change in accordance with EMAR 21.A.713.

21.A.727 Povinnosti držitele vojenského povolení k letu

Držitel vojenského povolení k letu je povinen zajistit, aby byly zabezpečeny a dodržovány všechny podmínky a omezení vztahující se k vojenskému povolení k letu.

21.A.727 Obligations of the holder of a military permit to fly

The holder of a military permit to fly shall ensure that all the conditions and restrictions associated with the military permit to fly are satisfied and maintained.

21.A.729 Vedení záznamů

(a) Držitel schválení letových podmínek musí dát k dispozici NVLA všechny dokumenty vypracované pro stanovení a doložení letových podmínek, přičemž uvedené dokumenty musí být uchovány pro poskytování informací nezbytných k zajištění udržení letové způsobilosti letadla.

(b) Všechny dokumenty související s vydáním povolení k letu na základě práv schválených organizací, včetně kontrolních záznamů, dokladů o schválení letových podmínek a vlastního vojenského povolení k letu, musí být uchovávány příslušnou schválenou organizací a k dispozici NVLA pro poskytování nezbytných informací k zajištění udržení letové způsobilosti letadla.

21.A.729 Record keeping

(a) All documents produced to establish and justify the flight conditions shall be held by the holder of the approval of the flight conditions at the disposal of the Authority and shall be retained in order to provide the information necessary to ensure the continued airworthiness of the aircraft.

(b) All documents associated to the issue of permits to fly under the privilege of approved organisations, including inspection records, documents supporting the approval of flight conditions and the military permit to fly itself, shall be held by the related approved organisation at the disposal of the Authority and shall be retained in order to provide the information necessary to ensure the continued airworthiness of the aircraft.

HLAVA Q – OZNAČOVÁNÍ VÝROBKŮ, LETADLOVÝCH ČÁSTÍ A ZAŘÍZENÍ

21.A.801 Označování výrobků

(a) Označení výrobků musí obsahovat následující informace:

1. Jméno výrobce;

2. Označení výrobku;

3. Výrobní číslo přidělené výrobcem; a

4. Jakékoliv další informace, které NVLA shledá vhodnými.

(b) Každá organizace vyrábějící letadlo nebo motor podle hlavy G nebo F tohoto ČOS je musí označit žáruvzdorným štítkem s informacemi vymezenými v písmenu (a), vyznačenými na něm leptáním, ražením, gravírováním nebo jinou schválenou metodou žáruvzdorného označování. Identifikační štítek musí být připevněn tak, aby byl přístupný a čitelný a aby bylo nepravděpodobné jeho znečitelnění nebo odstranění za běžného provozu nebo ztráta či zničení při letecké nehodě.

(c) Každá organizace vyrábějící vrtuli, vrtulový list nebo vrtulovou hlavu podle hlavy G nebo F tohoto ČOS, je musí označit štítkem, ražením, gravírováním, leptáním nebo jinou schválenou metodou žáruvzdorného označování umístěného na nekritickém povrchu a obsahujícím informace vymezené v písmenu (a) tak, aby bylo nepravděpodobné jeho znečitelnění nebo odstranění za běžného provozu nebo ztráta či zničení při letecké nehodě.

(d) (Vyhrazeno)

21.A.803 Zacházení s identifikačními údaji

(a) Nikdo nesmí odstranit, změnit nebo umístit označení s informacemi, uvedenými v bodě 21.A.801(a), na žádném letadle, motoru, vrtuli, vrtulovém listu, hlavě vrtule nebo uvedenými v bodě 21.A.807(a) na APU, bez schválení NVLA.

(b) Nikdo nesmí odstranit nebo upevnit žádný identifikační štítek, uvedený v bodě 21.A.801, nebo v bodě 21.A.807 na APU, bez schválení NVLA.

SUBPART Q – IDENTIFICATION OF PRODUCTS, PARTS AND APPLIANCES

21.A.801 Identification of products

(a) The identification of products shall include the following information:

1. Manufacturer's name;

2. Product designation;

3. Manufacturer's Serial number; and

4. Any other information the Authority finds appropriate.

(b) Any organisation that manufactures an aircraft or engine under EMAR 21 Subpart G or Subpart F shall identify that aircraft or engine by means of a fireproof plate that has the information specified in paragraph (a) marked on it by etching, stamping, engraving, or other approved method of fireproof marking. The identification plate shall be secured in such a manner that it is accessible and legible, and will not likely be defaced or removed during normal service, or lost or destroyed in an accident.

(c) Any organisation that manufactures a propeller, propeller blade, or propeller hub under EMAR 21 Subpart G or Subpart F shall identify it by means of a plate, stamping, engraving, etching or other approved method of fireproof identification that is placed on it on a non-critical surface, contains the information specified in paragraph (a), and will not likely be defaced or removed during normal service or lost or destroyed in an accident.

(d) (Reserved)

21.A.803 Handling of identification data

(a) No person shall remove, change, or place identification information referred to in EMAR 21.A.801(a) on any aircraft, engine, propeller, propeller blade, or propeller hub, or in EMAR 21.A.807(a) on an APU, without the approval of the Authority.

(b) No person shall remove or install any identification plate referred to in EMAR 21.A.801, or in 21.A.807 for an APU, without the approval of the Authority.

(c) Odchylně od písmen (a) a (b) smí jakákoliv organizace provádějící údržbu podle příslušných souvisejících prováděcích předpisů, v souladu s metodami, technikami a postupy stanovenými NVLA:

1. Odstranit, změnit nebo umístit identifikační údaje, uvedené v bodě 21.A.801(a), na kterémkoliv letadle, motoru, vrtuli, vrtulovém listu nebo hlavě vrtule nebo uvedené v bodě 21.A.807(a) na APU; nebo

2. Odstranit identifikační štítek, uvedený v bodě 21.A.801, nebo v bodě 21.A.807 pro APU, tam, kde je to nezbytné v průběhu operací údržby.

(d) Nikdo nesmí upevnit identifikační štítek, odstraněný v souladu s písmenem (c)(2) na jiné letadlo, motor, vrtuli, vrtulový list nebo hlavu vrtule, než odkud byl odstraněn.

(c) By way of derogation from paragraphs (a) and (b), any organisation performing maintenance work under the applicable associated implementing rules may, in accordance with methods, techniques and practices established by the Authority:

1. Remove, change, or place the identification information referred to in EMAR 21.A.801(a) on any aircraft, engine, propeller, propeller blade, or propeller hub, or in EMAR 21.A.807(a) on an APU; or

2. Remove an identification plate referred to in EMAR 21.A.801, or 21.A.807 for an APU, when necessary during maintenance operations.

(d) No person shall install an identification plate removed in accordance with subparagraph (c)(2) on any aircraft, engine, propeller, propeller blade, or propeller hub other than the one from which it was removed.

21.A.804 Označování letadlových částí a zařízení

(a) Každá letadlová část nebo zařízení musí být označeny trvale a čitelně:

1. Jménem, ochrannou známkou nebo symbolem pro identifikaci výrobce způsobem označeným v příslušných konstrukčních údajích; a

2. Kusovníkovým číslem, stanoveným v příslušných konstrukčních údajích; a

3. Písmeny MPA v případě letadlových částí a zařízení vyrobených v souladu se schválenými konstrukčními údaji, které nepatří držiteli typového osvědčení souvisejícího výrobku, kromě letadlových celků, na něž se vztahuje schválení MTSO.

(b) Odchylně od písmene (a), pokud NVLA souhlasí, že letadlová část nebo zařízení je příliš malé, nebo by z jiného důvodu bylo neproveditelné letadlovou část nebo zařízení označit kteroukoliv z informací požadovaných písmenem (a), musí doklad o uvolnění oprávněnou osobou provázející letadlovou část nebo zařízení nebo jejich obal obsahovat informace, které nebylo možné na část vyznačit.

21.A.804 Identification of parts and appliances

(a) Each part or appliance shall be marked permanently and legibly with:

1. A name, trademark, or symbol identifying the manufacturer in a manner identified by the applicable design data; and

2. The part number, as defined in the applicable design data; and

3. The letters MPA (Military Part Approval) for parts or appliances produced in accordance with approved design data not belonging to the type certificate holder of the related product, except for MTSO articles.

(b) By way of derogation from paragraph (a), if the Authority agrees that a part or appliance is too small or that it is otherwise impractical to mark a part or appliance with any of the information required by paragraph (a), the authorised release document accompanying the part or appliance or its container shall include the information that could not be marked on the part.

21.A.805 Označování kritických částí

Kromě požadavku bodu 21.A.804 je každý výrobce části, která má být zastavěna do typově certifikovaného výrobku a byla označenou za kritickou, povinen označit tuto část trvale a čitelně kusovníkovým číslem a výrobním číslem.

21.A.805 Identification of critical parts

In addition to the requirement of EMAR 21.A.804, each manufacturer of a part to be fitted on a type certificated product which has been identified as a critical part shall permanently and legibly mark that part with a part number and a serial number.

21.A.807 Označování letadlových celků, na něž se vztahuje schválení MTSO

(a) Každý držitel schválení MTSO podle hlavy O tohoto ČOS, je povinen trvale a čitelně označit každý letadlový celek následujícími informacemi:

1. Názvem a adresou výrobce;

2. Názvem, typem, kusovníkovým číslem nebo označením modelu letadlového celku;

3. Výrobním číslem nebo datem výroby letadlového celku nebo obojím; a

4. Příslušným označením MTSO.

(b) Odchylně od písmene (a), pokud NVLA souhlasí, že část je příliš malá, nebo by z jiného důvodu bylo neproveditelné část označit kteroukoliv z informací požadovaných písmenem (a), musí doklad o uvolnění oprávněnou osobou provázející část nebo její obal obsahovat informace, které nebylo možné na část vyznačit.

(c) Každá organizace, která vyrábí APU podle hlavy G nebo F tohoto ČOS označí APU žáruvzdorným štítkem s informacemi vymezenými v písmenu (a) vyznačenými na něm leptáním, ražením, gravírováním nebo jinou schválenou metodou žáruvzdorného označování. Identifikační štítek musí být připevněn tak, aby byl přístupný a čitelný a bylo nepravděpodobné, že dojde k jeho znečitelnění nebo odstranění za běžného provozu nebo ztrátě či zničení při letecké nehodě.

21.A.807 Identification of MTSO articles

(a) Each holder of an MTSO authorisation under EMAR 21 Subpart O shall permanently and legibly mark each article with the following information:

1. The name and address of the manufacturer;

2. The name, type, part number or model designation of the article;

3. The serial number or the date of manufacture of the article or both; and

4. The applicable MTSO number.

(b) By way of derogation from paragraph (a), if the Authority agrees that a part is too small or that it is otherwise impractical to mark a part with any of the information required by paragraph (a), the authorised release document accompanying the part or its container shall include the information that could not be marked on the part.

(c) Each person who manufactures an APU under EMAR 21 Subpart G or Subpart F shall identify that APU by means of a fire-proof plate that has the information specified in paragraph (a) marked on it by etching, stamping, engraving, or other approved method of fireproof marking. The identification plate shall be secured in such a manner that it is accessible and legible, and will not likely be defaced or removed during normal service, or lost or destroyed in an accident.

SEKCE B
POSTUPY PRO NVLA

HLAVA A – VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ

21.B.1 Sada otázek

Sada otázek EMAR umožní NVLA posouzení shody jejich národních právních předpisů proti příslušným EMAR. To podpoří předvedení implementace a usnadní proces uznání mezi úřady.

21.B.5 Rozsah

(a) Tato sekce stanovuje postupy pro NVLA při vykonávání úkolů a povinností spojených s vydáváním, udržováním, změnováním, pozastavováním a rušením platnosti osvědčení, schválení a oprávnění uvedených v tomto ČOS.

(b) (Vyhrazeno).

(c) Obsah této sekce představuje vnitřní postupy řízení pro NVLA při implementaci sekce A.

21.B.20 Povinnosti NVLA

(Vyhrazeno).

21.B.25 Požadavky na organizaci NVLA

(a) Obecné:

Členské státy určí NVLA s přidělenou odpovědností za implementaci sekce A tohoto ČOS, s dokumentovanými postupy, organizační strukturou a zaměstnanci.

(b) Zdroje:

1. Počet zaměstnanců musí být dostatečný k provádění přidělených úkolů;

2. NVLA musí jmenovat vedoucího pracovníka nebo vedoucí pracovníky zodpovědné za provádění příslušných úkolů v rámci NVLA, včetně komunikace s ostatními NVLA.

(c) Kvalifikace a výcvik:

Všichni zaměstnanci musí být odborně

SECTION B
PROCEDURES FOR THE AUTHORITIES

SUBPART A – GENERAL PROVISIONS

21.B.1 Question Set

The EMAR Question Set will enable an Authority to assess compliance of their national regulations against the respective EMAR. This will support the demonstration of implementation and will facilitate the recognition process between authorities.

21.B.5 Scope

(a) This Section establishes the procedures for the Authorities when exercising their tasks and responsibilities concerned with the issuance, maintenance, amendment, suspension and revocation of certificates, approvals and authorisations referred to in this EMAR.

(b) (Reserved).

(c) The content of this Section represents the internal governance for the Authorities in the implementation of Section A.

21.B.20 Obligations of the Authority

(Reserved).

21.B.25 Requirements for the organisation of the Authority

(a) General:

The Member State shall designate the Authority(ies) with allocated responsibilities for the implementation of EMAR 21 Section A, with documented procedures, organisation structure and staff.

(b) Resources:

1. The number of staff shall be sufficient to perform the allocated tasks;

2. The Authority shall appoint a manager, or managers, who are responsible for the execution of the related task(s) within the authority, including communication with other military airworthiness authorities, as appropriate.

(c) Qualification and training:

All staff shall be appropriately qualified and

způsobilí a mít dostatečné znalosti, zkušenosti a výcvik pro provádění jim přidělených úkolů.

have sufficient knowledge, experience and training to perform their allocated task.

21.B.30 Dokumentované postupy

(a) NVLA musí stanovit dokumentované postupy k popisu organizace, prostředků a způsobů plnění požadavků tohoto ČOS. Tyto postupy musí být udržovány v aktuálním stavu a sloužit jako základní pracovní dokumenty v rámci NVLA pro všechny související činnosti.

(b) (Vyhrazeno)

21.B.30 Documented procedures

(a) The Authority shall establish documented procedures to describe its organisation, means and methods to fulfil the requirements of this EMAR. The procedures shall be kept up to date and serve as the basic working documents within that authority for all related activities.

(b) Reserved

21.B.35 Změny v organizaci a postupech

(a) NVLA musí oznámit jakékoliv důležité změny ve své organizaci a dokumentovaných postupech v souladu s EMAD R.

(b) NVLA musí v souvislosti s jakoukoliv změnou předpisů včas aktualizovat své dokumentované postupy pro zajištění účinné implementace.

21.B.35 Changes in organisation and procedures

(a) The Authority shall notify any significant change in its organisation and documented procedures in accordance with EMAD R.

(b) The Authority shall update its documented procedures relating to any change to regulations in a timely manner to ensure effective implementation.

21.B.40 Řešení sporů

(a) NVLA musí stanovit postup pro řešení sporů v rámci svých dokumentovaných organizačních postupů.

(b) (Vyhrazeno)

21.B.40 Resolution of disputes

(a) The Authority shall establish a process for the resolution of disputes within its documented organisational procedures.

(b) (Reserved)

21.B.45 Hlášení a koordinace

NVLA musí v případě potřeby zajistit koordinaci s odpovídajícími týmy jiných leteckých autorit, které se zabývají osvědčováním, vyšetřováním, schvalováním nebo opravňováním, s cílem zajistit efektivní výměnu informací důležitých pro bezpečnost výrobků, letadlových částí a zařízení.

21.B.45 Reporting/coordination

The Authority shall ensure coordination as applicable with other related certification, investigation, approval or authorisation teams of any other Airworthiness Authority to ensure efficient exchange of information relevant for safety of the products, parts and appliances.

21.B.55 Vedení záznamů

NVLA musí vést odpovídající záznamy, týkající se osvědčení, schválení a oprávnění, které udělila v souladu s tímto ČOS nebo příslušnými národními právními předpisy.

21.B.55 Record keeping

The Authority shall keep, or maintain access to, the appropriate records related to the certificates, approvals and authorisations it has granted in accordance with this EMAR or respective national regulations.

21.B.60 Příkazy k zachování letové způsobilosti

(a) NVLA musí vytvořit dokumentované postupy k popisu organizace, prostředků a způsobů vydávání nebo přebírání povinných opatření, která mají být provedena na letadle k obnovení přijatelné úrovně bezpečnosti, pokud je doloženo, že v opačném případě může být úroveň bezpečnosti tohoto letadla snížena.

(b) NVLA musí vydávat příkazy k zachování letové způsobilosti podle bodu 21.A.3B sekce A tohoto ČOS pro řešení nebezpečných stavů vyplývajících z:

1. Nedostatků ve schválené konstrukci, nebo

2. Nesouladu letadla se schválenou konstrukcí, který pravděpodobně existuje nebo vzniká i na jiných letadlech kvůli nedostatkům ve výrobě nebo údržbě, kdy příkazy k zachování letové způsobilosti mají za následek schválení konstrukce, jako je:

i. Schválení neshod, za podmínek jako jsou omezení nebo další kontroly.

ii. Kontrola, výměna nebo modifikace neshod tak, aby ve stanovené lhůtě byly uvedeny do souladu se schválenou konstrukcí.

(c) NVLA musí stanovit dokumentovaný postup k popisu prostředků a způsobů pro identifikaci a distribuci všech příslušných příkazů k zachování letové způsobilosti a musí zajistit přístup pro všechny známé (národní) organizace, které provozují produkt nebo vlastníky produktu a každou organizaci, od které je vyžadována shoda s příkazy k zachování letové způsobilosti.

(d) Pokud se příkaz k zachování letové způsobilosti vydaný NVLA nebo civilní leteckou autoritou týká letadla v rámci odpovědnosti jiné NVLA, tato NVLA musí distribuovat příkazy k zachování letové způsobilosti v souladu s vnitřními postupy s cílem zachovat přijatelnou úroveň bezpečnosti.

21.B.60 Airworthiness Directives

(a) The Authority shall establish documented procedures to describe its organisation, means and methods to issue or adopt mandatory actions to be performed on an aircraft to restore an acceptable level of safety when evidence shows that the safety level of this aircraft may otherwise be compromised.

(b) An Authority shall issue Airworthiness Directives under EMAR 21 Section A, 21.A.3B to address unsafe conditions resulting from:

1. A deficiency in the approved design, or

2. Non-conformities of aircraft with the approved design likely to exist or develop in other aircraft, due to manufacturing or maintenance deficiencies, when the Airworthiness Directive results in a design approval, such as:

i. Approval of non-conformities, subject to conditions, such as limitations or additional inspections.

ii. Inspection, replacement or modification, within a specified time frame, of non-conformities, to bring them back into conformity with the approved design.

(c) The Authority shall establish documented procedure to describe means and method to identify and disseminate all applicable Airworthiness Directives, and keep and maintain access to all known (national) operators or owners of the product and, to any person or organisation required to comply with the Airworthiness Directive.

(d) When an Airworthiness Directive issued by a civil or by a Military Airworthiness Authority concerns an aircraft under the responsibility of another Authority, this Authority shall disseminate that Airworthiness Directive in accordance with internal procedures in order to maintain the acceptable level of safety.

HLAVA B – TYPOVÁ OSVĚDČENÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY A TYPOVÁ OSVĚDČENÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY PRO ZVLÁŠTNÍ ÚČELY

Uplatňují se administrativní postupy stanovené NVLA.

SUBPART B – MILITARY TYPE CERTIFICATES AND MILITARY RESTRICTED TYPE CERTIFICATES

Administrative procedures established by the Authority shall apply.

(HLAVA C – NENÍ K DISPOZICI) **(SUBPART C – NOT APPLICABLE)**

HLAVA D – ZMĚNY TYPOVÝCH OSVĚDČENÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY A TYPOVÝCH OSVĚDČENÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY PRO ZVLÁŠTNÍ ÚČELY

Uplatňují se administrativní postupy stanovené NVLA.

SUBPART D – CHANGES TO MILITARY TYPE CERTIFICATES AND MILITARY RESTRICTED TYPE CERTIFICATES

Administrative procedures established by the Authority shall apply.

HLAVA E – DOPLŇKOVÁ TYPOVÁ OSVĚDČENÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY

Uplatňují se administrativní postupy stanovené NVLA.

SUBPART E – MILITARY SUPPLEMENTAL TYPE CERTIFICATES

Administrative procedures established by the Authority shall apply.

HLAVA F – VÝROBA BEZ SCHVÁLENÍ ORGANIZACE K VÝROBĚ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY

21.B.120 Vyšetřování

(a) NVLA musí pro každého žadatele o nebo držitele schvalovacího dopisu jmenovat vyšetřovací tým k provádění příslušných úkolů souvisejících s tímto schvalovacím dopisem, sestávající z vedoucího týmu pro řízení a vedení vyšetřovacího týmu a podle potřeby jednoho nebo více členů týmu. Vedoucí týmu je podřízen vedoucímu odpovědnému za danou činnost určenému podle bodu 21.B.25 (b)(2).

(b) NVLA musí provést vyšetřování dostatečné k vydání, zachování, změně, pozastavení nebo zrušení platnosti schvalovacího dopisu.

(c) NVLA musí jako součást dokumentovaných postupů připravit postupy pro vyšetřování žadatele o nebo držitele schvalovacího dopisu zahrnující nejméně následující prvky:

1. Vyhodnocení obdržených žádostí;

2. Stanovení vyšetřovacího týmu;

3. Přípravu a plánování vyšetřování;

4. Vyhodnocení dokumentace (příručky, postupy atd.);

5. Audit a kontrolu;

6. Následná nápravná opatření;

7. Vydání, změnu, pozastavení nebo zrušení platnosti schvalovacího dopisu.

21.B.125 Nálezy

(a) Pokud NVLA v průběhu auditů nebo jinými prostředky nalezne objektivní důkaz neshody držitele schvalovacího dopisu s příslušnými požadavky sekce A tohoto ČOS, tato zjištění musí být klasifikována v souladu s bodem 21.A.125B(a).

(b) NVLA musí přijmout následující opatření:

1. V případě nálezu první úrovně musí být NVLA přijata okamžitá opatření s cílem omezit, pozastavit nebo zrušit platnost

SUBPART F – PRODUCTION WITHOUT MILITARY PRODUCTION ORGANISATION APPROVAL

21.B.120 Investigation

(a) The Authority shall appoint an investigation team for each applicant for, or holder of, a letter of agreement to conduct all relevant tasks related to this letter of agreement, consisting of a team-leader to manage and lead the investigation team and, if required, one or more team members. The team-leader reports to the manager responsible for the activity, as defined in EMAR 21.B.25 (b)(2).

(b) The Authority shall perform sufficient investigation activities to justify the issuance, maintenance, amendment, suspension or revocation of the letter of agreement.

(c) The Authority shall prepare procedures for the investigation of applicants for, or holders of, a letter of agreement as part of the documented procedures covering at least the following elements:

1. Evaluation of applications received;

2. Determination of investigation team;

3. Investigation preparation and planning;

4. Evaluation of the documentation (manual, procedures, etc.);

5. Auditing and inspection;

6. Follow up of corrective actions;

7. Issuance, amendment, suspension or revocation of the letter of agreement.

21.B.125 Findings

(a) When during audits or by other means, objective evidence is found by the Authority showing non-compliance of the holder of a letter of agreement with the applicable requirements of Section A of this EMAR, this finding shall be classified in accordance with EMAR 21.A.125B(a).

(b) The Authority shall take the following actions:

1. For level one findings, immediate action shall be taken by the Authority to limit, suspend or revoke the letter of agreement in

schvalovacího dopisu jako celku, nebo částečně, v závislosti na rozsahu nálezu, dokud nebudou organizací uskutečněna úspěšná nápravná opatření;

2. V případě nálezů druhé úrovně musí NVLA udělit lhůtu pro nápravná opatření odpovídající povaze zjištění, která nesmí být delší než tři měsíce. Na konci této lhůty smí NVLA za určitých okolností a podle povahy nálezu prodloužit lhůtu tří měsíců s podmínkou poskytnutí uspokojivého plánu nápravných opatření.

(c) V případě nepředvedení shody v časové lhůtě udělené NVLA musí být NVLA přijata opatření k celkovému nebo částečnému pozastavení platnosti schvalovacího dopisu.

whole or in part, depending upon the extent of the finding, until successful corrective action has been completed by the organisation;

2. For level two findings, the Authority shall grant a corrective action period appropriate to the nature of the finding that shall not to be more than three months. In certain circumstances, at the end of this period and subject to the nature of the finding, the Authority can extend the three months period subject to a satisfactory corrective action plan.

(c) Action shall be taken by the Authority to suspend the letter of agreement in whole or in part in case of failure to comply within the timescale granted by the Authority.

21.B.130 Vydání schvalovacího dopisu

(a) Jakmile je NVLA přesvědčena o shodě výrobce s příslušnými požadavky hlavy F sekce A tohoto ČOS, musí bez zbytečného odkladu vydat schvalovací dopis k předvedení shody jednotlivých produktů, letadlových částí nebo zařízení (formulář 65 EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document)).

(b) Schvalovací dopis musí obsahovat rozsah schválení, datum ukončení platnosti a tam, kde je to použitelné, odpovídající omezení týkající se schválení.

(c) Doba platnosti schvalovacího dopisu nesmí překročit jeden rok, nebo dle dohody s výrobcem.

21.B.130 Issue of a letter of agreement

(a) When satisfied that the manufacturer is in compliance with the applicable requirements of EMAR 21 Section A, Subpart F, the Authority shall issue a letter of agreement to the showing of conformity of individual products, parts or appliances (EMAR Form 65) without undue delay.

(b) The letter of agreement shall contain the scope of the agreement, a termination date and, where applicable, the appropriate limitations relating to the authorisation.

(c) The duration of the letter of agreement is not to exceed one year, or as agreed with the manufacturer.

21.B.135 Zachování platnosti schvalovacího dopisu

NVLA musí zachovat platnost schvalovacího dopisu, pokud:

(a) Výrobce správně používá formulář 52 EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document) jako prohlášení o shodě pro kompletní letadlo a formulář 1 EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document) pro výrobky jiné než letadlo, letadlové části a zařízení; a

(b) Kontroly prováděné NVLA před potvrzením formuláře 52 EMAR nebo formuláře 1 EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document) podle bodu 21.A.130(c) neodhalily žádné nálezy neshody

21.B.135 Maintenance of the letter of agreement

The Authority shall maintain the letter of agreement as long as:

(a) The manufacturer is properly using the EMAR Form 52 as a Statement of Conformity for complete aircraft, and the EMAR Form 1 for products other than complete aircraft, parts and appliances; and

(b) Inspections performed by the Authority before validation of the EMAR Form 52 or the EMAR Form 1, as per EMAR 21.A.130(c) did not reveal any findings of non-compliance against the requirements or the procedures

s požadavky nebo postupy obsaženými v příručce poskytnuté výrobcem, neshody příslušných výrobků, letadlových částí nebo zařízení. Tyto kontroly musí prověřit minimálně zda:

as contained in the manual provided by the manufacturer, or against the conformity of the respective products, parts or appliances. These inspections shall check at least that:

1. Schválení se vztahuje na prověřovaný výrobek, letadlovou část nebo zařízení a zůstává platný;

1. The agreement covers the product, part or appliance being validated, and remains valid;

2. Příručka popsaná v bodě 21.A.125A(b) ve znění změny uvedené ve schvalovacím dopise je výrobcem používána jako základní pracovní dokument. V opačném případě kontrola nesmí pokračovat, a proto osvědčení o uvolnění nesmí být potvrzena;

2. The manual described in EMAR 21.A.125A(b) and its change status referred to in the letter of agreement is used as the basic working document by the manufacturer. Otherwise, the inspection shall not continue and therefore the release certificates shall not be validated;

3. Výroba byla prováděna za podmínek předepsaných ve schvalovacím dopise a byla uspokojivě dokončena;

3. Production has been carried out under the conditions prescribed in the letter of agreement and satisfactorily performed;

4. Kontroly a zkoušky (včetně případných letových zkoušek), podle bodu 21.A.130(b)(2) a/nebo (b)(3), byly prováděny za podmínek stanovených ve schvalovacím dopise a byly uspokojivě dokončeny;

4. Inspections and tests (including flight tests, if appropriate), as per EMAR 21.A.130(b)(2) and/or (b)(3), have been carried out under the conditions prescribed in the letter of agreement and satisfactorily performed;

5. Kontroly popsané nebo uvedené NVLA ve schvalovacím dopise byly provedeny a shledány přijatelnými;

5. The inspections by the Authority described or addressed in the letter of agreement have been performed and found acceptable;

6. Prohlášení o shodě je v souladu s bodem 21.A.130, a poskytované informace nebrání jeho potvrzení; a

6. The statement of conformity complies with EMAR 21.A.130, and the information provided does not prevent its validation; and

(c) Nebylo dosaženo data ukončení platnosti schvalovacího dopisu.

(c) Any termination date for the letter of agreement has not been reached.

21.B.140 Změna schvalovacího dopisu

21.B.140 Amendment of the letter of agreement

(a) NVLA musí v případě potřeby v souladu s bodem 21.B.120 vyšetřit jakoukoliv změnu schvalovacího dopisu.

(a) The Authority shall investigate, as appropriate, in accordance with EMAR 21.B.120 any amendment of the letter of agreement.

(b) Pokud je NVLA přesvědčena, že je dodržena shoda s požadavky hlavy F sekce A tohoto ČOS, musí schvalovací dopis odpovídajícím způsobem změnit.

(b) When the Authority is satisfied that the requirements of EMAR 21 Section A Subpart F continue to be complied with, it shall amend the letter of agreement accordingly.

21.B.145 Omezení, pozastavení a zrušení platnosti schvalovacího dopisu.

21.B.145 Limitation, suspension and revocation of the letter of agreement

(a) Omezení, pozastavení nebo zrušení platnosti schvalovacího dopisu musí být držiteli schvalovacího dopisu sděleno písemně. NVLA musí uvést důvody pro

(a) The limitation, suspension or revocation of the letter of agreement shall be communicated in writing to the holder of the letter of agreement. The Authority shall state

omezení, pozastavení nebo zrušení platnosti a informovat držitele schvalovacího dopisu o jeho právu na odvolání.

(b) Pokud byla platnost schvalovacího dopisu pozastavena, smí být obnovena pouze po opětovném předvedení shody s hlavou F sekce A tohoto ČOS.

the reasons for the limitation, suspension or revocation and inform the holder of the letter of agreement of its right to appeal.

(b) When the letter of agreement has been suspended it shall only be reinstated after compliance with EMAR 21 Section A, Subpart F has been re-established.

21.B.150 Vedení záznamů

(a) NVLA musí zavést systém vedení záznamů, který umožňuje dostatečnou sledovatelnost postupu vydávání, zachovávání, změnování, pozastavování nebo rušení platnosti každého jednotlivého schvalovacího dopisu.

(b) Záznamy musí obsahovat nejméně:

1. Dokumenty poskytnuté žadatelem o nebo držitelem schvalovacího dopisu;

2. Dokumenty vytvořené v průběhu vyšetřování a kontrol, ve kterých jsou uvedeny činnosti a závěrečné výsledky prvků definovaných v bodě 21.B.120 včetně nálezů a nápravných opatření stanovených v souladu s bodem 21.B.125;

3. Schvalovací dopis, včetně změn; a

4. Záznamy jednání s výrobcem.

(c) Záznamy musí být archivovány po dobu nejméně šesti let od ukončení platnosti schvalovacího dopisu.

(d) NVLA rovněž musí vést záznamy o všech prohlášeních o shodě (formulář 52 EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document)) a osvědčeních o uvolnění (formulář 1 EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document)), které potvrdila.

21.B.150 Record keeping

(a) The Authority shall establish a system of record keeping that allows adequate traceability of the process to issue, maintain, amend, suspend or revoke each individual letter of agreement.

(b) The records shall at least contain:

1. The documents provided by the applicant for, or holder of, a letter of agreement;

2. The documents established during investigation and inspection, in which the activities and the final results of the elements defined in EMAR 21.B.120 are stated, including findings and corrective actions established in accordance with EMAR 21.B.125;

3. The letter of agreement, including changes; and

4. The minutes of the meetings with the manufacturer.

(c) The records shall be archived for a minimum retention period of six years after termination of the letter of agreement.

(d) The Authority shall also maintain records of all statements of conformity (EMAR Form 52) and authorised release certificates (EMAR Form 1) that it has validated.

HLAVA G – SCHVÁLENÍ ORGANIZACE K VÝROBĚ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY

21.B.220 Vyšetřování

(a) NVLA musí pro každého žadatele o nebo držitele schválení organizace k výrobě jmenovat schvalovací tým k provádění příslušných úkolů souvisejících s tímto schválením organizace k výrobě, sestávající z vedoucího týmu pro řízení a vedení týmu a podle potřeby jednoho nebo více členů týmu. Vedoucí týmu je podřízen vedoucímu odpovědnému za danou činnost, určenému podle bodu 21.B.25 (b)(2).

(b) NVLA musí provést vyšetřování dostatečné k vydání, zachování, změně, pozastavení nebo zrušení platnosti schválení.

(c) NVLA musí jako součást dokumentovaných postupů připravit postupy pro vyšetřování organizace k výrobě žádající o schválení, zahrnující nejméně následující prvky:

1. Vyhodnocení obdržených žádostí;

2. Stanovení schvalovacího týmu;

3. Přípravu a plánování vyšetřování;

4. Vyhodnocení dokumentace (výklad organizace k výrobě, postupy atd.);

5. Audit;

6. Následná nápravná opatření;

7. Vydání, změnu, pozastavení nebo zrušení platnosti schválení organizace k výrobě;

8. Průběžný dohled.

21.B.225 Nálezy

(a) Pokud NVLA v průběhu auditů nebo jinými prostředky nalezne objektivní důkaz neshody držitele schválení organizace k výrobě s příslušnými požadavky sekce A tohoto ČOS, tato zjištění musí být klasifikována v souladu s bodem 21.A.158(a).

SUBPART G – MILITARY PRODUCTION ORGANISATION APPROVAL

21.B.220 Investigation

(a) The Authority shall appoint a production organisation approval team for each applicant, or holder of, a production organisation approval to conduct all relevant tasks related to this production organisation approval, consisting of a team leader to manage and lead the approval team and, if required, one or more team members. The team leader reports to the manager responsible for the activity as defined in EMAR 21.B.25(b)(2).

(b) The Authority shall perform sufficient investigation activities to justify the issuance, maintenance, amendment, suspension or revocation of the approval.

(c) The Authority shall prepare procedures for the investigation of a production organisation that has applied for an approval, as part of the documented procedures, covering at least the following elements:

1. Evaluation of applications received;

2. Determination of production organisation approval team;

3. Investigation preparation and planning;

4. Evaluation of the documentation (production organisation exposition, procedures, etc.);

5. Auditing;

6. Follow up of corrective actions;

7. Issuance, amendment, suspension or revocation of a production organisation approval;

8. Continued surveillance.

21.B.225 Findings

(a) When during audits or by other means objective evidence is found by the Authority, showing non-compliance of the holder of a production organisation approval with the applicable requirements of Section A, this finding shall be classified in accordance with EMAR 21.A.158(a).

(b) NVLA musí přijmout následující opatření:

1. V případě nálezu první úrovně musí být NVLA přijata okamžitá opatření s cílem omezit, pozastavit nebo zrušit platnost schválení organizace k výrobě jako celek, nebo částečně, v závislosti na rozsahu nálezu, dokud nebudou organizací uskutečněna úspěšná nápravná opatření;

2. V případě nálezů druhé úrovně musí NVLA udělit lhůtu pro nápravná opatření odpovídající povaze zjištění, která nesmí být delší než tři měsíce. Na konci této lhůty smí NVLA za určitých okolností a podle povahy nálezu prodloužit lhůtu tří měsíců s podmínkou poskytnutí uspokojivého plánu nápravných opatření.

(c) V případě nepředvedení shody v časové lhůtě udělené NVLA musí být NVLA přijata opatření k celkovému nebo částečnému pozastavení platnosti schválení.

21.B.230 Vydání osvědčení

(a) Jakmile je NVLA přesvědčena o shodě výrobce s příslušnými požadavky hlavy G sekce A tohoto ČOS, musí bez zbytečného odkladu vydat schválení organizace k výrobě (formulář 55 EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document)).

(b) Číslo schválení musí být na formuláři 55 EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document) uvedeno způsobem stanoveným NVLA.

21.B.235 Průběžný dohled

(a) Aby bylo možné doložit zachování schválení organizace k výrobě, NVLA musí vykonávat průběžný dohled:

1. K ověření, zda systém kvality držitele schválení organizace k výrobě je ve shodě s hlavou G sekce A tohoto ČOS;

2. K ověření, zda organizace držitele schválení organizace k výrobě provádí činnosti v souladu s výkladem organizace k výrobě;

3. K ověření účinnosti postupů ve výkladu organizace k výrobě; a

(b) The Authority shall take the following actions:

1. For level one findings, immediate action shall be taken by the Authority to limit, suspend or revoke the production organisation approval, in whole or in part, depending upon the extent of the finding, until successful corrective action has been completed by the organisation;

2. For level two findings, the Authority shall grant a corrective action period appropriate to the nature of the finding that shall not to be more than three months. In certain circumstances, at the end of this period and subject to the nature of the finding, the Authority can extend the three months period subject to a satisfactory corrective action plan.

(c) Action shall be taken by the Authority to suspend the approval in whole or in part, in case of failure to comply within the timescale granted by the Authority.

21.B.230 Issue of certificate

(a) When satisfied that the production organisation is in compliance with the applicable requirements of EMAR 21 Section A, Subpart G, the Authority shall issue a Production Organisation Approval (EMAR Form 55) without undue delay.

(b) The reference number shall be included on the EMAR Form 55 in a manner specified by the Authority.

21.B.235 Continued surveillance

(a) In order to justify the maintenance of the production organisation approval the Authority shall perform continued surveillance:

1. To verify that the production organisation approval holder’s quality system complies with EMAR 21 Section A, Subpart G;

2. To verify that the organisation of the production organisation approval holder operates in accordance with the production organisation exposition;

3. To verify the effectiveness of the production organisation exposition procedures; and

4. K namátkovému sledování norem výrobku, letadlové části nebo zařízení.

(b) Průběžný dohled musí být prováděn v souladu s bodem 21.B.220.

(c) NVLA musí prostřednictvím plánovaného průběžného dohledu zajišťovat, že schválení organizace k výrobě je zcela přezkoumáno z hlediska shody s tímto ČOS v průběhu uplynulých 24 měsíců. Průběžný dohled během tohoto období může tvořit několik vyšetřovacích činností. Počet auditů se může lišit v závislosti na složitosti organizace, počtu pracovišť a kritičnosti výroby. Držitel schválení organizace k výrobě musí být podroben průběžnému dozoru NVLA nejméně jednou ročně.

21.B.240 Změna schválení organizace k výrobě

(a) NVLA musí sledovat všechny nevýznamné změny prostřednictvím činností průběžného dohledu.

(b) NVLA musí vyšetřit, podle potřeby, v souladu s bodem 21.B.220 jakoukoliv důležitou změnu schválení organizace k výrobě nebo žádost držitele schválení organizace k výrobě o změnu rozsahu a podmínek schválení.

(c) Pokud je NVLA přesvědčena, že je dodržena shoda s požadavky hlavy G sekce A tohoto ČOS, musí schválení organizace k výrobě odpovídajícím způsobem změnit.

21.B.245 Pozastavení nebo zrušení platnosti schválení organizace k výrobě

(a) V případě nálezu úrovně 1 nebo úrovně 2 musí NVLA zcela nebo zčásti omezit, pozastavit nebo zrušit platnost schválení organizace k výrobě takto:

1. V případě nálezu úrovně 1 musí být platnost schválení organizace k výrobě okamžitě omezena nebo pozastavena. Pokud držitel schválení organizace k výrobě neprokáže shodu s bodem 21.A.158(c)(1), platnost schválení organizace k výrobě musí být zrušena;

4. To monitor by sample the standards of the product, part or appliance.

(b) Continued surveillance shall be performed in accordance with EMAR 21.B.220.

(c) The Authority shall provide through planned continued surveillance that a production organisation approval is completely reviewed for compliance with this EMAR during a period of 24 months. The continued surveillance may be made up of several investigation activities during this period. The number of audits may vary depending upon the complexity of the organisation, the number of sites and the criticality of the production. The holder of a production organisation approval shall be subject to continued surveillance activity by the Authority at least once every year.

21.B.240 Amendment of a production organisation approval

(a) The Authority shall monitor any minor change through the continued surveillance activities.

(b) The Authority shall investigate as appropriate in accordance with EMAR 21.B.220 any significant change of a production organisation approval or application by the holder of a production organisation approval for an amendment of the scope and terms of approval.

(c) When the Authority is satisfied that the requirements of EMAR 21 Section A, Subpart G continue to be complied with, it shall amend the production organisation approval accordingly.

21.B.245 Suspension and revocation of a production organisation approval

(a) In case of a level one or level two finding, the Authority shall partly or fully limit, suspend or revoke a production organisation approval as follows:

1. In case of a level one finding the production organisation approval shall be immediately limited or suspended. If the holder of the production organisation approval fails to comply with EMAR 21.A.158(c)(1), the production organisation approval shall be revoked;

2. V případě nálezu úrovně 2 NVLA rozhodne o omezení rozsahu schválení, dočasném pozastavení platnosti schválení organizace k výrobě nebo jeho části. Pokud držitel schválení organizace k výrobě neprokáže shodu s bodem 21.A.158(c)(2), platnost schválení organizace k výrobě musí být zrušena.

(b) Omezení, pozastavení nebo zrušení platnosti schválení organizace k výrobě musí být držiteli schválení organizace k výrobě sděleno písemně. NVLA musí uvést důvody pro omezení, pozastavení nebo zrušení platnosti a informovat držitele schválení organizace k výrobě o jeho právu na odvolání.

(c) Pokud byla platnost schválení organizace k výrobě pozastavena, smí být obnovena pouze za předpokladu obnovení shody s hlavou G sekce A tohoto ČOS.

2. In case of a level two finding, the Authority shall decide on any restriction to the scope of approval, by temporary suspension of the production organisation approval or parts thereof. If the holder of a production organisation approval fails to comply with EMAR 21.A.158(c)(2), the production organisation approval shall be revoked.

(b) The limitation, suspension or revocation of the production organisation approval shall be communicated in writing to the holder of the production organisation approval. The Authority shall state the reasons for the suspension or revocation and inform the holder of the production organisation approval of its right to appeal.

(c) When a production organisation approval has been suspended it shall only be reinstated after compliance with EMAR 21 Section A, Subpart G has been re-established.

2.B.260 Vedení záznamů

(a) NVLA musí zavést systém vedení záznamů, který umožňuje dostatečnou sledovatelnost postupu pro vydání, zachování, změnu, pozastavení nebo zrušení platnosti každého jednotlivého schválení organizace k výrobě.

(b) Záznamy musí obsahovat nejméně:

1. Dokumenty poskytnuté žadatelem o nebo držitelem osvědčení o schválení organizace k výrobě;

2. Dokumenty vytvořené v průběhu vyšetřování, ve kterých jsou uvedeny činnosti a závěrečné výsledky prvků definovaných v bodě 21.B.220 včetně nálezů a nápravných opatření stanovených v souladu s bodem 21.B.225;

3. Program průběžného dozoru, a to včetně záznamů o provedeném vyšetřování;

4. Osvědčení o schválení organizace k výrobě, včetně změn;

5. Záznamy jednání s držitelem schválení organizace k výrobě.

(c) Záznamy musí být archivovány po dobu nejméně šesti let.

21.B.260 Record keeping

(a) The Authority shall establish a system of record keeping that allows adequate traceability of the process to issue, maintain, amend, suspend or revoke each individual production organisation approval.

(b) The records shall at least contain:

1. The documents provided by the applicant for, or holder of, a production organisation approval certificate;

2. The documents established during the investigation, in which the activities and the final results of the elements defined in EMAR 21.B.220 are stated, including findings and corrective actions established in accordance with EMAR 21.B.225;

3. The continued surveillance programme, including records of investigations performed;

4. The production organisation approval certificate, including changes;

5. The minutes of the meetings with the holder of the production organisation approval.

(c) The records are to be archived for a minimum retention period of six years.

HLAVA H – VOJENSKÉ OSVĚDČENÍ O LETOVÉ ZPŮSOBILOSTI A VOJENSKÉ OSVĚDČENÍ O LETOVÉ ZPŮSOBILOSTI PRO ZVLÁŠTNÍ ÚČELY

21.B.320 Vyšetřování

(a) NVLA státu zápisu do rejstříku musí provést vyšetřování držitele, nebo žadatele o osvědčení o letové způsobilosti dostatečné k vydání, zachování, změně, pozastavení nebo zrušení platnosti osvědčení.

(b) NVLA státu zápisu do rejstříku musí připravit hodnoticí postupy zahrnující alespoň následující prvky:

1. Vyhodnocení způsobilosti žadatele;
2. Vyhodnocení způsobilosti žádosti;
3. Klasifikaci osvědčení o letové způsobilosti;
4. Vyhodnocení dokumentace obdržené spolu se žádostí;
5. Kontrolu letadla;
6. Stanovení nezbytných podmínek nebo omezení pro osvědčení o letové způsobilosti.

21.B.325 Vydání osvědčení o letové způsobilosti

(a) NVLA státu zápisu do rejstříku musí vydat nebo změnit osvědčení o letové způsobilosti (formulář 25 EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document)) pokud je přesvědčena, že požadavky bodu 21.B.326 a příslušné požadavky hlavy H sekce A tohoto ČOS jsou splněny.

(b) NVLA státu zápisu do rejstříku musí vydat nebo změnit osvědčení o letové způsobilosti pro zvláštní účely (formulář 24 EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document)) pokud je přesvědčena, že požadavky bodu 21.B.327 a příslušné požadavky hlavy H sekce A tohoto ČOS jsou splněny.

(c) NVLA členského státu zápisu do rejstříku musí pro každé nové letadlo nebo použité letadlo nepocházející z pMS vydat kromě příslušných osvědčení o letové způsobilosti uvedených v bodě (a) nebo (b) také prvotní vojenské osvědčení o kontrole letové způsobilosti (formulář 15a EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document)).

SUBPART H – MILITARY CERTIFICATES OF AIRWORTHINESS AND MILITARY RESTRICTED CERTIFICATES OF AIRWORTHINESS

21.B.320 Investigation

(a) The Authority of registry shall perform sufficient investigation activities for an applicant for, or holder of, an airworthiness certificate to justify the issuance, maintenance, amendment, suspension or revocation of the certificate.

(b) The Authority of registry shall prepare evaluation procedures covering at least the following elements:

1. Evaluation of eligibility of the applicant;
2. Evaluation of the eligibility of the application;
3. Classification of airworthiness certificates;
4. Evaluation of the documentation received with the application;
5. Inspection of aircraft;
6. Determination of necessary conditions, restrictions or limitations to the airworthiness certificates.

21.B.325 Issue of airworthiness certificates

(a) The Authority of registry shall issue or change a Certificate of Airworthiness (EMAR Form 25) when it is satisfied that the requirements of EMAR 21.B.326 and the applicable requirements of EMAR 21 Section A of Subpart H are met.

(b) The Authority of registry shall issue or change a Restricted Certificate of Airworthiness (EMAR Form 24) when it is satisfied that the requirements of EMAR 21.B.327 and the applicable requirements of EMAR 21 Section A of Subpart H are met.

(c) For any new aircraft or used aircraft originating from a non-pMS, in addition to the appropriate airworthiness certificate referred to in point (a) or (b), the authority of the Member State of registry shall issue an initial Military Airworthiness Review Certificate (EMAR Form 15a).

21.B.326 Osvědčení o letové způsobilosti

NVLA státu zápisu do rejstříku musí vydat osvědčení o letové způsobilosti pro:

(a) Nové letadlo:

1. Po předložení dokumentace požadované v bodě 21.A.174(b)(2);

2. Pokud je NVLA státu zápisu do rejstříku přesvědčena, že letadlo je v souladu se schváleným návrhem a je ve stavu pro bezpečný provoz. To může zahrnovat kontroly NVLA státu zápisu do rejstříku.

(b) Použité letadlo:

1. Po předložení dokumentace požadované v bodě 21.A.174(b)(3) prokazující, že;

i. Letadlo je v souladu s typovým návrhem schváleným v rámci typového osvědčení a s jakýmkoliv doplňkovým typovým osvědčením, změnou nebo opravou schválenou v souladu s tímto ČOS;

ii. Byla předvedena shoda s příslušnými příkazy k zachování letové způsobilosti; a

iii. Letadlo bylo zkontrolováno v souladu s příslušnými ustanoveními ČOS 174008 (EMAR M).

2. Pokud je NVLA státu zápisu do rejstříku přesvědčena, že letadlo je v souladu se schváleným návrhem a je ve stavu pro bezpečný provoz. To smí zahrnovat kontroly NVLA státu zápisu do rejstříku.

21.B.326 Certificate of airworthiness

The Authority of registry shall issue a certificate of airworthiness for:

(a) New aircraft:

1. Upon presentation of the documentation required by EMAR 21.A.174(b)(2);

2. When the Authority of registry is satisfied that the aircraft conforms to an approved design and is in a condition for safe operation. This may include inspections by the Authority of registry.

(b) Used aircraft:

1. Upon presentation of the documentation required by EMAR 21.A.174(b)(3) demonstrating that:

i. The aircraft conforms to a type design approved under a type certificate and any supplemental type certificate, change or repair approved in accordance with this EMAR;

ii. The applicable Airworthiness Directives have been complied with; and

iii. The aircraft has been inspected in accordance with the applicable provisions of EMAR M.

2. When the Authority of registry is satisfied that the aircraft conforms to an approved design and is in a condition for safe operation. This may include inspections by the Authority of registry.

21.B.327 Osvědčení o letové způsobilosti pro zvláštní účely

(a) NVLA státu zápisu do rejstříku musí vydat osvědčení o letové způsobilosti pro zvláštní účely pro:

1. Nové letadlo:

i. Po předložení dokumentace požadované v bodě 21.A.174(b)(2);

ii. Pokud je NVLA státu zápisu do rejstříku přesvědčena, že letadlo je v souladu se schváleným návrhem podle typového osvědčení pro zvláštní účely nebo v souladu se zvláštními specifikacemi letové způsobilosti a je ve stavu pro bezpečný provoz. Toto může zahrnovat kontroly NVLA státu zápisu do rejstříku.

21.B.327 Restricted certificate of airworthiness

(a) The Authority of registry shall issue a restricted certificate of airworthiness for:

1. New aircraft:

i. Upon presentation of the documentation required by EMAR 21.A.174(b)(2);

ii. When the Authority of registry is satisfied that the aircraft conforms to an approved design under a restricted type certificate or in accordance with specific airworthiness specifications, and is in a condition for safe operation. This may include inspections by the Authority of registry.

2. Použité letadlo:

i. Po předložení dokumentace požadované v bodě 21.A.174(b)(3) prokazující, že;

(A) Letadlo je v souladu s návrhem schváleným v rámci typového osvědčení pro zvláštní účely, nebo je v souladu se zvláštními specifikacemi letové způsobilosti a jakoukoliv změnou doplňkového typového osvědčení nebo opravou, schválenou v souladu s tímto ČOS;

(B) Byla předvedena shoda s příslušnými příkazy k zachování letové způsobilosti; a

(C) Letadlo bylo zkontrolováno v souladu s příslušnými ustanoveními ČOS 174008 (EMAR M).

ii. Pokud je NVLA státu zápisu do rejstříku přesvědčena, že letadlo je v souladu se schváleným návrhem a je ve stavu pro bezpečný provoz. Toto může zahrnovat kontroly NVLA státu zápisu do rejstříku.

(b) Pro letadlo, u kterého nelze předvést shodu se základními požadavky uvedenými v základním rámcovém dokumentu a které není způsobilé pro vydání typového osvědčení pro zvláštní účely, vzhledem k nezbytnému zohlednění odchylek od těchto základních požadavků NVLA musí:

1. Vydat a kontrolovat dodržování zvláštní specifikace letové způsobilosti zajišťující dostatečnou bezpečnost, pokud jde o zamýšlené použití; a

2. Stanovit omezení pro použití tohoto letadla.

(c) Omezení použití bude spojeno s osvědčením letové způsobilosti pro zvláštní účely, včetně omezení vzdušného prostoru, vzhledem k nezbytnému zohlednění odchylek od základních požadavků letové způsobilosti stanovených v základním rámcovém dokumentu.

21.B.330 Pozastavení a zrušení platnosti osvědčení o letové způsobilosti a osvědčení o letové způsobilosti pro zvláštní účely

(a) Na základě důkazu, že jakákoliv podmínka uvedená v bodě 21.A.181(a) není splněna, příslušná NVLA státu zápisu do

2. Used aircraft:

i. Upon presentation of the documentation required by EMAR 21.A.174(b)(3) demonstrating that:

(A) The aircraft conforms to a design approved under a restricted type certificate or in accordance with specific airworthiness specifications and any supplemental type certificate change or repair approved in accordance with this EMAR;

(B) The applicable Airworthiness Directives have been complied with; and

(C) The aircraft has been inspected in accordance with the applicable provisions of EMAR M.

ii. When the Authority of registry is satisfied that the aircraft conforms to the approved design and is in a condition for safe operation. This may include inspections by the Authority of registry.

(b) For an aircraft that cannot comply with the essential requirements referred to in the Basic Framework Document and which is not eligible for a restricted type certificate, the Authority shall, as necessary to take account of deviations from these essential requirements:

1. Issue and check compliance with specific airworthiness specifications ensuring adequate safety with regard to the intended use; and

2. Specify limitations for use of this aircraft.

(c) Limitations for use will be associated with restricted certificates of airworthiness, including airspace restrictions, as necessary to take account of deviations from essential requirements for airworthiness laid down in the Basic Framework Document.

21.B.330 Suspension and revocation of certificates of airworthiness and restricted certificates of airworthiness

(a) Upon evidence that any of the conditions specified in EMAR 21.A.181(a) is not met, the Authority of registry shall suspend or

rejstříku pozastaví nebo zruší platnost osvědčení o letové způsobilosti.

(b) Po vydání oznámení o pozastavení nebo zrušení platnosti osvědčení o letové způsobilosti nebo osvědčení o letové způsobilosti pro zvláštní účely je NVLA státu zápisu do rejstříku povinna uvést důvody pozastavení nebo zrušení platnosti a informovat držitele osvědčení o jeho právu na odvolání.

revoke an airworthiness certificate.

(b) Upon issuance of the notice of suspension or revocation of a certificate of airworthiness or restricted certificate of airworthiness the Authority of registry shall state the reasons for the suspension or revocation and inform the holder of the certificate on its right to appeal.

21.B.345 Vedení záznamů

(a) NVLA státu zápisu do rejstříku musí zavést systém vedení záznamů, který umožňuje dostatečnou sledovatelnost postupu pro vydání, zachování, změnu, pozastavení nebo zrušení platnosti každého jednotlivého osvědčení o letové způsobilosti.

(b) Záznamy musí obsahovat nejméně:

1. Dokumenty poskytnuté žadatelem;

2. Dokumenty vytvořené v průběhu vyšetřování, ve kterých jsou uvedeny činnosti a závěrečné výsledky prvků definovaných v bodě 21.B.320(b); a

3. Kopie osvědčení, včetně změn.

(c) Záznamy musí být archivovány po dobu nejméně šesti let po výmazu z národního rejstříku.

21.B.345 Record keeping

(a) The Authority of registry shall establish a system of record keeping that allows adequate traceability of the process to issue, maintain, amend, suspend or revoke each individual airworthiness certificate.

(b) The records shall at least contain:

1. The documents provided by the applicant;

2. The documents established during the investigation, in which the activities and the final results of the elements defined in EMAR 21.B.320(b) are stated; and

3. A copy of the certificate, including amendments.

(c) The records shall be archived for a minimum retention period of six years after leaving that national register.

HLAVA I – VYHRAZENO

(v případě potřeby bude přidáno později)

SUBPART I – RESERVED

(to be added later if required)

HLAVA J – SCHVÁLENÍ ORGANIZACE K PROJEKTOVÁNÍ VOJENSKÉ LETECKÉ TECHNIKY

SUBPART J – MILITARY DESIGN ORGANISATION APPROVAL

21.B.460 Vyšetřování

(a) NVLA musí pro každého žadatele o nebo držitele schválení organizace k projektování jmenovat schvalovací tým k provádění příslušných úkolů souvisejících s tímto schválením organizace k projektování, sestávající z vedoucího týmu pro řízení a vedení týmu a podle potřeby jednoho nebo více členů týmu. Vedoucí týmu je podřízen vedoucímu odpovědnému za danou činnost, určenému podle bodu 21.B.25 (b)(2).

(b) NVLA musí provést vyšetřování dostatečné k vydání, zachování, změně, pozastavení nebo zrušení platnosti schválení.

(c) NVLA musí jako součást dokumentovaných postupů připravit postupy pro vyšetřování organizace k projektování žádající o schválení, zahrnující nejméně následující prvky:

1. Vyhodnocení obdržených žádostí;

2. Stanovení schvalovacího týmu;

3. Přípravu a plánování vyšetřování;

4. Vyhodnocení dokumentace (výklad organizace k projektování, postupy atd.);

5. Audit;

6. Následná nápravná opatření;

7. Vydání, změnu, pozastavení nebo zrušení platnosti schválení organizace k projektování;

8. Průběžný dohled.

21.B.460 Investigation

(a) The Authority shall appoint a design organisation approval team for each applicant for, or holder of, a design organisation approval to conduct all relevant tasks related to this design organisation approval, consisting of a team leader to manage and lead the approval team and, if required, one or more team members. The team leader reports to the manager responsible for the activity as defined in EMAR 21.B.25(b)(2).

(b) The Authority shall perform sufficient investigation activities to justify the issuance, maintenance, amendment, suspension or revocation of the approval.

(c) The Authority shall prepare procedures for the investigation of a design organisation approval, as part of the documented procedures, covering at least the following elements:

1. Evaluation of applications received;

2. Determination of design organisation approval team;

3. Investigation preparation and planning;

4. Evaluation of the documentation (design organisation exposition, procedures, etc.);

5. Auditing;

6. Follow up of corrective actions;

7. Issuance, amendment, suspension or revocation of design organisation approval;

8. Continued surveillance.

21.B.465 Nálezy

(a) Pokud NVLA v průběhu auditů nebo jinými prostředky nalezne objektivní důkaz neshody držitele schválení organizace k projektování s příslušnými požadavky sekce A tohoto ČOS, tato zjištění musí být klasifikována v souladu s bodem 21.A.258(a).

(b) NVLA musí přijmout následující opatření:

21.B.465 Findings

(a) When during audits or by other means objective evidence is found by the Authority, showing non-compliance of the holder of a design organisation approval with the applicable requirements of Section A, this finding shall be classified in accordance with EMAR 21.A.258(a).

(b) The Authority shall take the following actions:

1. V případě nálezu první úrovně musí být NVLA přijata okamžitá opatření s cílem omezit, pozastavit nebo zrušit platnost schválení organizace k projektování jako celek, nebo částečně, v závislosti na rozsahu nálezu, dokud nebudou organizací uskutečněna úspěšná nápravná opatření;

2. V případě nálezů druhé úrovně musí NVLA udělit lhůtu pro nápravná opatření odpovídající povaze zjištění, která nesmí být delší než tři měsíce. Na konci této lhůty smí NVLA za určitých okolností a podle povahy nálezu prodloužit lhůtu tří měsíců s podmínkou poskytnutí uspokojivého plánu nápravných opatření.

(c) V případě nepředvedení shody v časové lhůtě udělené NVLA musí být NVLA přijata opatření k celkovému nebo částečnému pozastavení platnosti schválení.

1. For level one findings, immediate action shall be taken by the Authority to limit, suspend or revoke the design organisation approval, in whole or in part, depending upon the extent of the finding, until successful corrective action has been completed by the organisation;

2. For level two findings, the Authority shall grant a corrective action period appropriate to the nature of the finding that is not to be more than three months. In certain circumstances, at the end of this period and subject to the nature of the finding, the Authority can extend the three months period subject to a satisfactory corrective action plan.

(c) Action shall be taken by the Authority to suspend the approval in whole or in part, in case of failure to comply within the timescale granted by the Authority.

21.B.470 Vydání osvědčení

(a) Jakmile je NVLA přesvědčena o shodě organizace k projektování s příslušnými požadavky hlavy J sekce A tohoto ČOS, musí bez zbytečného odkladu vydat schválení organizace k projektování.

(b) Číslo schválení musí být na schválení uvedeno způsobem stanoveným NVLA.

21.B.470 Issue of certificate

(a) When satisfied that the design organisation is in compliance with the applicable requirements of EMAR 21 Section A, Subpart J, the Authority shall issue a Design Organisation Approval without undue delay.

(b) The reference number shall be included on the Approval document in a manner specified by the Authority.

21.B.475 Průběžný dohled

(a) Aby bylo možné doložit zachování schválení organizace k projektování, NVLA musí vykonávat průběžný dohled:

1. K ověření, zda systém zabezpečení projektování držitele schválení organizace k projektování je v souladu s hlavou J sekce A tohoto ČOS;

2. K ověření, zda organizace držitele schválení organizace k projektování provádí činnosti v souladu s výkladem organizace k projektování;

3. K ověření účinnosti postupů ve výkladu organizace k projektování; a

4. K namátkovému sledování informací přicházející ze schvalovacích procesů konstrukčních údajů.

21.B.475 Continued surveillance

(a) In order to justify the maintenance of the design organisation approval the Authority shall perform continued surveillance:

1. To verify that the design organisation approval holder’s design assurance system complies with EMAR 21 Section A, Subpart J;

2. To verify that the organisation of the design organisation approval holder operates in accordance with the design organisation exposition;

3. To verify the effectiveness of the design organisation exposition procedures; and

4. To monitor by sample the information coming from approval processes of design data.

(b) Průběžný dohled musí být prováděn v souladu s bodem 21.B.460.

(b) Continued surveillance shall be performed in accordance with EMAR 21.B.460.

(c) NVLA musí prostřednictvím plánovaného průběžného dohledu zajišťovat, že schválení organizace k projektování je zcela přezkoumáno z hlediska shody s tímto ČOS v průběhu uplynulých 36 měsíců. Průběžný dohled během tohoto období může tvořit několik vyšetřovacích činností. Počet auditů se může lišit v závislosti na složitosti organizace, počtu pracovišť a kritičnosti projekční činnosti. Držitel schválení organizace k projektování musí být podroben průběžnému dozoru NVLA nejméně jednou ročně.

(c) The Authority shall provide through planned continued surveillance that a design organisation approval is completely reviewed for compliance with this EMAR during a period of 36 months. The continued surveillance may be made up of several investigation activities during this period. The number of audits may vary depending upon the complexity of the organisation, the number of sites and the criticality of the design activities. The holder of a design organisation approval shall be subject to continued surveillance activity by the Authority at least once every year.

21.B.480 Změna schválení organizace k projektování

21.B.480 Amendment of a design organisation approval

(a) NVLA musí sledovat všechny nevýznamné změny prostřednictvím činností průběžného dohledu.

(a) The Authority shall monitor any minor change through the continued surveillance activities.

(b) NVLA musí vyšetřit, podle potřeby, v souladu s bodem 21.B.460 jakoukoliv důležitou změnu schválení organizace k projektování nebo žádost držitele schválení organizace k projektování o změnu rozsahu a podmínek schválení.

(b) The Authority shall investigate as appropriate in accordance with EMAR 21.B.460 any significant change of a design organisation approval or application by the holder of a design organisation approval for an amendment of the scope and terms of approval.

(c) Pokud je NVLA přesvědčena, že je dodržena shoda s požadavky hlavy J sekce A tohoto ČOS, musí schválení organizace k projektování odpovídajícím způsobem změnit.

(c) When the Authority is satisfied that the requirements of EMAR 21 Section A, Subpart J continue to be complied with, it shall amend the design organisation approval accordingly.

21.B.485 Pozastavení nebo zrušení platnosti schválení organizace k projektování

21.B.485 Suspension and revocation of a design organisation approval

(a) V případě nálezu úrovně 1 nebo úrovně 2 musí NVLA zcela nebo zčásti omezit, pozastavit nebo zrušit platnost schválení organizace k projektování takto:

(a) In case of a level one or level two finding, the Authority shall partly or fully limit, suspend or revoke a design organisation approval as follows:

1. V případě nálezu úrovně 1 musí být platnost schválení organizace k projektování okamžitě omezena nebo pozastavena. Pokud držitel schválení organizace k projektování neprokáže shodu s bodem 21.A.258(c)(1), platnost schválení organizace k projektování musí být zrušena;

1. In case of a level one finding the design organisation approval shall be immediately limited or suspended. If the holder of the design organisation approval fails to comply with EMAR 21.A.258(c)(1), the design organisation approval shall be revoked;

2. V případě nálezu úrovně 2 NVLA

2. In case of a level two finding, the Authority

rozhodne o omezení rozsahu schválení, dočasném pozastavení platnosti schválení organizace k projektování nebo jeho části. Pokud držitel schválení organizace k projektování neprokáže shodu s bodem 21.A.258(c)(2), platnost schválení organizace k projektování musí být zrušena;

shall decide on any restriction to the scope of approval, by temporary suspension of the design organisation approval or parts thereof. If the holder of a design organisation approval fails to comply with EMAR 21.A.258(c)(2), the design organisation approval shall be revoked.

(b) Omezení, pozastavení nebo zrušení platnosti schválení organizace k projektování musí být držiteli schválení organizace k projektování sděleno písemně. NVLA musí uvést důvody pro omezení, pozastavení nebo zrušení platnosti a informovat držitele schválení organizace k projektování o jeho právu na odvolání.

(b) The limitation, suspension or revocation of the design organisation approval shall be communicated in writing to the holder of the design organisation approval. The Authority shall state the reasons for the suspension or revocation and inform the holder of the design organisation approval of its right to appeal.

(c) Pokud byla platnost schválení organizace k projektování pozastavena, smí být obnovena pouze za předpokladu obnovení shody s hlavou J sekce A tohoto ČOS.

(c) When a design organisation approval has been suspended it shall only be reinstated after compliance with EMAR 21 Section A, Subpart J has been re-established.

21.B.490 Vedení záznamů

21.B.490 Record keeping

(a) NVLA musí zavést systém vedení záznamů, který umožňuje dostatečnou sledovatelnost postupu pro vydání, zachování, změnu, pozastavení nebo zrušení platnosti každého jednotlivého schválení organizace k projektování.

(a) The Authority shall establish a system of record keeping that allows adequate traceability of the process to issue, maintain, amend, suspend or revoke each individual design organisation approval.

(b) Záznamy musí obsahovat nejméně:

(b) The records shall at least contain:

1. Dokumenty poskytnuté žadatelem o nebo držitelem osvědčení o schválení organizace k projektování;

1. The documents provided by the applicant for, or holder of, a design organisation approval certificate;

2. Dokumenty vytvořené v průběhu vyšetřování, ve kterých jsou uvedeny činnosti a závěrečné výsledky prvků definovaných v bodě 21.B.460 včetně nálezů a nápravných opatření stanovených v souladu s bodem 21.B.465;

2. The documents established during the investigation, in which the activities and the final results of the elements defined in EMAR 21.B.460 are stated, including findings and corrective actions established in accordance with EMAR 21.B.465;

3. Program průběžného dozoru, a to včetně záznamů o provedeném vyšetřování;

3. The continued surveillance programme, including records of investigations performed;

4. Osvědčení o schválení organizace k projektování, včetně změn;

4. The design organisation approval certificate, including changes;

5. Záznamy jednání s držitelem schválení organizace k projektování.

5. The minutes of the meetings with the holder of the design organisation approval.

(c) Záznamy musí být archivovány po dobu nejméně šesti let.

(c) The records shall be archived for a minimum retention period of six years.

HLAVA K – LETADLOVÉ ČÁSTI A ZAŘÍZENÍ	**SUBPART K – PARTS AND APPLIANCES**
Uplatňují se administrativní postupy stanovené NVLA.	Administrative procedures established by the Authority shall apply.

(HLAVA L – NENÍ K DISPOZICI) **(SUBPART L – NOT APPLICABLE)**

HLAVA M – OPRAVY

Uplatňují se administrativní postupy stanovené NVLA.

SUBPART M – REPAIRS

Administrative procedures established by the Authority shall apply.

(HLAVA N – NENÍ K DISPOZICI) **(SUBPART N – NOT APPLICABLE)**

HLAVA O – SCHVÁLENÍ EMTSO	SUBPART O – EUROPEAN MILITARY TECHNICAL STANDARD ORDER AUTHORISATIONS
Uplatňují se administrativní postupy stanovené NVLA.	Administrative procedures established by the Authority shall apply.

HLAVA P – VOJENSKÉ POVOLENÍ K LETU

SUBPART P – MILITARY PERMIT TO FLY

21.B.520 Vyšetřování

(a) NVLA musí provést vyšetřování dostatečné k doložení vydání nebo zrušení vojenského povolení k letu.

(b) NVLA musí připravit hodnotící postupy zahrnující alespoň následující prvky:

1. Vyhodnocení způsobilosti žadatele;

2. Vyhodnocení způsobilosti žádosti;

3. Vyhodnocení dokumentace obdržené spolu se žádostí;

4. Kontrolu letadla;

5. Schválení letových podmínek v souladu s bodem 21.A.710;

21.B.520 Investigation

(a) The Authority shall perform sufficient investigation activities to justify the issuance or revocation of the military permit to fly.

(b) The Authority shall prepare evaluation procedures covering at least the following elements:

1. Evaluation of the eligibility of the applicant;

2. Evaluation of the eligibility of the application;

3. Evaluation of the documentation received with the application;

4. Inspection of the aircraft;

5. Approval of the flight conditions in accordance with EMAR 21.A.710.

21.B.525 Vydání vojenského povolení k letu

NVLA musí vydat vojenské povolení k letu (formulář 20a EMAR ČOS 174010 (EMAR Forms document)):

(a) Po předložení údajů požadovaných v bodě 21.A.707; a

(b) Pokud byly letové podmínky podle bodu 21.A.708 schváleny v souladu s bodem 21.A.710; a

(c) Pokud je NVLA prostřednictvím vlastního vyšetřování, které může zahrnovat kontroly, nebo prostřednictvím postupů dohodnutých s žadatelem, přesvědčena, že letadlo je před vzletem ve shodě s návrhem definovaným v bodě 21.A.708.

21.B.525 Issue of a military permit to fly

The Authority shall issue a military permit to fly (EMAR Form 20a):

(a) Upon presentation of the data required by EMAR 21.A.707; and

(b) When the flight conditions referred to in EMAR 21.A.708 have been approved in accordance with EMAR 21.A.710; and

(c) When the Authority, through its own investigations, which may include inspections, or through procedures agreed with the applicant, is satisfied that the aircraft conforms to the design defined under EMAR 21.A.708 before flight.

21.B.530 Zrušení povolení k letu

(a) Na základě důkazu, že pro vydané vojenské povolení k letu není splněna některá z podmínek vymezených v bodě 21.A.723(a), musí NVLA takové vojenské povolení k letu zrušit.

(b) Po vydání oznámení o zrušení vojenského povolení k letu je NVLA povinna uvést důvody pro zrušení platnosti a informovat držitele vojenského povolení k letu o jeho právu na odvolání.

21.B.530 Revocation of permits to fly

(a) Upon evidence that any of the conditions specified in EMAR 21.A.723(a) are not met for a military permit to fly it has issued, the Authority shall revoke that military permit to fly.

(b) Upon issuance of the notice of revocation of a military permit to fly the Authority shall state the reasons for the revocation and inform the holder of the military permit to fly on the right to appeal.

21.B.545 Vedení záznamů

(a) NVLA musí zavést systém vedení záznamů, který zajišťuje dostatečnou sledovatelnost postupu pro vydání a zrušení každého jednotlivého vojenského povolení k letu.

(b) Záznamy musí obsahovat nejméně:

1. Dokumenty poskytnuté žadatelem;

2. Dokumenty vytvořené v průběhu vyšetřování, ve kterých jsou uvedeny činnosti a závěrečné výsledky prvků definovaných v bodě 21.B520(b); a

3. Kopii vojenského povolení k letu.

(c) Záznamy musí být archivovány po dobu nejméně šesti let od ztráty platnosti povolení.

21.B.545 Record keeping

(a) The Authority shall establish a system of record keeping that provides adequate traceability of the process for the issue and revocation of each individual military permit to fly.

(b) The records shall at least contain:

1. The documents provided by the applicant;

2. The documents established during the investigation, in which the activities and the final results of the elements defined in EMAR 21.B.520(b) are stated; and

3. A copy of the military permit to fly.

(c) The records shall be archived for a minimum retention period of six years after the permit ceases to be valid.

HLAVA Q – OZNAČOVÁNÍ VÝROBKŮ, LETADLOVÝCH ČÁSTÍ A ZAŘÍZENÍ

Uplatňují se administrativní postupy stanovené NVLA.

SUBPART Q – IDENTIFICATION OF PRODUCTS, PARTS AND APPLIANCES

Administrative procedures established by the Authority shall apply.

Účinnost českého obranného standardu od: **31. května 2021**

Změny:

Změna číslo	Účinnost od	Změnu zapracoval	Datum zapracování	Poznámka

Upozornění: Oznámení o českých obranných standardech jsou uveřejňována měsíčně ve Věstníku Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví v oddíle „Ostatní oznámení“ a Věstníku MO.

V případě zjištění nesrovnalostí v textu tohoto ČOS zasílejte připomínky na adresu distributora.

Rok vydání: 2021, obsahuje 68 listů

Distribuce: Odbor obranné standardizace Úř OSK SOJ, nám. Svobody 471/4, 160 01 Praha 6

Vydal: Úřad pro obrannou standardizaci, katalogizaci a státní ověřování jakosti

www.oos.army.cz

NEPRODEJNÉ